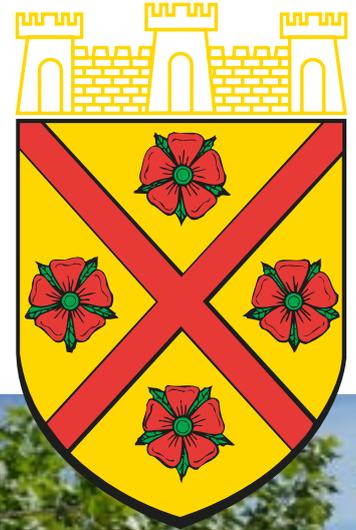


De Munnererefer

Buëet

Altwis - Elleng - Munnereref



mat/avec

SCHOULBUET



avec le formulaire de la demande en obtention d'une
prime d'encavement (page 25) et d'une
prime pour les élèves et étudiants (page 104)



Buet

03 | Préface, Virwuert

Service

- 04 | Mariages
- 07 | Partenariats
- 08 | Naissances
- 09 | Décès
- 09 | Avis de publication
- 12 | Chantiers achevés
- 13 | Chantiers en cours
- 24 | Prime d'encavement

Info

- 17 | Adresses et numéros utiles
- 22 | Agenda

Politique

- 35 | Gemeinderatssitzung vom 01.04.2019
- 49 | Conseil communal du 01.04.2019
- 62 | Gemeinderatssitzung vom 02.05.2019
- 67 | Conseil communal du 02.05.2019

Magazine

- 15 | Beat the Po-Po
- 16 | Youth World City 2019 – Impressions
- 20 | Partnerschaftsring / Jumelage
- 26 | Manifestations
- 32 | Trockenmauern / Murs en pierre sèche

 Suivez-nous sur **Facebook** !
Page « Mondorf-les-Bains »

SCHOUZBUET

- 72 | Kinderfest 2019
- 74 | Numéros utiles
- 76 | Mäi Bichelchen
- 77 | Schulanfang / Rentrée scolaire
- 77 | Stundenplan / Grille horaire
- 78 | Plan du complexe scolaire
- 79 | Lage der Klassensäle und anderen Räume + Zugang zum Schulkomplex / Implantation des salles de classes et autres salles + Accès au complexe scolaire
- 80 | Klassenaufteilung / Répartition des classes
- 82 | Einschulung von Schülern / La scolarisation des élèves
- 84 | Die Schulpflicht / L'obligation scolaire
- 85 | Das Schulkomitee / Le comité d'école
- 86 | Die Schulkommission / La commission scolaire
- 88 | Die Hilfsstrukturen / Les structures d'aide
- 90 | Die Schulmedizin / La médecine scolaire
- 92 | Tableau horaire – transport scolaire / Fahrplan – Schultransport
- 94 | Die Betreuungsstrukturen / Les structures d'accueil
- 98 | Ausserschulischer Unterricht / Education extrascolaire
- 100 | Schulkalender / Calendrier scolaire
- 102 | Subsidies scolaires
- 105 | Schule im Internet / Ecole sur internet
- 106 | E klenge Guide fir meng Elteren / Petit guide pour mes parents



Le carrousel scolaire se remet en route

Après 2 mois de détente permettant de recharger les batteries, les écoliers ainsi que le personnel enseignant et éducatif sont appelés à monter pour un nouveau tour sur le carrousel scolaire et de repasser aux choses sérieuses.

Nos meilleurs vœux accompagnent nos anciens élèves qui fréquentent désormais le secondaire classique ou général et nous souhaitons également beaucoup de courage aux plus jeunes qui entrent maintenant au précoce et au préscolaire. Ils commencent une toute nouvelle période de vie importante. Et bien entendu, nous nous réjouissons également de revoir tous les autres visages connus et familiers.

Depuis 10 ans maintenant le président du comité d'école, M. Paul SANDT, est à la manœuvre de notre école fondamentale. Lui et son équipe ont toujours réussi à la faire tourner et nous leurs témoignons notre respect profond pour cet exploit. Sans oublier nos concierges, le personnel de nettoyage et l'équipe de la maison relais, sans lesquels notre école ne saurait pas fonctionner comme elle le fait. Pour eux également un merci chaleureux.

L'équipe enseignante et éducative prend au sérieux sa mission d'éduquer et de former vos enfants. Pour y réussir ils sollicitent votre confiance et votre collaboration.

D'Schoulkarussell dréit sech erëm

No 2 Méint Entspane fir d'Batterien opzeluede sinn d'Schüler, d'Schoul-an d'Erzuegungspersonal erëm opgeruff, fir en neien Tour um Schoulkarussell ze dréinen an sech deenen eeschte Saachen ze widmen.

Eis beschte Wënsch begleeden eis fréier Schüler déi elo de Lycée classique oder de Lycée général besichen a mir wënschen och deene Jéngsten, déi elo an de Précoce oder an d'Spillschoul kommen, vill Courage. Fir si fänkt eng ganz nei a wicteg Period vum Liewen un. An natierlech free mir eis och all déi kënneg a bekannte Gesichter erëm ze gesinn.

Säit mëttlerweil 10 Joer gëtt eis Grondschoul vum President vum Schoulkomitee, dem Här Paul SANDT, geleet. Hien a seng Équipe hunn et ëmmer fäerdeg bruecht d'Schoul um Lafen ze halen a mir hunn héije Respekt virun hirer Leeschtung. Mir wëllen awer och nët d'Portieren, d'Botzpersonal an d'Equipe vun der Maison Relais vergiessen, ouni déi eis Schoul nët esou gutt kéint funktionéieren. Och fir si en häerzleche Merci.

D'Schoul-an d'Erzuegungspersonal huelen hir Missioun fir Är Kanner z'ënneriichten an ze forméiere ganz eescht. Fir dat ze réusséieren froen si Äert Vertrauen an Är Mathëllef.

Bulletin n° 68/2019 sous la responsabilité du collège échevinal

Rédaction : Daniel Dominicy

Photos : Dennis Scheid, André Jaeger, Christian Loengten, Steve Champagne, Pascal Fohl, Luc Schweitzer, Christophe Lampach, Marc Hoffmann, Claude Lenert

Layout & Impression : Imprimerie Centrale Luxembourg



100% Made in Luxembourg

Le collège des bourgmestre et échevins

De Schäfferot

Steve RECKEL
Bourgmestre/Buergermeeschter

Claude SCHOMMER
Echevin/Schäffen

Steve SCHLECK
Echevin/Schäffen



23.03.2019
LEPAGE Laurent,
Mondorf-les-Bains
BRAUN Stéphanie,
Mondorf-les-Bains



11.05.2019
STEFFEN Kevin,
Mondorf-les-Bains
VINANDY Tania,
Mondorf-les-Bains

04.05.2019
KARMANN Michaël,
Altwies
MATTIUSSI Elena,
Altwies



01.06.2019
RAJCIC Zlatko,
Mondorf-les-Bains
IBRISIMBEGOVIC Irma,
Mondorf-les-Bains



28.06.2019

PEREIRA BAPTISTA PIMPAO Michael,
Mondorf-les-Bains
QUEIROS MARINHO Ana Cristina,
Mondorf-les-Bains



19.07.2019

MENDES PINA José Alberto,
Mondorf-les-Bains
ROCHA BENTO Ariana Maria,
Mondorf-les-Bains



06.07.2019

BAASCH Alain,
Mondorf-les-Bains
RIBEIRO DE SOUSA Maria Teresa,
Mondorf-les-Bains

26.04.2019

GONCALVES ANDY,
Mondorf-les-Bains
KALMES Sarah,
Mondorf-les-Bains



13.05.2019

GAMBINI MANCINELLI Giuseppe,
Mondorf-les-BainsROUSSEAU Christine,
Mondorf-les-Bains

Date de décès	Nom du/de la défunt(e)	Age
03.04.2019	GROS Nicolas	87
04.04.2019	MORO Enore	80
05.04.2019	BRADARA-BETTEMBOURG Béatrice	65
06.04.2019	WILHELMY-BEFFORT Elise	89
13.04.2019	MERTZIG-WILD Wilma	86
16.04.2019	QUINTUS-SOYKA Elise	92
16.04.2019	GUILL-ENTRINGER Anni	72
20.04.2019	KIEFFER René	79
26.04.2019	WEBER Lilli	78
04.05.2019	NUNES MARCELA José	72
09.05.2019	BETTENDORF Roger	87
09.05.2019	PARASCH-RISCH Emilie	85
20.05.2019	HALLER Patrick	54
10.06.2019	ROGER Jean	92
19.06.2019	LAMESCH-MAK Christa	84

Date de décès	Nom du/de la défunt(e)	Age
24.06.2019	BERSCHIED-EHLINGER Félicie	91
26.06.2019	MOLAK Frantisek	88
11.07.2019	SCHEITLER-BOEWINGER Philomène	82
13.07.2019	LOPES Augusto	85
26.07.2019	DELLES-CAPESIUS Elisabeth	91
27.07.2019	KETTELS Pierre	90

Naissances

Date Naissance	Nom et prénoms enfant	Nom et prénoms père	Nom et prénoms mère
09/04/2019	FERREIRA TAYEB Enzo	FERREIRA Michael Fernando	TAYEB Sarah
14/04/2019	SKRIJELJ Ilijaz	SKRIJELJ Elvis	NEY Cindy
06/05/2019	KREMER RODRIGUES Leonardo	ALVES RODRIGUES Frederico	KREMER Jessica
07/05/2019	FERREIRA MARTINS Carolina	BENTO MARTINS Manuel	LOPES FERREIRA Joana Filipa
07/05/2019	LE GUERNEVE Ewen	LE GUERNEVE Jérôme Laurent	RUDOLPH Caroline
13/05/2019	PROMME Eric	PROMME Marc	FABER Anne
29/05/2019	ADEKOLU FADEYEVA Elisa Omolara	ADEKOLU Ajike Ife	FADEYEVA Tatiana
05/06/2019	MUACHO Laura	MUACHO LOPES Nelson	MARINHO Valérie
12/06/2019	DESOM Céline	DESOM Marc	KIEFER Margie Celestine
18/06/2019	MEYER Rio Henri Lee	MEYER Kim Claude	GAISER Natasha
21/06/2019	MARTARELLO Marc		MARTARELLO Sandra
28/06/2019	ALHUSIN Jabal	ALHUSIN Husin	AL HABIB Taef
01/07/2019	SCHNEIDER Charlie Anne Tammy	SCHNEIDER Franck	SCHWEITZER Isabelle
11/07/2019	GHYS SANTANA Martin	GHYS Tony	TORRAO SANTANA Débora
12/07/2019	CHOKIRI Inas	AKBOUR Aziz	AKBOUR Hanane
22/07/2019	BERBAZA Lou Jenna		BERBAZA Fatima

Avis de publication

Commune de Mondorf-les-Bains

AVIS DE PUBLICATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondorf-les-Bains, en séance du 01.04.2019, a **adapté le règlement portant sur l'aménagement et l'exploitation saisonnière de terrasses à but commercial sur la voie publique**, décision dont Madame la Ministre de l'Intérieur a pris connaissance en date du 15.04.2019.

Le texte de cette décision est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mondorf-les-Bains, le 24 avril 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve Reckel, bourgmestre
Claude Schommer, échevin
Steve Schleck, échevin

Commune de Mondorf-les-Bains

AVIS DE PUBLICATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondorf-les-Bains, en séance du 01.04.2019, a **modifié le règlement-taxes pour l'utilisation du matériel communal**, décision approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 24 avril 2019, référence 82bx9dbc3.

Le texte de cette décision est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mondorf-les-Bains, le 6 mai 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve Reckel, bourgmestre
Claude Schommer, échevin
Steve Schleck, échevin

Commune de Mondorf-les-Bains

AVIS DE PUBLICATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondorf-les-Bains, en séance du 01.04.2019, a **fixé les taxes concernant l'aménagement et l'exploitation saisonnière de terrasses et autres aménagements à but commercial sur la voie publique**, décision approuvée par arrêté grand-ducal du 16 mai 2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur le 4 juin 2019, référence 82cx38ffb.

Le texte de cette décision est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mondorf-les-Bains, le 14 juin 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve Reckel, bourgmestre
Claude Schommer, échevin
Steve Schleck, échevin

Commune de Mondorf-les-Bains

AVIS DE PUBLICATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Mondorf-les-Bains, en séance du 01.04.2019, a fixé une **participation forfaitaire par participant aux excursions organisées par la commission consultative de l'égalité des chances, du troisième âge et de la cohésion sociale**, décision approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 24 avril 2019, référence 82bx9a603.

Le texte de cette décision est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mondorf-les-Bains, le 6 mai 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve Reckel, bourgmestre
Claude Schommer, échevin
Steve Schleck, échevin



Setzen Sie auf Solarenergie

- Wenden Sie sich an myenergy und lassen sich beraten ob Ihr Dach für die Installation von Photovoltaikmodulen geeignet ist und sich eine eigene Anlage lohnt.
- Fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach, ob eine Genehmigung erforderlich ist.
- Ihr Fachhandwerker begleitet Sie bei der detaillierten Planung, den Installationsarbeiten, sowie der Inbetriebnahme und der Beantragung der finanziellen Beihilfen.

Finden Sie alle wichtigen Schritte für Ihre Privatanlage auf cleversolar.lu!

Ihr Dach ist nicht für die Installation von Solarmodulen geeignet? Werden Sie Mitglied einer Energiekooperative und produzieren Sie saubere Energie in einer Gemeinschaft!

8002 11 90

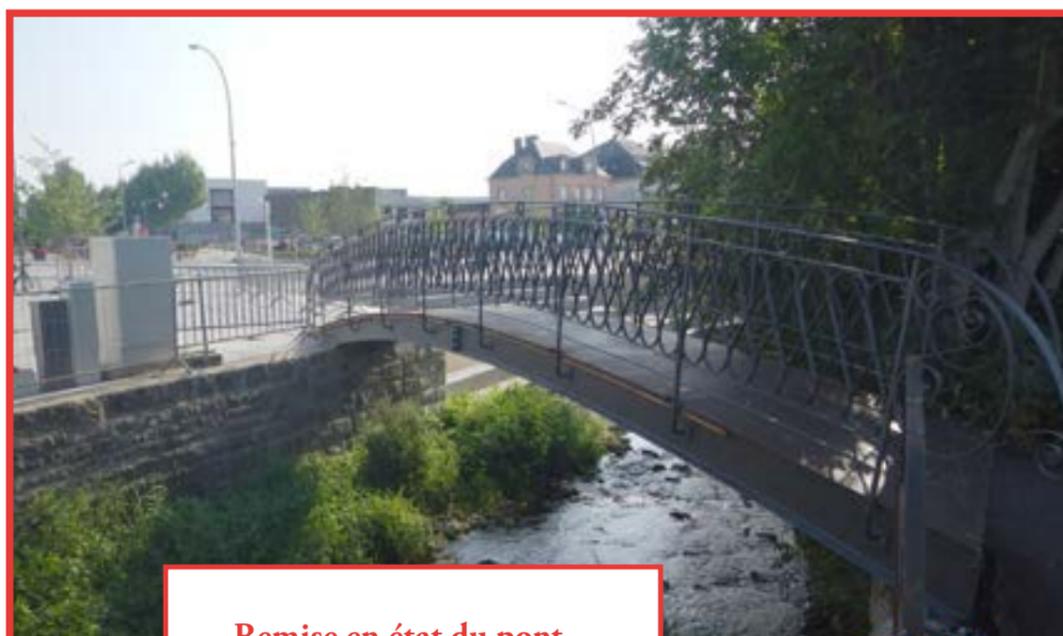
myenergy.lu



Chantiers achevés



Aménagement de la place publique « Bei der Albaach » à Mondorf-les-Bains



Remise en état du pont reliant Mondorf-les-Bains à Mondorff

Chantiers en cours



Mise en service du nouvel arrêt de bus « Christophorus » à Mondorf-les-Bains



Réaménagement du chemin longeant la Gander à Mondorf-les-Bains

Chantiers en cours



Travaux d'aménagement
d'une fontaine dans
l'allée St. Christophe à
Mondorf-les-Bains

Beat the Po-Po (dans le cadre du Youth World City)

1ère édition au Grand-Duché d'un challenge de
jeux entre la Police, les Pompiers et les Jeunes



Youth World City 2019 - Impressions



Administration communale de Mondorf-les-Bains

B.P. 55 | L-5601 Mondorf-les-Bains

commune@mondorf-les-bains.lu | www.mondorf-les-bains.lu | Standard : 23 60 55 - 1

Mairie avec « Biergerkulturhaus » sis 1, place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains

Collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre et les échevins sont à la disposition du public sur rendez-vous

23 60 55 - 1 M. Steve RECKEL, bourgmestre

23 60 55 - 1 M. Claude SCHOMMER, échevin

23 60 55 - 1 M. Steve SCHLECK, échevin

23 60 55 - 29 Téléfax

Informations, festivités, manifestations, réservations de salles

23 60 55 - 52 Danielle NICKLAUS-CIGRANG, employée communale

23 60 55 - 52 Dani KIRCH, employée communale

23 60 55 - 59 Téléfax

Population, état civil et chèques-service accueil

23 60 55 - 50 Jean-Claude BECK, expéditionnaire dirigeant

23 60 55 - 51 Steve ADAM, expéditionnaire dirigeant

23 60 55 - 53 David ALLES, expéditionnaire

23 60 55 - 59 Téléfax

Secrétariat communal

23 60 55 - 21 Claudine SCHONG-GUILL, secrétaire communale

23 60 55 - 24 Dani KIRCH, employée communale

23 60 55 - 25 Luc THIMMESCH, rédacteur

23 60 55 - 27 Daniel DOMINICY, rédacteur

23 60 55 - 29 Téléfax

Service scolaire

23 60 55 - 26 Sonny KLEIN-KEMP, expéditionnaire dirigeant

23 60 55 - 52 Danielle NICKLAUS-CIGRANG, empl. communale

23 60 55 - 29 Téléfax

Recette communale

23 60 55 - 30 Olivier BOHLER, receveur communal

23 60 55 - 31 Sylvie KIRSCH-OHL, expéditionnaire dirigeant

23 60 55 - 36 Mikel MAZZI, expéditionnaire

23 60 55 - 39 Téléfax

Service financier

23 60 55 - 38 Andreja CIGLAR, conseillère

23 60 55 - 39 Téléfax

Service du personnel

23 60 55 - 26 Sonny KLEIN-KEMP, expéditionnaire dirigeant

23 60 55 - 34 Martine FUNCK, expéditionnaire administratif

23 60 55 - 39 Téléfax

Comptabilité

23 60 55 - 22 Marc ZEIMES, salarié à tâche intellectuelle

23 60 55 - 39 Téléfax

Service technique

621 83 30 90 Permanence

23 60 55 - 40 Claude MATHIEU, chargé de gestion dirigeant

23 60 55 - 738 Frank SIBENALER, chargé de gestion

23 60 55 - 41 Sébastien POHL, expéditionnaire technique

23 60 55 - 42 Marc HOFFMANN, chargé de gestion

23 60 55 - 43 Christophe LAMPACH, employé communal

23 60 55 - 46 Yannick RAGUET, expéditionnaire administratif

Heures d'ouverture du bureau de la population, de la recette et de la réception :

Matinée

du lundi au jeudi :
de 08.00 à 12.00 heures

les vendredis :
de 07.00 à 12.00 heures

Après-midi

les lundis, mardis et jeudis :
de 13.30 à 16.00 heures

les mercredis :
de 13.30 à 18.30 heures

les vendredis :
de 12.00 à 15.00 heures

Service technique (suite)

23 60 55 - 48 Manuel DEL DEGAN, expéditionnaire technique
 23 60 55 - 44 Michel SCANZANO, surveillant dirigeant (portable 621 18 35 33)
 23 60 55 - 44 Paul WEBER, surveillant dirigeant (portable 621 18 35 40)
 23 60 55 - 49 Téléfax

Service de l'urbanisme

23 60 55 - 47 Anne FABER, ingénieur diplômée

Forêts communales (Administration de la Nature et des Forêts)

247 - 56696 Jean-Marc de WAHA, garde-forestier (portable 621 20 21 12,
 e-mail: jean-marc.dewaha@anf.etat.lu)

Service touristique

23 60 55 - 58 Nathalie HIPPERT, salariée à tâche intellectuelle

Service surveillance des stationnements et parkings, garde champêtre

23 60 55 - 45 Michael COMES, agent municipal dirigeant / garde champêtre

Service nettoyage des bâtiments communaux

23 60 55 - 63 Anne BASTIEN, surveillante dirigeante (portable 621 18 02 69)

Repas sur roues

621 99 39 78 Tessa JUNG, salariée à tâche intellectuelle

Office social commun Mondorf-les-Bains / Dalheim

23 60 55 - 62 Laura BALAGUER, assistante sociale (portable 621 18 35 67), Mondorf-les-Bains
 23 60 55 - 68 Carla SPIELMANN, assistante sociale (portable 621 96 70 10)
 23 60 55 - 69 Téléfax
 23 60 53 - 220 Martine RONCK, agent régional d'inclusion sociale, Dalheim

Service d'aide et de proximité

23 60 55 - 54 Martine CONSBRÜCK-HOHL, salariée à tâche intellectuelle

Concierges

621 83 30 80 Permanence
 621 18 02 21 André JAEGER
 621 18 02 59 Dennis SCHEID
 621 18 02 71 Christian LOENGTEN
 621 18 02 72 Steve CHAMPAGNE
 621 18 35 30 Pascal FOHL
 621 18 35 53 Luc SCHWEITZER

Centre technique et d'intervention sis 16, route de Luxembourg L-5634 Mondorf-les-Bains

23 66 15 - 11 Atelier, garages
 23 66 15 - 14 Harmonie municipale Mondorf-les-Bains a.s.b.l.

Centre sportif «Roll Delles» sis 5, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

23 60 55 - 92 Buvette
 23 60 55 - 95 Téléfax

Centre culturel «Martialis» sis 2, route d'Erpeldange L-5690 Ellange

26 67 70 - 20 Buvette

Stade «John Grün» sis route de Remich L-5650 Mondorf-les-Bains

26 67 24 41 Buvette

Complexe scolaire «Gr.-D. Maria Teresa» sis 3, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

661 67 68 86 Paul SANDT, président du comité d'école
 23 60 55 - 739 Téléfax bâtiment rénové
 23 60 55 - 769 Téléfax nouveau bâtiment
 51 62 62 - 1 Romaine BECKER, assistante sociale
 51 62 62 - 1 Maryse DAWIR, infirmière (Centre médico-social Grevenmacher)

Ecole de musique sise 2, rue de l'Eglise L-5671 Altwies

26 67 06 46 Olivier Gravier, chargé de direction (portable 621 19 47 99)

Ancienne école d'Ellange sise 4, rue du Curé L-5690 Ellange

23 66 73 68 Salle de réunion

Jugendstuff (Maison des jeunes) sise 18, route de Luxembourg L-5634 Mondorf-les-Bains

23 60 55 - 855 Annie LOSCHETTER, chargée de direction
 26 67 10 43 Téléfax

Maison relais sise 3, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

23 60 55 - 780 Yann THOMANN, chargé de direction
 23 60 55 - 799 Téléfax

Crèche « Spruddelmailchen » sise 5, rue de l'Eglise L-5671 Altwies

26 67 06 15 Jessica EWEN, chargée de direction

Par Dräilännereck Musel a Ganer Saint Nicolas

23 69 75 18 Secrétariat

Syndicat d'initiative, Tourist Office

23 66 75 75 Sophie PIOVESAN, salariée à tâche intellectuelle

Fligermusée

23 666 969 Patrice NEUENS, salariée à tâche intellectuelle

URGENCES

Ambulances, pompiers : 112
 Police Grande-Ducale : 113

Police - Commissariat Remich / Mondorf-les-Bains : 24 477 - 1000
 Police - Direction Région Centre-Est : 24 470 - 4100



myenergy
Luxembourg

Misez sur l'énergie solaire !

- Consultez myenergy pour faire une analyse de votre situation et savoir si votre toiture est adaptée pour l'installation de panneaux photovoltaïques.
- Demandez si une autorisation est nécessaire auprès de votre commune.
- Votre artisan spécialisé vous accompagnera ensuite pour la planification détaillée, les travaux d'installation, la mise en service ainsi que la demande de subventions.

Consultez toutes les étapes à suivre pour votre installation photovoltaïque privée sur www.cleversolar.lu !

Votre habitation ne se prête pas à l'installation de panneaux solaires ? Rejoignez une coopérative énergétique et produisez de l'énergie propre en collectivité !

8002 11 90

myenergy.lu



Partnerschaftsring

Im Jahre 1956 wurde der **1. Europäische Partnerschaftsring** zwischen Bad Homburg (D), Bad Mondorf (L), Cabourg (F), Chur (CH), Mayrhofen (A) und Terracina (I) gegründet. Die ursprüngliche Idee der „Jumelage“ war es, nach dem Zweiten Weltkrieg durch Annäherung auf kommunaler Ebene zur Versöhnung in Europa beizutragen. Die Partnerschaft wird gepflegt durch **jährliche Bürgermeistertreffen mit Jugendaustausch**, welche alternierend in den beteiligten Städten stattfinden. Zusätzlich ist Bad Mondorf 2018 eine Partnerschaft mit Vale de Cambra (P) eingegangen.

Im April 2019 fand in Cabourg ein Austausch mit Jugendlichen aus Chur und Bad Mondorf statt.

Vom 12.-15.07.2019 trafen sich die Bürgermeister der Partnerstädte in Cabourg in Begleitung ihrer Jugenddelegationen.



Jugenddelegationen in Cabourg

11 Studenten aus unseren Partnerstädten haben vom 01.07.2019-22.08.2019 einen zweiwöchigen Ferienjob in Bad Mondorf angetreten (Casino, Thermalbad, Gemeinde).

CABOURG
Une première expérience professionnelle à l'étranger pour Paola et Adéla

Adéla et Paola Kola, jumelles de 18 ans habitant à Dives-sur-Mer, ont profité des échanges du comité de jumelage de Cabourg pour se rendre deux semaines à Mondorf-les-Bains au Luxembourg et ainsi, travailler à l'étranger.

Du 30 juin au 13 juillet, Adéla et Paola Kola, deux jeunes étudiantes de Dives-sur-Mer, ont pu passer un séjour à Mondorf-les-Bains au Luxembourg, où elles ont mis leur temps à profit pour exercer un premier emploi. « J'ai travaillé dans le domaine thermal, je faisais de l'événementiel durant la première semaine, puis je m'occupais de la programmation des cures la deuxième semaine » indique Adéla.

Sa sœur s'est quant à elle occupée de l'administratif à la mairie et à l'Office de tourisme où je gérais la location des bateaux et du minigolf. J'ai également pris des photos des parcours touristiques pour renouveler les illustrations de l'Office » note Paola.

Logées à l'hôtel, les deux jeunes Divesaises avaient eu été quelque peu impressionnées au départ. « on ne savait pas trop où on allait, c'est un peu stressant » concède Adéla. « mais on était deux, ça aide » ajoute Paola.

D'autant qu'elles avaient eu une première expérience professionnelle, qui plus est à l'étranger. « ça permet de découvrir un autre pays, de rencontrer d'autres personnes et de connaître une culture différente sur place » s'enthousiasment-elles.

Au côté d'autres jeunes Allemandes présentes également pour travailler au Luxembourg, Adéla et Paola soulignent l'importance « de créer des liens, on sortait ensemble pour visiter la capitale. Ça donne envie d'y retourner ».

Une expérience à renouveler pour ces deux étudiantes en biologie universitaire. « pourquoi pas retourner à l'étranger pour travailler sur des périodes plus longues » s'interrogent-elles. Et des remerciements adressés à ceux ayant permis cette expérience, « le comité de jumelage de Cabourg, la présidente Monique Bourdais, mais aussi le maire de Mondorf-les-Bains et l'ensemble des services ».

paravant déjà pu se rendre en courts séjours en Allemagne et en Lettonie ces deux dernières années, toujours dans le cadre du comité de jumelage et d'un programme Erasmus ».

Créer des liens
 Les deux jeunes filles ont particulièrement apprécié cette

Adéla et Paola Kola ont pu vivre une première expérience professionnelle à l'étranger grâce au comité de jumelage de Cabourg.

Des échanges internationaux pour la jeunesse

Cabourg — Les jeunes du service jeunesse de Dives-Cabourg ont reçu la visite de jeunes de leurs villes jumelles de Chur, en Suisse, et Mondorf-les-Bains, au Luxembourg.

Trois questions à...

Annie, Tania et Kevin, accompagnateurs des jeunes de Mondorf et Chur.

Qu'est-ce que vous êtes venus faire en Normandie ?

Dans le cadre de la super-coopération des villes du cercle (Cabourg, Mondorf, Chur, Terracina, Bad Homburg et Mayrhofen), le Luxembourg a lancé l'idée, l'an dernier, de faire une action spécifique pour les jeunes. Donc, nous avons eu des colloques, en 2018, à Mondorf (Luxembourg) et à Chur (Suisse), pour définir ce projet qui devrait durer plusieurs années. La ville hôte change tous les ans mais, idéalement, ce serait les mêmes jeunes qui se retrouveraient chaque année. Des amitiés se sont créées l'an dernier à Chur, ils se sont retrouvés cette année à Cabourg, et on espère qu'ils se retrouveront l'an prochain à Mondorf.

Pourquoi faire ces échanges pour les jeunes ?

Pour les sortir un peu de leurs téléphones portables ! Non, mais c'est avant tout pour qu'ils découvrent une nouvelle culture, qu'ils découvrent la vraie vie, des échanges avec des personnes qui vivent un peu différemment de ce qu'ils ont l'habitude de connaître. Là, on a réussi à les sortir, à leur faire voir des façons de vivre différentes. C'est aussi faire face à des choses un peu compliquées, comme venir de Suisse en prenant l'avion de



Les jeunes de Mondorf-les-Bains et de Chur, ainsi que leurs accompagnateurs, ont rencontré leurs homologues de Cabourg et Dives pour un échange international qui voit les villes du cercle recevoir chacune leur tour les jeunes de chaque pays.

Milan à Paris et ensuite le train pour un voyage de treize heures, et que l'un des jeunes a un problème de carte d'identité à l'embarquement de l'avion et doit repartir jusqu'à Chur, pour revenir quelques heures plus tard. C'est une aventure !

Et qu'est-ce que vous avez fait en Normandie ?

Nous sommes arrivés samedi 13,

avec cinq jeunes du Luxembourg et sept de Suisse, qui venaient pour la première fois à Cabourg. Ils ont fait du golf, du tir à l'arc, du foot, du char à voile. Nous avons fait du jogging à 7 h du matin, sur la plage. Nous avons visité Dives et Cabourg, mais pour nous c'est difficile de faire la différence, c'est comme si c'était une seule ville. Ils se sont débrouillés entre eux, en parlant par la gestuelle ou en

anglais. Nous avons adoré traverser la baie du Mont-Saint-Michel, découvrir cette belle maison des Tilleuls. Il y a des belles maisons aussi à Cabourg, mais c'est dommage que les volets soient fermés. Le marché, c'était intéressant aussi pour découvrir tous les produits que vous mangez ici. Et puis la plage encore, qu'est-ce qu'elle est belle !

Jumelage

Le premier **cercle de coopération européen** entre Bad Homburg (D), Cabourg (F), Coire (CH), Mayrhofen (A), Mondorf-les-Bains (L) et Terracina (I) fut créé en 1956. L'idée initiale du jumelage était de contribuer à la conciliation en Europe après la 2^e guerre mondiale en se rapprochant sur le niveau communal. Le jumelage vit par des **rencontres annuelles des bourgmestres avec un échange des jeunes**, qui auront lieu en alternance dans les villes concernées. Par ailleurs Mondorf-les-Bains a conclu un jumelage avec Vale de Cambra (P) en 2018.

Un échange de jeunes a eu lieu en avril 2019 à Cabourg avec des jeunes de Coire et de Mondorf-les-Bains.

Les bourgmestres des villes jumelées se sont rencontrés avec leurs délégations de jeunes à Cabourg du 12-15.07.2019.



Treffen der Bürgermeister in Cabourg

11 étudiants issus de nos villes jumelées sont venus travailler à Mondorf-les-Bains pendant la période du 01.07.2019-22.08.2019, chaque fois pour 2 semaines (Casino, Domaine thermal, Mairie).

September

06/09/2019 19h00

Ellenger Quetschefest

Amicale Elleng a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

06/09/2019 21h00

Quetsche-Party

Jugendamicale Elleng
Centre culturel Martialis (Ellange)

07 + 08/09/2019 11h00

Ellenger Quetschefest

Amicale Elleng a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

08/09/2019 09h00

Randonnée

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Parking vis-à-vis de l'école
fondamentale (Mondorf-les-Bains)

08/09/2019 15h00

Visite guidée chapelle du Kaschtel

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Kaaschtel (Altwies)

13/09/2019 15h00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

21/09/2019 08h00

Mémorial Jos Vitali

Carreau Boules Mondorf-les-Bains
Boulodrome, Stade John Grün (Mondorf-les-Bains)

22/09/2019 09h00

Vizefest

Munnerefer Mais a.s.b.l.
Place des Villes Jumelées (Mondorf-les-Bains)

22/09/2019 10h00

Energy Day

Klimateam Munneref et Duelem
Place des Villes Jumelées (Mondorf-les-Bains)

22/09/2019 11h00

Lëtzebuenger Grillmeeschterschaft

Lëtzebuenger Grillfederatioun
Place des Villes Jumelées (Mondorf-les-Bains)

22/09/2019 17h00

Concert de chant d'automne

Richelieu International + Syndicat d'initiative
Orangerie (Domaine Thermal Mondorf-les-Bains)

27/09/2019 15h00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

29/09/2019 19h00

Thai Buffet

US Mondorf Tennis de table
Centre culturel Martialis (Ellange)

Oktober

06/10/2019 11h30

Fête de la Friture

Fëscherverain „Déi vun der Aalbaach“ + Wiis-
serleit a.s.b.l., Centre culturel Martialis (Ellange)

11/10/2019 15h00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

12 + 13/10/2019 10h00

International Mustang meeting

„The '69 turns 50“
Vintage Mustang Club of Luxembourg
Place des Villes Jumelées (Mondorf-les-Bains)

13/10/2019 09h00

Randonnée

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Parking vis-à-vis de l'école
fondamentale (Mondorf-les-Bains)

13/10/2019 15h00

Visite guidée chapelle du Kaschtel

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Kaaschtel (Altwies)

13/10/2019 14h00

Basar

Veterans US Mondorf
Centre culturel Martialis (Ellange)

17/10/2019 19h00

Vernissage Salon Art & Création

Art & Création
Bierger- a Kulturhaus (Mondorf-les-Bains)

18-26/10/2019 14h30

Salon Art & Création

Art & Création
Bierger- a Kulturhaus (Mondorf-les-Bains)

20/10/2019 10h00

Clôture de la saison

Syndicat d'initiative
Place des Villes Jumelées (Mondorf-les-Bains)

25/10/2019 15h00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

26 + 27/10/2019 10h00

Coupe Karate Contact

Karate Club Mondorf
Centre sportif Roll Delles (Mondorf-les-Bains)

November

08/11/2019 08h30

Christmas Cup

US Mondorf Football
Centre sportif Roll Delles (Mondorf-les-Bains)

08/11/2019 15h00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

08/11/2019 09h00

Ovation des sportifs méritants

Commune + Commission de la jeunesse et
des sports
Bierger- a Kulturhaus (Mondorf-les-Bains)

08/11/2019 19h00

Ouverture Ellenger Kulturhierscht 2019

Amicale Elleng a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

09/11/2019 14h30 + 10/11/2019 10h00

Kiermesausstellung

Amicale Elleng a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

10/11/2019 09h00

Randonnée

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Parking vis-à-vis de l'école
fondamentale (Mondorf-les-Bains)

10/11/2019 15h00

Visite guidée chapelle du Kaschtel

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Kaaschtel (Altwies)

15/11/2019 20h00

Theatervirstellung

Theaterensemble „Ënner Wouer“
Centre culturel Martialis (Ellange)

16/11/2019 08h00

Stage Aikido

Aikido Mondorf
Centre sportif Roll Delles (Mondorf-les-Bains)

16/11/2019 20h00

Theatervirstellung

Theaterensemble „Ënner Wouer“
Centre culturel Martialis (Ellange)

22/11/2019 15h00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

22 + 23 (20h00) + 24/11/2019 (15h30)

Theatervirstellung

Theaterensemble „Ënner Wouer“
Centre culturel Martialis (Ellange)

29/11/2019 17h00

Den Niklos geet vun Haus zu Haus

Amicale Elleng a.s.b.l.
Localité d'Ellange

30/11/2019 11h00

Adventsbasar

Centre pour personnes handicapées „Am
Klouschter“



AVIS

Mondorf-les-Bains, septembre 2019

1. L'administration communale de Mondorf-les-Bains procédera au cours du mois de novembre 2019 au paiement d'une prime d'encavement à l'attention des personnes en retraite ainsi que des personnes à revenus faibles.
2. La prime d'encavement est allouée aux personnes disposant de revenus mensuels ne dépassant pas les plafonds de revenus indiqués ci-dessous à la date du 30.09.2019 et étant résidents de la commune au 01.09.2019. Les critères pour l'allocation de la prime d'encavement sont arrêtés comme suit :

Personnes isolées

Prime de 551 EUR par revenu allant de	0 – 1.415,00 EUR
Prime de 367 EUR par revenu allant de	1.415,01 – 1.585,00 EUR
Prime de 214 EUR par revenu allant de	1.585,01 – 1.955,00 EUR

Ménages (2 ou plusieurs personnes)

Prime de 586 EUR par revenu allant de	0 – 1.519,00 EUR
Prime de 403 EUR par revenu allant de	1.519,01 – 1.696,00 EUR
Prime de 249 EUR par revenu allant de	1.696,01 – 2.049,00 EUR

Enfants à charge

Pour chaque enfant que l'intéressé a légalement à sa charge, les plafonds de revenu admissibles sont augmentés de 100 EUR et le montant de la prime de 100 EUR.

Loyer

La prime sera augmentée de 25 EUR pour chaque intéressé démontrant par des pièces à l'appui adéquates (contrat de bail, extrait de banque etc.) qu'il assume le paiement d'un loyer mensuel.

3. Les demandeurs de la prime doivent obligatoirement indiquer tous les revenus dont ils disposent au 30 septembre 2019. **Les coupons des rentes et pensions relatifs au mois de septembre sont à joindre.** De la somme des revenus à indiquer par le demandeur il y a lieu de déduire, le cas échéant, les allocations familiales pour enfants à charge, l'allocation de chauffage et l'allocation pour handicapés. Pour les revenus couvrant une période supérieure au mois il y a lieu d'indiquer la fraction mensuelle. Les services administratifs de la commune sont autorisés à faire les vérifications nécessaires.
4. Les époux pour autant qu'ils ne sont pas veufs, divorcés ou qu'ils vivent séparés sont considérés comme entité. Leurs revenus sont additionnés pour l'application de la tranche de revenus du barème. La prime d'encavement n'est accordée qu'une seule fois.
5. Les intéressés sont priés de remplir le formulaire au recto de manière complète et lisible.
6. Des demandes supplémentaires sont disponibles au secrétariat communal. Les formulaires remplis sont à remettre au plus tard pour **JEUDI, LE 31 OCTOBRE 2019** à L'Administration communale de Mondorf-les-Bains, 1, place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains.
7. **Les coupons des rentes et pensions relatifs au mois de septembre sont à joindre ! Pour bénéficier de la prime supplémentaire allouée en cas de paiement d'un loyer il est indispensable de remettre les pièces adéquates (copie du bail de location, extrait de compte etc.)**

Les demandes non-conformes aux conditions mentionnées ci-avant ne seront pas considérées !

Le collège des bourgmestre et échevins
Steve RECKEL Claude SCHOMMER Steve SCHLECK

Die deutsche Ausgabe des Formulars ist am Empfang der Gemeinde erhältlich!



Date: _____

Demande d'obtention d'une prime d'encavement

Je soussigné(e) _____

né(e) le _____ à _____

domicilié(e) à _____

code postal localité rue N°

Tél: _____

Etat civil: célibataire - marié(e) - veuf(ve) - divorcé(e) - séparé(e) *(souligner ce qui convient)*

Propre ménage : oui non *(cocher ce qui convient)*

Nombre de personnes au ménage _____ *(indiquer le chiffre)*

dont enfant(s) à charge _____ *(indiquer le chiffre)*

dont autre(s) personne(s) à charge _____ *(indiquer le chiffre)*

Banque ou IBAN N°

CCPL _____

demande par la présente, et selon les conditions formulées au recto, une prime d'encavement auprès de la commune de Mondorf-les-Bains.

Je déclare que mon revenu mensuel au 30.09.2019 se compose de la façon suivante :

Indications en EURO

Pension nette mensuelle - Mois de septembre 2019 (déduction faite de l'allocation familiale, de l'allocation de chauffage et de l'allocation pour handicapés) coupon de pension à joindre	_____	EUR
--	-------	-----

Autres revenus quelconques (par mois) _____ EUR

Revenu total : _____ EUR

Je confirme de payer un loyer mensuel de _____ EUR

au propriétaire: Nom, adresse _____

- les pièces correspondantes sont jointes en annexe.

Je déclare avoir fait ces indications avec meilleur savoir et conscience et de n'avoir aucun autre revenu que celui que j'ai indiqué. J'autorise l'administration communale de vérifier mes indications.

Signature



02.04.2019

Visite du KlimaTeam Munneref & Duelem
chez Kiowatt (*Bissen*)



12.05.2019

Audition d'élèves de l'école régionale de musique (*Dalheim*)



22.04.2019

Jeff Strasser Cup
(*Mondorf-les-Bains*)



07.06.2019

Remise de chèque par le « Vintage Mustang Club of Luxembourg » au
« Mierscher Kannerduerf » (*Mondorf-les-Bains*)



08.06.2019
Nuit du sport (*Mondorf-les-Bains*)



20.06.2019
Remise des certificats des
cours luxembourgeois
(*Mondorf-les-Bains*)



13.06.2019
Journée des Bourgmestres
(*Mondorf-les-Bains*)



14.06.2019
Pot de remerciement pour
les quêteurs de la Croix
Rouge (*Mondorf-les-Bains*)



21.06.2019
Inauguration de la place « Bei der Albaach » (*Mondorf-les-Bains*)



21.06.2019
Réception en l'honneur de « l'Amicale des Vieilles Tiges » (*Mondorf-les-Bains*)

01.07.2019
Famille Verheyen
(Port Washington
USA) sur les traces
de ses ancêtres
(*Ellange*)

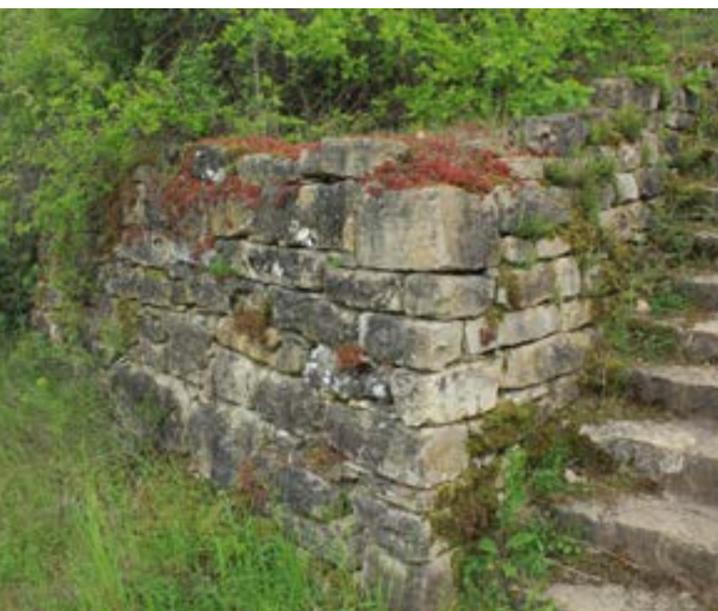


06.07.2019
Inauguration du Centre de loisirs Badboeschelchen-Home
pour scouts (*Mondorf-les-Bains*)



22.06.2019
Remise des médailles lors de la fête nationale (*Mondorf-les-Bains*)

Trockenmauern



Da sie ganz ohne Bindemittel gebaut sind, können die Trockenmauern ganz lokal in Stand gesetzt werden (z.B. bei Ausbauchung, Einbruch, Zerstörung der Krone, Ausbruch von einzelnen Steinen). Obwohl die Tradition der Wissensübermittlung sich im Laufe der Zeit verloren hat, finden wir heute noch eine Vielfalt von Konstruktionstypen (Stützmauern, Grenzmauern, Drainage, Unterstand, Treppen, ...). Allein im Großherzogtum Luxemburg findet man Hunderte von Kilometern an Mauern, das Inventar wird derzeit gemacht.

Fauna und Flora: Die Trockenmauer, als typischer naturnaher Lebensraum gehört zu den geschützten Biotopen und ergänzt den Lebensraum von gemeinschaftlichem Interesse „Felswandgesellschaft“. Außerdem bieten die Mauern mit ihrem Netzwerk in der Landschaft einen ökologischen Korridor, der zum Schutz der Biodiversität beiträgt.

Mit im Durchschnitt 25% Hohlräumen, dienen die Mauern als Habitat und Rückzugsort für eine vielfältige Flora und Fauna. Dank ihres spezifischen Mikroklimas, findet man hier eine große Vielfalt an Insekten, Spinnen, Schnecken, Reptilien, Vögeln, kleinen Säugetieren, Flechten, Moosen, Farnen, Dickblattgewächsen und Blütenpflanzen.

Verlorengangenes Handwerk: Die Technik des Trockenmauerbaus stammt von einem handwerklichen Können das von Generation zu Generation von Weinbauern/Landwirten weitergegeben wurde. Durch die Aufgabe der Nutzung, ist dieses Wissen nach und nach verloren gegangen. Die terrassierten Weinberge wurden aufgegeben und sind durch das Aufkommen von Sträuchern zunehmend verbuscht. Neben dem Mangel an Unterhalt, wurde ein Großteil des kulturhistorischen Erbes durch die Flurbereinigung in den 1970er Jahren zerstört.

Eine Trockenmauer, die nach den Regeln der Kunst gebaut wurde, hält Jahrzehnte. Dank dieser Langlebigkeit und Stabilität des Trockenmauerbaus, finden wir immer noch eine große Anzahl an Trockenmauern

Definition: Der Trockenmauerbau ist das Aufschichten von Natursteinen ohne Bindemittel (z. B. Mörtel) zu einer Mauer mit hoher Stabilität und von langer Lebensdauer.

Ein archaisches Handwerk mit viel Erfahrungswissen: Die Entwicklung der Fertigkeit des Trockenmauerbaus entstand aus einer traditionellen Methode, deren Ursprung in Mitteleuropa bereits vor der Römerzeit lag. Ihren Anfang nahmen die Trockenmauern beim Steinelesen als die ersten permanenten Kulturen (Weinbau, Landwirtschaft, Obstbau) entstanden und die Felder von den Steinen befreit wurden. Anstatt diese zu Lesesteinhaufen zusammenzutragen, begannen die Landwirte nach und nach Techniken zu entwickeln um die Landschaft zu strukturieren und bisher unerreichbares Gelände zu erschließen.

Durch den Verzicht auf Bindemittel können die Trockenmauern sich an die Bewegungen der Erde und an hohe Temperaturunterschiede anpassen, was sie nachhaltiger macht als die oft als stabiler angesehenen Betonmauern. Die Mauern entwässern die angrenzende Fläche, vor allem bei Starkregenevents und verhindern gleichzeitig das Abschwemmen des Bodens (Erosion).

entlang von Straßen, Flüssen, in der Landwirtschaft und im Weinbau, die unsere Landschaft prägen. Diese werden dem Druck von immer schwerer werdenden Maschinen ausgesetzt. Trotz den Bemühungen die Mauern zu erhalten führt der Mangel an Fachwissen oft zu paradoxen Unterhaltsmaßnahmen (Beton, Mörtel, Pestizide, mechanische Arbeiten, ...), welche anstatt den Zustand des kulturhistorischen Erbes zu erhalten, es weiter zerstört. Das INTERREG VA Projekt „Trockenmauern in der Großregion“ wurde gestartet um unser Erbe zu valorisieren, das Fachwissen zurückzubringen und Professionelle Mauerbauer in der Großregion auszubilden.

Die goldenen Regeln im Trockenmauerbau:

- Fundament: 1/3 der Höhe der Mauer
- Neigung: 8-15 %
- Mauerkörper: konsequente Überbindung der Steine

- Durchbinder garantieren einen stabilen Verband in der Querrichtung
- Hintermauerung mit Entwässerung
- Mauerkrone mit schweren Decksteinen

Mein Einsatz für die Trockenmauern:

Wenn Sie mehr über die alte Handwerkskunst erfahren möchten oder selber mit anpacken wollen laden wir sie zu den Workshops ein, die im Rahmen des INTERREG Projektes „Trockenmauern in der Großregion“ angeboten werden.

Zögern sie nicht die Botschaft über die Wichtigkeit des Erhalts unseres Kulturerbes an ihre Freunde, Kollegen, Nachbarn zu verbreiten. Die Biologische Station SIAS steht ihnen für weitere Fragen zur Verfügung:

Tel: 34 94 10 – 28
Mail: sias@sias.lu

Murs en Pierre sèche

Définition : La maçonnerie en pierre sèche consiste en l'assemblage de pierres naturelles, sans mortier ni d'autres liants pour la construction de murs de haute stabilité et durabilité.

Un savoir-faire archaïque qui demande de l'expérience : L'établissement du savoir-faire lié à la pierre sèche est une méthode ancestrale qui, en Europe centrale, remonte au-delà de l'époque des Romains. L'origine des structures en pierre sèche, en milieu agricole, provient de l'épierrement des terres pour l'installation de cultures permanentes (vignes, agriculture, vergers). Au lieu de juste faire des tas de pierres (« pierriers »), les agriculteurs ont commencé à développer des techniques et structurer le paysage pour optimiser l'exploitation de terrains jusqu'à présent non accessibles.

L'avantage des murs en pierre sèche est qu'ils n'ont pas de liants et s'adaptent aux mouvements de terrain et aux

amplitudes thermiques (ce qui les rends plus durables que des murs en béton). A côté de leur fonction drainante (évacuation des eaux lors de fortes pluies), ils retiennent les terres et réduisent ainsi l'érosion des sols. L'absence de mortier permet de restaurer les murs très localement (ventres muraux, effondrement, couronnement, pierres individuelles). Bien que la tradition du transfert de ce savoir-faire s'est perdu au cours du temps, aujourd'hui nous retrouvons une panoplie de différents types de constructions (murs de soutènement, limitation, systèmes de drainage, abris, escaliers...). Rien qu'au Grand-Duché du Luxembourg on retrouve une centaine de kilomètres de murs, dont l'inventaire est actuellement en cours.

Faune et Flore : La pierre sèche est un milieu semi-naturel typique et complémentaire aux habitats d'intérêt communautaire rocheux et font partie des biotopes

protégés. Au-delà, le réseau de murs en terrasse dans le paysage créent des corridors écologiques et contribuent ainsi directement au maintien de la biodiversité.

Avec une moyenne de 25% d'interstices, les murs en pierre sèche servent d'habitat et de refuge pour une faune et flore riche. Grâce à son microclimat spécifique, on y retrouve une variété d'insectes, arachnides, escargots, reptiles, oiseaux, petits mammifères, lichens, mousses, fougères, crassulacées, plantes à fleurs.

Perte du savoir-faire : la technique de la pierre sèche provient d'un savoir-faire qui s'est transmis de génération en génération de viticulteurs/agriculteurs. Avec l'abandon de la gestion viticole, au Luxembourg (1950), le transfert de ce savoir-faire c'est de plus en plus perdu. Les vignobles en terrasses et autres terrains abandonnés se sont enfrichés et la végétation ligneuse s'est installée dans les murs. Au-delà du manque d'entretien, une grande partie du patrimoine a également disparu au cours du remembrement des années 1970.



Un mur en pierre sèche construit selon les règles de l'art est conçu à tenir des décennies. Grâce à cette longévité et durabilité de la maçonnerie sèche, nous retrouvons un grand nombre de murs, le long de routes, rivières, milieu agricole/viticole, dans notre paysage. Ceux-ci, cependant, sont soumis au poids de machines de plus en plus lourdes. Malgré les efforts de conservation, le manque de savoir-faire actuel conduit souvent à de mesures d'entretien paradoxes (béton, mortier, pesticides, entretien mécanique, ...) qui au lieu d'améliorer l'état du patrimoine restant/existant accélèrent sa disparition. C'est dans ce cadre que le projet INTERREG VA « murs en pierre sèche en Grande-Région » a été lancé, afin de revaloriser notre patrimoine et de ramener le savoir-faire et former des professionnels en Grand-Région.

Règles d'or de la construction de murs en pierre sèche :

- Fondation : 1/3 de la hauteur du mur
- Fruit (inclinaison) : 8-15%
- Corps du mur : joints décalés
- Pierres boutisses reliant les couches au talus
- Arrière-mur avec cailloutis de drainage
- Couronnement à pierres plates

Ma contribution pour la conservation de murs en pierre sèche :

Si vous voulez contribuer à la sauvegarde et apprendre la technique « pierre sèche », n'hésitez pas de participer aux chantiers de restauration organisés dans le cadre du projet INTERREG « pierre sèche en Grande-Région ». N'hésitez pas non plus de faire passer le message de l'importance de la sauvegarde de notre patrimoine à vos ami(e)s, collègues, voisins. La station biologique reste à votre disposition pour répondre à toutes vos questions supplémentaires :

Tél : 34 94 10 – 28

Mail : sias@sias.lu

GEMEINDERAT

SITZUNG VON MONTAG, DEM 01.04.2019 (17.30 – 19.50 UHR)

Anwesend:

Herr Steve RECKEL, Bürgermeister • Herren Claude SCHOMMER und Steve SCHLECK, Schöffen • Herr Gérard BICHLER, Frauen Sonja ZBINDEN, Candida ESTEVES und Charlotte STRASSER-BEINING, Herr Jean-Luc KUHLMANN, Frauen TESSY ALTMANN und Nicole LAFLEUR-RENDEL, Herr Gilles GENGLER, Räte • Frau Claudine SCHONG-GUILL, Gemeindesekretärin

Entschuldigt: --

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1) Mitteilung der abgeänderten Haushalte 2018 und 2019 an die Mitglieder des Gemeinderats

Der rektifizierte Haushalt 2018 und der Haushalt 2019, die vom Gemeinderat am 08.01.2019 verabschiedet und von Frau Innenministerin am 05.02.2019 genehmigt wurden, werden den Gemeinderatsmitgliedern mitgeteilt.

Abstimmung: keine Abstimmung notwendig

2) Mitteilung des Mehrjahresfinanzplans (PPF 2019-1)

Der PPF (Mehrfjahresfinanzplan) 2019 wurde von den politischen Verantwortlichen in Zusammenarbeit mit den Beamten der Gemeindeverwaltung Bad Mondorf erstellt. Ein Gesetz regelt die Aufstellung der Mehrjahresfinanzpläne für den ganzen Gemeindesektor. Bürgermeister Steve Reckel teilt den Mehrjahresfinanzplan (PPF) im Namen des Schöffenkollegiums den Mitgliedern des Gemeinderats mit.

Abstimmung: keine Abstimmung notwendig

3) Aufnahme einer kommunalen Anleihe – Festlegung der Bedingungen und Einzelheiten zum Geschäft

Bei der Abstimmung des Haushalts des Jahres 2019 am 08.01.2019 hatte der Gemeinderat beschlossen eine kommunale Anleihe aufzunehmen. In erster Linie obliegt es dem Gemeinderat die Bedingungen und Einzelheiten zum Geschäft festzulegen, wie z.B. den Betrag, die Dauer, die Form des Zinssatzes, die Frequenz der Rückzahlungen, den Rhythmus der Kontoabschlüsse, das Wegfallen der Bearbeitungsgebühren usw. Zusätzlich wird auch die Rücknahme des Reservefonds von 1.800.000 € getätigt.

Das Schöffenkollegium beabsichtigt eine Anleihe in Höhe von 5.000.000,- € aufzunehmen, dies in Anbetracht der außergewöhnlichen Arbeiten die sich momentan in Ausführung befinden, schlägt eine Laufzeit von 20 Jahren vor, mit einem festen Zinssatz oder einem EURIBOR Zinssatz, trimestriellen oder semestriellen Rückzahlungen, gratis Bearbeitungs- und Kontoabschlussgebühren. Diese Anleihe ist ausschließlich vorgesehen zur Deckung folgender Kosten des Rechnungsjahres 2019: Kauf von Gebäuden und Grundstücken, Infrastruktur- und Neugestaltungsarbeiten im Rahmen der Aufwertung der Durchgangsstraße von Bad Mondorf (N16).

Abstimmung: Einstimmigkeit

4) **Einnahmeerklärungen**

Verkauf von Buchenholz im Stengenerbësch: 4.961,04 €; Verkauf von Eichenholz im Stengenerbësch und Wouer: 18.321,01 €; Prozesskosten 2018: 75 €; Zinsen auf Außenstände 2018: 85,26 €.

Abstimmung: Einstimmigkeit

5) **Punktuelle Umänderung des Teilbebauungsplans (PAP) betreffend ein Grundstück in Altwies am Ort genannt „15, rue Dr Julien Berger“ – vereinfachte Prozedur**

Der PAP betreffend ein Grundstück gelegen am Ort genannt „15, rue Dr Julien Berger“ in Altwies wurde definitiv vom Gemeinderat am 27.04.2017 genehmigt. Das Schöffenkollegium hat am 06.02.2019 die punktuelle Umänderung dieses PAPs sowie den nachweislichen Bericht, die beide vom Büro Boito Architectes aus Strassen ausgearbeitet wurden, analysiert. Der PAP ist konform zum allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Bad Mondorf, beinhaltet aber einige Umänderungen zum PAP von 2017. Die Hinterlegungsprozedur sowie die Veröffentlichungsprozedur wurden ausgeführt. Das gesamte Dossier wurde an Frau Innenministerin zwecks Begutachtung geschickt. Es wurde keine Anmerkung eingereicht gegen die punktuelle Umänderung des PAPs. Frau Innenministerin teilt mit, dass die punktuelle Umänderung konform zum Artikel 30bis des Gesetzes vom 19.07.2004 sei und die Genehmigungsprozedur fortgesetzt werden könne. Der Gemeinderat verzichtet auf neue Bruttogrundstücksabtretungen an die Gemeinde (öffentlicher kommunaler Raum) da die nötigen Abtretungen bereits im Rahmen des initialen PAPs erledigt wurden.

Abstimmung: Einstimmigkeit

6) **Provisorisches Lyzeum in Bad Mondorf – Genehmigung des Projekts – Phase 2 – betreffend Pläne und Kostenvoranschlag für**

1) die Miete einer modularen Konstruktion Phase 1 (2018-2021) und Phase 2 (2019-2021)

2) Außenanlagen

3) Anlegen eines provisorischen Parkings – route de Burmerange in Bad Mondorf

4) Schaffen eines Spielplatzes mit Sitzbänken

5) Kauf von zusätzlicher Erstausrüstung

6) Vorschüsse auf zusätzliche Kosten /Mietkosten

7) Verschiedenes und Unvorhergesehenes

Höhe des Kostenvoranschlags 4.200.000 € MwSt. inbegriffen

Die Phase 1 der Arbeiten wurde 2018 ausgeführt. Die Gemeinde mietet von der Domainenverwaltung einen Teil eines Grundstücks mit einer Fläche von 45,50 Ar am Ort genannt „route de Burmerange“ in Bad Mondorf, um dort eine modulare provisorische Struktur aufzubauen für das neue Lyzeum in Bad Mondorf. Zusätzlich mietet der Luxemburger Staat von der Gemeinde Bad Mondorf diesen Teil des Grundstücks und die provisorische Strukturen des Mondorfer Lyzeums (transportfähige modulare Bauten). Ende August 2019 wird mit dem Ausbau dieser Struktur begonnen mit dem Bau eines 2. Stockwerks ab dem Jahr 2019/2020 um den Bedürfnissen der nächsten beiden Schuljahre gerecht zu werden. Ein Zusatz zum Mietvertrag mit dem Luxemburger Staat wird ausgearbeitet und in Kürze dem Gemeinderat zwecks Abstimmung vorgelegt. Die Gestaltungsarbeiten werden von der Gemeinde vorfinanziert, der Staat tätigt monatliche Rückzahlungen, zusammen mit der Miete für die Gebäude und den Ausbau, die Mietkosten für die Küche und die Vorzahlungen für die zusätzlichen Kosten und beteiligt sich an den Gestaltungsarbeiten, die von der Gemeinde ausgeführt werden, bis zu einer Höhe von 1.300.000 € MwSt. inbegriffen. Die Vermietung der modularen Struktur Phasen 1 und 2 ist vorgesehen bis spätestens am 31.08.2022.

Abstimmung: Einstimmigkeit

7) **Einhaltung gesetzlicher Auflagen beim Wasserbehälter „Wouerbësch“ – Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags**

Der Wasserbehälter Wouerbësch erfüllt nicht mehr die aktuellen Kriterien die für die Nutzung und die Trinkwasserspeicherung bestehen. Aus diesem Grund beabsichtigt die Gemeinde besagten Wasserbehälter instand zu setzen. Das Schöffenkollegium hat das Ingenieurbüro SCHROEDER & ASSOCIES S.A. mit der Ausarbeitung dieses Projekts beauftragt und am 25.03.2019 einen diesbezüglichen Vertrag unterschrieben der sich in der ministeriellen Genehmigungsprozedur befindet. Die Pläne und der Kostenvoranschlag betreffend die Einhaltung gesetzlicher Auflagen beim Wasserbehälter „Wouerbësch“ wurden vom Ingenieurbüro SCHROEDER & ASSOCIES S.A. ausgearbeitet und die Kosten belaufen sich auf 726.000,- € MwSt. inbegriffen.

Abstimmung: Einstimmigkeit

8) **Restaurierung der Fassade und des Dachs der Kirche von Altwies – Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags**

Die Fassade und das Dach der Kirche von Altwies müssen erneuert werden. Der Kostenvoranschlag, der vom technischen Dienst der Gemeinde Bad Mondorf ausgearbeitet wurde, sieht Arbeiten in Höhe von 110.000,- € MwSt. inbegriffen vor. Das Kulturministerium – Service des sites et des monuments nationaux – beteiligt mit 50 % an den Arbeiten.

Abstimmung: Einstimmigkeit

9) **Dringliche Unterhaltsarbeiten am Glockenstuhl der Kirche von Altwies – Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags**

Nach einer technischen Kontrolle Anfang des Jahres in der Kirche von Altwies wurde festgestellt, dass der Glockenstuhl sich in einem sehr schlechten Zustand befindet so dass eine Renovierung notwendig ist. Das Schöffenkollegium schlägt vor, vom Baugerüst zu profitieren das für die Fassaden- und Dacharbeiten an der Kirche von Altwies aufgebaut wurde, um zusätzlich die dringlichen Unterhaltsarbeiten am Glockenstuhl auszuführen und so zusätzliche Kosten für den Aufbau eines Baugerüsts zu sparen. Bei dieser Gelegenheit werden Optimierungsarbeiten am Blitzableiter ausgeführt. Der Kostenvoranschlag wurde vom technischen Dienst der Gemeinde Bad Mondorf ausgearbeitet und die Arbeiten belaufen sich auf 100.000.- € MwSt. inbegriffen. Weniger dringende Arbeiten werden zu einem späteren Zeitpunkt ausgeführt.

Abstimmung: Einstimmigkeit

10) **Abschlussrechnung der Bauarbeiten der Kläranlage**

Total Kostenvoranschlag: 8.550.000,00 €

Total Gesamtkosten: 8.393.993,94€ ;

Abstimmung: Einstimmigkeit

11a) **Reglement betreffend die Einrichtung und den Betrieb von saisonalen kommerziellen Terrassen auf öffentlichen Plätzen**

Durch Beschluss vom 29.08.1995 hatte der Gemeinderat die Errichtung von Terrassen sowie die Ausstellung und den Verkauf auf und am Rande von öffentlichen Plätzen geregelt. Das Schöffenkollegium schlägt vor, dieses Reglement anzupassen und zu ergänzen um den heutigen Bedürfnissen besser gerecht zu werden und den zusätzlichen Herausforderungen die die gestiegene Anzahl der Anträge mit sich bringen zu bewältigen im Rahmen des saisonalen kommerziellen Betriebs von Terrassen. Das neue Reglement setzt das Reglement vom 29.08.1995 ausser Kraft. Der Text des neuen Reglements kann im Gemeindesekretariat angefordert werden oder ist abrufbar auf der Internetseite www.mondorf-les-bains.lu.

Abstimmung: Einstimmigkeit

11b) **Gebührenreglement betreffend die Einrichtung und den Betrieb von saisonalen kommerziellen Terrassen und anderen Einrichtungen auf öffentlichen Plätzen**

Der Gemeinderat hat heute unter Punkt 11a) das Reglement betreffend die Einrichtung und den Betrieb von saisonalen kommerziellen Terrassen auf öffentlichen Plätzen verabschiedet. Die Nutzung der öffentlichen Plätze für das Ausstellen von Ware, das Betreiben von Terrassen von Cafés, Restaurants oder ähnlichem unterliegt der Zahlung einer jährlichen Gebühr die vom Gemeinderat festgelegt wird. Das Aufstellen auf öffentlichen Plätzen von einem Verkaufsstand oder einem Kühlaggregat sowie einem Verkaufswagen oder einem Werbeschild sind ebenfalls gebührenpflichtig. Das Schöffenkollegium schlägt eine Gebühr von 1 € pro Jahr und Quadratmeter vor mit einem Minimum von 50 € sowie eine Bearbeitungsgebühr von 50 € vor, dies ab dem 1. April 2019.

Abstimmung: Einstimmigkeit

12) **Anpassung des Gebührenreglements für den Gebrauch von kommunalem Material**

Der Gemeinderat hatte zuletzt am 24.09.2018 die Gebühren für den Gebrauch von kommunalem Material festgesetzt. Das Schöffenkollegium schlägt vor unter Punkt „Gebrauch des mobilen Spülwagens Spullweenchen“ eine Gebühr beizufügen von 200 € für andere Vereine, Verbände, Einrichtungen usw. für das Ausrichten von größeren Festen und Veranstaltungen auf dem Gebiet der Gemeinde Bad Mondorf.

Abstimmung: Einstimmigkeit

13) **Ausflüge die von der kommunalen Beratungskommission für Chancengleichheit, drittes Alter und sozialen Zusammenhalt organisiert werden – Festsetzung einer Pauschalbeteiligung an den Kosten der Ausflüge pro Teilnehmer**

Die Gemeinde Bad Mondorf organisiert regelmäßig in Zusammenarbeit mit der Kommission für Chancengleichheit, drittes Alter und sozialen Zusammenhalt Ausflüge wo verschiedene Kosten anfallen wie z. B. die Miete eines Busses, Eintrittsgelder und Essenskosten. Das Schöffenkollegium schlägt deshalb vor einen Pauschalbetrag an den Kosten von 20,- € pro Ausflug und pro Teilnehmer festzulegen.

Abstimmung: Einstimmigkeit

14) **Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Kauf eines Hauses gelegen in der “rue John Grün“ in Bad Mondorf**

Die Gemeinde Bad Mondorf beabsichtigt ein Haus zu kaufen, gelegen in Bad Mondorf, 4, rue John Grün auf einem Grundstück von 4,45 Ar, zum Preis von 475.000.- € für den öffentlichen Nutzen. Das Gebäude grenzt an das Schulkomplex von Bad Mondorf und wird später eingegliedert bei der Vergrößerung der Schule, dessen Projekt sich in der Planungsphase befindet. Die notarielle Urkunde Nr 385/2019 vom 26. März 2019 wurde von Notar Marc Loesch aus Bad Mondorf erstellt.

Abstimmung: Einstimmigkeit

15) **Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Verkauf eines Platzes am Ort genannt „rue St Michel“ in Bad Mondorf**

Die Gemeinde Bad Mondorf beabsichtigt einen Platz zu verkaufen, gelegen am Ort genannt „rue St Michel in Bad Mondorf, zum Preis von 28.350.- € mit einer Fläche von 27 Zentiar. Der Verkauf dieses Grundstücks wird getätigt im Rahmen der Ausführung des PAPs „Place B. Weber und rue St. Michel“, ein Platz der nötig ist um dieses Projekt auszuführen. Darüber hinaus hat dieses Grundstück keinen öffentlichen Nutzen für die Gemeinde so dass nichts gegen den Verkauf dieses Grundstücks spricht. Die notarielle Urkunde Nr 259/2019 vom 25. Februar 2019 wurde von Notar Marc Loesch aus Bad Mondorf erstellt.

Abstimmung: Einstimmigkeit

16) Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Tausch von Grundstücksteilen in Bad Mondorf an Orten genannt „rue du Moulin“ und „route de Luxembourg“

Das Schöffenkollegium hat Gespräche geführt mit einer Immobilienagentur zwecks Tausch von gemeindeeigenen Grundstücken am Ort genannt „rue du Moulin“ in Bad Mondorf, Plätze mit einer Fläche von 1,23 Ar, 0,34 Ar und 0,07 Ar gegen Grundstücke dieser Agentur an den Orten „rue du Moulin“ und „route de Luxembourg“ in Bad Mondorf, Plätze und Straße mit Flächen von 1,90 Ar und 0,08 Ar. Dieser Tausch ist notwendig für die Ausführung des PAPs „rue de la Gare“ um eine Strasse und ein Parking zu bauen. Die notarielle Urkunde Nr 258/2019 vom 25. Februar 2019 wurde von Notar LOESCH aus Bad Mondorf erstellt.

Abstimmung: Einstimmigkeit

17) Festsetzung einer Entschädigung für die Ersatzlehrer und Jurymitglieder bei Wettbewerben und Examen der regionalen Musikschule von Bad Mondorf

Das Personal der regionalen Musikschule von Bad Mondorf setzt sich aus acht Arbeitnehmer mit intellektuellen Tätigkeiten zusammen. Es muss manchmal auf Ersatzlehrer zurückgegriffen werden um die Kurse zu gewährleisten im Krankheitsfall oder anderen Abwesenheiten der Lehrer. Zusätzlich müssen wir auf qualifizierte Personen zurückgreifen als Jurymitglieder bei Examen und Wettbewerben der regionalen Musikschule. Diese Personen die zeitweise Lehrer ersetzen oder Mitglied einer Jury sind, müssen entschädigt werden und das Schöffenkollegium schlägt vor für Ersatzlehrer 25,50 € Brutto (Index 814,40) pro geleistete Stunde und für Jurymitglieder 35,00 € Brutto (Index 814,40) pro Stunde zu zahlen, mit einer Berechnung von halben Stunden.

Abstimmung: Einstimmigkeit

18) Ersetzen von Mitgliedern von verschiedenen beratenden Kommissionen

Bürgermeister Steve RECKEL erklärt, dass wegen der Demission von Herrn Christian DUBLIN als Mitglied der Finanz- und Subsidienkommission, von Herrn Luis MADEIRA als Mitglied der Jugend- und Sportkommission und von Herrn Johnny GASPARD als Mitglied der Kommission der Chancengleichheit, des dritten Alters und dem sozialen Zusammenhalt, diese Personen ersetzt werden müssen. Herr Gilles GENGLER weist eine Abwesenheit von mehr als 51 % bei den Versammlungen der Finanz- und Subsidienkommission während der Referenzperiode vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2018 auf und ist deshalb von Amts wegen demissionär. Jedoch erhält Herr Gilles GENGLER jetzt in seiner Eigenschaft als Gemeinderat der Gemeinde Bad Mondorf politischen Urlaub von 5 Stunden pro Woche und dies ermöglicht ihm wieder regelmäßig an den bevorstehenden Versammlungen der Finanz- und Subsidienkommission teilzunehmen.

Die politischen Parteien schlagen folgende Kandidaten vor:

für die Finanz- und Subsidienkommission:

Herr Gilles GENGLER (CSV) und Herr Jean-Marie RAUS (CSV)

für die Jugend- und Sportkommission:

Herr Jean-Luc KUHLMANN (CSV)

für die Kommission für Chancengleichheit, drittes Alter und sozialer Zusammenhalt:

Frau Christiane HANISCH (CSV)

für die Urbanismuskommission:

Frau Charlotte STRASSER-BEINING (DP)

für die Kommission für Kultur und kulturelles Erbe:

Herr Guy SCHADECK (DP)

Für die Kommission für touristische Entwicklung und Handel:

Frau Charlotte STRASSER-BEINING (DP) und Herr Marc KRIER (DP)

Abstimmung (mit nicht gekennzeichnete Wahlzetteln): jeder Kandidat erhält 11 Stimmen

19) Genehmigung der Beschlüsse des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamtes Bad Mondorf / Dalheim die im Laufe des Jahres 2018 und am Anfang des Jahres 2019 getroffen wurden

Die Beschlüsse des Sozialamtes, die nichts mit dem Haushalt und der Buchhaltung zu tun haben und der Genehmigung des Innenministers oder einem anderen Ministerium unterliegen müssen zuerst dem Gemeinderat der zuständigen Gemeinde oder der Sitzgemeinde unterbreitet werden. So müssen folgende Entscheidungen vom Gemeinderat der Sitzgemeinde abgesegnet werden.

Sitzung des Aufsichtsrats vom 22.08.2018:

1) Schaffung eines Postens als Sozialarbeiter (m/w), Halbzeit 50 % (Entscheidung wurde bereits vom Innenminister genehmigt: N° 714/18 vom 04.10.2018)

2) Schaffung und Besetzen eines Postens als Sozialarbeiter (m/w) ARIS, Teilzeit 75 %, im Rahmen des Gesetzes zum Einkommen der sozialen Eingliederung (Entscheidung wurde bereits vom Innenministerium genehmigt: N° 714/18 vom 04.10.2018)

Sitzung des Aufsichtsrats vom 07.11.2018:

3) Einstellung eines Arbeitnehmers mit intellektuellen Aufgaben auf unbestimmte Zeit in der Gehaltskategorie A, Gehaltsstufe A2, Untergruppe Bildung und Psychoziales für den Posten des Sozialarbeiters (m/w) ARIS, Teilzeit 75 %, im Rahmen des Gesetzes zum Einkommen der sozialen Eingliederung REVIS.

Sitzung des Aufsichtsrats vom 04.12.2018:

4) Genehmigung der Konvention für das Jahr 2019 – Zusammenarbeit zwischen dem Staat (ONIS) und dem gemeinsamen Sozialamt Bad Mondorf/Dalheim.

5) Genehmigung eines Mietvertrags mit der Gemeinde Dalheim betreffend die Anmietung eines Büros im Gemeindehaus von Dalheim für den ARIS Beamten(zur Information – bedarf keiner ministeriellen Genehmigung)

Sitzung des Aufsichtsrats vom 27.02.2019:

6) Genehmigung des Zusatzes 1 zur Konvention betreffend die Zusammenarbeit zwischen dem Luxemburger Kreuz, dem gemeinsamen Sozialamt von Remich und dem gemeinsamen Sozialamt Bad Mondorf / Dalheim im Rahmen der Bereitstellung des sozialen Lebensmittelladen in Remich.

Abstimmung: Einstimmigkeit

20) Genehmigung einer Konvention betreffend die Bereitstellung eines Gartens (Nummer 2) gelegen in der „route de Mondorf“ in Altwies

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümer eines Gartens (Nummer 2) mit einer Fläche von +/- 112 m² am Ort genannt „route de Mondorf“ in Altwies und stellt diesen einer Person zur Verfügung gegen Zahlung von 1.- € pro Jahr. Zu diesem Zweck wurde eine Konvention zwischen den Parteien am 11. Februar 2019 unterschrieben.

Abstimmung: Einstimmigkeit

21) „Flèche du Sud 2019“ – Genehmigung einer Konvention betreffend den Start der 3. Etappe in Bad Mondorf

Eine Konvention betreffend die Organisation des Starts der 3. Etappe der „Flèche du Sud 2019“ in Bad Mondorf wurde am 1. März 2019 zwischen der Vereinigung „Vélo Union Esch a.s.b.l.“ und dem Schöffenkollegium unterschrieben. Sie wurde für den Zeitraum vom 1. März 2019 bis zum Start der 3. Etappe der „Flèche du Sud 2019“ am 1. Juni 2019 abgeschlossen. Betreffende Konvention regelt hauptsächlich die finanzielle Beteiligung in Höhe von 1.500.- € und die materielle Unterstützung durch die Gemeinde Bad Mondorf sowie die Bedingungen der Zusammenarbeit zwischen den beiden Parteien.

Abstimmung: Einstimmigkeit

22a) Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags für eine Notunterkunft

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin eines Wohnhauses gelegen in Altwies, 4, route de Mondorf das als Notunterkunft dient. Das Schöffenkollegium hat am 26.03.2019 einen Bereitstellungsvertrag mit einem Paar unterschrieben, dieser hebt den Vertrag vom 29.06.2018 auf. Die Bedingungen sind folgende: Dauer des Vertrags vom 01.09.2018 bis spätestens zum 31.03.2020. Die monatliche Entschädigung beträgt 500,- €, Nebenkosten nicht inbegriffen für den Zeitraum vom 01.09.2018-31.03.2019, danach beträgt die monatliche Entschädigung 900 €, Nebenkosten inbegriffen außer Elektrisch, Kollektivantenne und Abonnement beziehungsweise Telefon- und Informatikverbindungen für den Zeitraum vom 01.04.2019-31.03.2020. Der Nutznießer muss ebenfalls ab dem 01.04.2019 Geld ansparen mit monatlichen Überweisungen von 250,- € auf ein Sparkonto um beim Auszug aus der Sozialwohnung eine Mietgarantie/Kosten für den Makler bezahlen zu können.

Abstimmung: Einstimmigkeit

22b) Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags für eine Notunterkunft

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin einer Sozialwohnung gelegen in Bad Mondorf, 20, route de Luxembourg, die als Notunterkunft dient. Das Schöffenkollegium hat am 29.03.2019 einen Bereitstellungsvertrag mit einer Person unterschrieben, dieser hebt den Vertrag vom 29.01.2018 auf. Die Bedingungen sind folgende: Dauer des Vertrags vom 01.02.2019 bis spätestens zum 31.03.2020. Die monatliche Entschädigung beträgt 500,- €, Nebenkosten inbegriffen für den Zeitraum vom 01.02.2019-31.03.2019, danach beträgt die monatliche Entschädigung 400 €, Nebenkosten inbegriffen außer Kollektivantenne und Abonnement beziehungsweise Telefon- und Informatikverbindungen für den Zeitraum vom 01.04.2019-31.03.2020. Der Nutznießer muss ebenfalls ab dem 01.04.2019 Geld ansparen mit monatlichen Überweisungen von 100,- € auf ein Sparkonto um beim Auszug aus der Sozialwohnung eine Mietgarantie/Kosten für den Makler bezahlen zu können.

Abstimmung: Einstimmigkeit

22c) Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags für eine Notunterkunft

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin eines Wohnhauses gelegen in Bad Mondorf, 35, rue du Moulin, das als Notunterkunft dient. Das Schöffenkollegium hat am 29.03.2019 einen Bereitstellungsvertrag mit einem Paar unterschrieben, dieser hebt den Vertrag vom 08.02.2017 auf. Die Bedingungen sind folgende: Dauer des Vertrags vom 15.02.2018 bis spätestens zum 31.03.2020. Die monatliche Entschädigung beträgt 850,- €, monatlicher Vorschuss auf die Nebenkosten von 150,- € für den Zeitraum vom 15.02.2018-31.03.2019, danach beträgt die monatliche Entschädigung 900 €, Nebenkosten inbegriffen außer Elektrisch, Kollektivantenne und Abonnement beziehungsweise Telefon- und Informatikverbindungen für den Zeitraum vom 01.04.2019-31.03.2020. Der Nutznießer muss ebenfalls ab dem 01.04.2019 Geld ansparen mit monatlichen Überweisungen von 200,- € auf ein Sparkonto um beim Auszug aus der Sozialwohnung eine Mietgarantie/Kosten für den Makler bezahlen zu können.

Abstimmung: Einstimmigkeit

22d) Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags für eine Notunterkunft

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin eines Wohnhauses gelegen in Bad Mondorf, 6, rue John Grün, das als Notunterkunft dient. Das Schöffenkollegium hat am 27.03.2019 einen Bereitstellungsvertrag mit einer Person unterschrieben, dieser hebt den Vertrag vom 21.02.2018 auf. Die Bedingungen sind folgende: Dauer des Vertrags vom 01.03.2019 bis spätestens zum 31.03.2021. Die monatliche Entschädigung beträgt 500,- €, Nebenkosten nicht inbegriffen für den Zeitraum vom 01.03.2018-31.03.2019, danach beträgt die monatliche Entschädigung 500 €, Nebenkosten inbegriffen außer Elektrisch, Kollektivantenne und Abonnement beziehungsweise Telefon- und Informatikverbindungen für den Zeitraum vom 01.04.2019-31.03.2021. Der Nutznießer muss ebenfalls ab dem 01.04.2019 Geld ansparen mit monatlichen Überweisungen von 150,- € auf ein Sparkonto um beim Auszug aus der Sozialwohnung eine Mietgarantie/Kosten für den Makler bezahlen zu können.

Abstimmung: Einstimmigkeit

22e) Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags für eine Notunterkunft

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin eines Wohnhauses gelegen in Bad Mondorf, 6, rue des Bénédictins, das als Notunterkunft dient. Das Schöffenkollegium hat am 27.03.2019 einen Bereitstellungsvertrag mit einer Person unterschrieben, dieser hebt den Vertrag vom 30.10.2017 auf. Die Bedingungen sind folgende: Dauer des Vertrags vom 01.11.2018 bis spätestens zum 31.03.2020. Die monatliche Entschädigung beträgt 750,- €, Nebenkosten inbegriffen außer die Gebühr für die Müllabfuhr für den Zeitraum vom 01.11.2018-31.03.2019, danach beträgt die monatliche Entschädigung 650 €, Nebenkosten inbegriffen außer Kollektivantenne und Abonnement beziehungsweise Telefon- und Informatikverbindungen für den Zeitraum vom 01.04.2019-31.03.2020. Der Nutznießer muss ebenfalls ab dem 01.04.2019 Geld ansparen mit monatlichen Überweisungen von 150,- € auf ein Sparkonto um beim Auszug aus der Sozialwohnung eine Mietgarantie/Kosten für den Makler bezahlen zu können.

Abstimmung: Einstimmigkeit

22f) Genehmigung eines kommerziellen Mietvertrags

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin eines Geschäftslokals (Büro) von einer Fläche von ± 17,02 Quadratmeter (im Erdgeschoss) gelegen 22, route de Luxembourg in L-5634 Bad Mondorf, sowie von dem Stellplatz Nr 3 vor dem Gebäude. Die Gemeinde hat dieses Geschäftslokal an die Firma LUX MOEBEL TEC s.à r.l. vermietet die von Herrn Daniel DONDINI vertreten wird. Dieses Lokal kann nicht für Wohnzwecke genutzt werden sondern ausschließlich für die kommerzielle Aktivität.

Zu diesem Zweck wurde ein kommerzieller Mietvertrag am 25. März 2019 zwischen den Parteien unterschrieben, dieser hebt den Vertrag vom 16.02.2016 auf. Die Bedingungen sind folgende: Dauer des Vertrages vom 01.03.2019 bis zum 30.09.2019, monatliche Miete von 306,36 € beziehungsweise 18,- € pro Quadratmeter und Nebenkosten von 119,14 € beziehungsweise 7,- € pro Quadratmeter – Die Miete und die Nebenkosten basieren auf dem gültigen Preisindex bei Abschluss des Vertrages und sie variieren bei jeder Änderung dieses Indexes um 5 Punkte, eine Bankgarantie in Höhe von 612,72 € ist zu hinterlegen (wurde schon am 01.03.2016 hinterlegt).

Abstimmung: Einstimmigkeit

23) Gewährung eines außerordentlichen Subsidies an den „Jardin des papillons“ in Grevenmacher

Mit Brief vom 01.02.2019 hat die „société coopérative Yolande Coop“ angefragt für eine finanzielle Unterstützung anlässlich des 30 jährigen Bestehens des „Jardin des papillons“ in Grevenmacher. Das Schöffenkollegium schlägt vor der „société coopérative Yolande Coop“ einen außerordentlichen Subsid von 600,- € zu gewähren.

Abstimmung: Einstimmigkeit

24) RAGTAL – Mitteilung der Entscheidung auf Verzicht eines Teils der Abschlussrechnung der Jahre 2010-2018

Mit Brief vom 06.02.2019 informiert die „a.s.b.l. RAGTAL“ die Gemeinde Bad Mondorf, daß das Personal der RAGTAL in den CGDIS mit Wirkung zum 01.01.2019 integriert wurde. Die finanziellen Beiträge der Gemeinden an den Personalkosten der RAGTAL waren mehr als ausreichend für die Personalkosten,

so dass sich eine Reserve im Laufe der Jahre gebildet hat. Die Abschlussrechnung der Jahre 2010-2018 der „a.s.b.l. RAGTAL“ schließt mit einem Überschuss von 15.207,39 € zu Gunsten der Gemeinde Bad Mondorf ab. Das Schöffenkollegium schlägt vor auf einen Teil des Überschusses der Abschlussrechnung zu verzichten damit die RAGTAL damit eine karitative Organisation mit einer Spende unterstützen kann. Das Schöffenkollegium teilt mit, auf 5.000,- € des Überschusses der Abschlussrechnung der RAGTAL zu verzichten und dass dieser Betrag integral einer karitativen Organisation zukommen wird.

Abstimmung: keine Abstimmung nötig

25a) Informationen des Schöffenkollegiums (mitgeteilt durch Bürgermeister Steve RECKEL)

- **Sozialwahlen:**

Bürgermeister RECKEL Steve zeigt sich erfreut dass sich 6 Kandidaten den Sozialwahlen gestellt haben für 4 Posten als Delegierte und 2 Posten als Ersatzdelegierte. 94 Arbeitnehmer wurden zu den Urnen gerufen.

- **Schulkommission:**

Schöffe Claude SCHOMMER ist der neue Präsident der Schulkommission.

- **Label EureWelcome:**

Das Label „EureWelcome“ wurde vom Wirtschaftsministerium in Zusammenarbeit mit dem „Centre national Info-Handicap“ an die Gemeinde Bad Mondorf verliehen für dessen Verdienste in den Bereichen Barrierefreiheit und Gastfreundschaft für alle Besucher, auch für die behinderten Besucher.

- **Regionale Musikschule:**

Die regionale Musikschule zählt eine große Zahl von Schülern aus den Nachbargemeinden. Eine 3. Gemeinde ist interessiert mit den Gemeinden Bad Mondorf und Dalheim zusammenzuarbeiten.

- **Gemeinden der Moselregion:**

Eine Versammlung fand statt zwischen den Gemeinden der Moselregion (L, D, F) und es wurde beschlossen Informationen über die Veranstaltungen auszutauschen.

- **Kauf von Grundstücken auf Gremelter:**

Während den letzten Jahren hat die Gemeinde Bad Mondorf Gespräche geführt mit den 12 Besitzern um ihre Grundstücke zu kaufen auf Gremelter im Rahmen des Baus eines Lyzeums, eines Velodroms und eines Sportkomplexes, 7 Personen haben eine Einverständniserklärung unterschrieben. 1 Vereinbarung gilt es noch abzuschließen. Diese Akte ist jetzt geschlossen und wird vom Finanzministerium übernommen.

- **Mondibus:**

Seit dem 18. März fährt der 'Mondibus' eine abgeänderte Route. Er macht jetzt 4 Schlaufen anstatt 2. Das Zentrum von Ellingen wird nicht mehr angefahren. Jedoch können die Ellinger Einwohner die Buslinie 180 benutzen.

- **PAP und PAG:**

Der Teilbebauungsplan (PAP) rue Dicks wurde von Frau Innenministerin genehmigt. Der Gemeinderat wird in der Sitzung vom 02.05.2019 mit dem neuen Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) befasst.

- Unterredung mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung:

Anlässlich der Unterredung mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung hat das Schöffenkollégium erneut darauf hingewiesen, dass es nötig sei die Geschwindigkeit vor dem Supermarkt in Ellingen-Bahnhof von 70 km/h auf 50 km/h herabzusetzen. Die Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung sehen keine Notwendigkeit dies zu tun.

Was das Projekt der Schaffung einer Zone 30 km/h in der „route de Filsdorf“ anbelangt, hat die Straßenbauverwaltung noch immer Vorbehalte. Das Schöffenkollégium schlägt vor, vorerst eine provisorische Phase auszuführen mit dem Aufbringen von Berliner Kisseln (Fahrbahnschweller) in dieser Straße. Im Moment bleibt es eine Zone 50 km/h.

Schöffe Claude SCHOMMER teilt mit, dass der Gefahrenpunkt bei der Einfahrt/Ausfahrt des Parkings der Wohnanlage in der „rue Flammang“ entschärft wird mit dem Aufstellen von roten Ampeln.

- Renovierung und Umbau des Gebäudes „A Kréiesch“ (Ecke „route de Mondorf“ – „rue du Cimetière“ in Ellingen:

Schöffe Claude SCHOMMER berichtet, dass das Schöffenkollégium einen Vertrag mit dem Architektenbüro Belvedere Architecture S.A. für diese Arbeiten abgeschlossen hat.

- „Rue John Grün“:

Schöffe Steve SCHLECK informiert dass die Gemeinde neue Straßenlampen mit LED-Licht in der „rue John Grün“ errichtet hat.

25b) Fragen der Gemeinderäte

- Religiöse Sekten vor dem Match und beim Eingang des Thermalparks in Bad Mondorf:

Rätin Sonja ZBINDEN macht sich Sorgen um die Anwesenheit religiöser Sekten vor dem Match und beim Eingang des Thermalparks die versuchen neue Mitglieder zu werben und die die Passanten belästigen. Sie möchte wissen ob die Gemeinde deren Auftritt verbieten könne?

Bürgermeister Steve RECKEL antwortet, dass der Platz vor dem Match und der Eingang des Thermalparks private Grundstücke seien wo die Gemeinde keine Regulierungskompetenzen habe. Die Eigentümer müssten die Polizei kontaktieren.

- Abfallbehälter auf dem Gelände des „Triangle Vert“:

Rätin Sonja ZBINDEN weist darauf hin, dass nicht genügend Abfallbehälter auf dem Gelände des „Triangle Vert“ aufgestellt seien. Abends würde eine Anzahl von LKW-Fahrer ihr Gefährt im „Triangle Vert“ abstellen um dort die Nacht zu verbringen. Bei deren Abfahrt hinterließen sie ihre Abfälle.

Bürgermeister Steve RECKEL stellt klar, dass das Syndikat SIAER für die Sauberkeit im „Triangle Vert“ zuständig sei. Er teilt mit, dass er ebenfalls mit der GENTRIVERT (Vereinigung der Firmen im „Triangle Vert“) sprechen würde um dieses Problem zu lösen.

- Polizeidienststelle in Bad Mondorf:

In Anbetracht der enttäuschenden Antwort des Ministers für innere Sicherheit auf den Brief der Gemeinde schlägt Rat Gérard BICHLER vor, eine neue Resolution im Namen aller Fraktionen im Gemeinderat zwecks Wiederherstellen der Polizeidienststelle in Bad Mondorf anzunehmen.

Bürgermeister RECKEL kündigt an, dass ein neuer Brief an den neuen Minister für innere Sicherheit geschickt werde.

- Ankauf von Grundstücken in der Nähe des Atomkraftwerks Cattenom durch die EDF:

Rat Gérard BICHLER fragt auf ein Neues die Mitglieder des Schöffenkollégiums ob sie etwas wissen vom Ankauf von Grundstücken in der Nähe des Atomkraftwerks Cattenom durch die EDF.

Bürgermeister Steve RECKEL antwortet, dass er mit der Bürgermeisterin von Mondorff über dieses Thema gesprochen habe. Leider hätte diese auch keine Informationen.

- Projekt des Ausbaus der Sporthalle „Roll Delles“:

Rat Jean-Luc KUHLMANN fragt nach dem Fortschritt des Projektes des Ausbaus der Sporthalle.

Bürgermeister Steve RECKEL erwidert, dass dieses Projekt nicht ausführbar sei wegen der Statik. Ein neues Projekt sei in Ausarbeitung. Auf jeden Fall würde eine energetische Sanierung und Konformitätsmaßnahmen an der Halle ausgeführt werden. Der Ausbau sei nur punktuell.

SITZUNG UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

26) Ernennung eines Beamten (m/w) in der Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik für den technischen Dienst

Durch Beschluss vom 06.02.2018 hat der Gemeinderat einen Posten als Beamter geschaffen in der Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik (ehemals „ingénieur technicien“). Eine erste Ausschreibung des freien Postens erfolgte am 17.04.2018, eine einzige Kandidatur wurde im vorgegebenen Zeitraum eingereicht die leider nicht gültig war da sie nicht die Bedingungen für diesen Posten erfüllte. Da jedoch der Vorsteher des technischen Dienstes Anfang 2020 in Rente gehen möchte, ist es nötig eine neue Person zu suchen und einzustellen einige Monate vor dem Ausscheiden des Vorgenannten um einen reibungslosen Übergang der Arbeit und der Aufgabenverteilung des Vorgängers zu bewerkstelligen.

Aus diesem Grund hat die Gemeinde Bad Mondorf den freien Posten als Beamter ein zweites Mal am 02.02.2019 ausgeschrieben, das Einreichen der Kandidaturen musste bis zum 22.02.2019 erfolgen. 17 gültige Kandidaturen wurden im besagten Zeitraum abgegeben. Die Stimmenmehrheit beträgt 6.

Abstimmung (mit nicht gekennzeichneten Wahlzetteln): 9 Personen haben für einen Kandidaten gestimmt, 1 Person hat für einen anderen Kandidaten gestimmt, 1 Person hat für keinen der Kandidaten gestimmt, keiner hat sich enthalten, alle Wahlzettel sind gültig.

27) Ernennung eines Beamten (m/w) in der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung für das Gemeindesekretariat

Der Posten des Redaktors im Gemeindesekretariat ist seit dem 1. Mai 2017 nicht besetzt. Die Gemeinde Bad Mondorf hat am 02.02.2019 den freien Posten veröffentlicht und die Kandidaturen mussten bis zum 22.02.2019 abgegeben werden. Eine einzige gültige Kandidatur die die Bedingungen für diesen Posten erfüllte, wurde fristgerecht eingereicht. Die Stimmenmehrheit beträgt 6.

Abstimmung (mit nicht gekennzeichneten Wahlzetteln): 10 Personen haben für keinen der Kandidaten gestimmt, eine Person hat sich enthalten, alle Wahlzettel sind gültig.

28) Ernennung eines Beamten (m/w) in der Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung für das Einwohnermeldeamt und den Empfang

Eine Beamtin (expéditionnaire administratif) aus dem Einwohnermeldeamt wurde am 1. Juni in ihren wohlverdienten Ruhestand entlassen. Am 02.02.2019 hat die Gemeindeverwaltung den freien Posten ausgeschrieben und die Kandidaturen mussten bis zum 22.02.2019 eingereicht werden. Zwei gültige Kandidaturen die die Bedingungen für diesen Posten erfüllen wurden fristgerecht abgegeben. Die Stimmenmehrheit beträgt 6.

Abstimmung (mit nicht gekennzeichnete Wahlzetteln): 10 Personen haben für einen der Kandidaten gestimmt, eine Person hat für keinen der Kandidaten gestimmt. Alle Wahlzettel sind gültig.

CONSEIL COMMUNAL

SEANCE DU LUNDI 01.04.2019
(17h30 – 19h50)

Présents :

M. Steve RECKEL, bourgmestre • MM. Claude SCHOMMER et Steve SCHLECK, échevins •
M. Gérard BICHLER, Mmes Sonja ZBINDEN, Candida ESTEVES et Charlotte STRASSER-BEINING,
M. Jean-Luc KUHLMANN, Mmes Tessy ALTMANN et Nicole LAFLEUR-RENNEL, M. Gilles GENG-
LER, conseillers • Mme Claudine SCHONG-GUILL, secrétaire communale

Excusés : --

SEANCE PUBLIQUE

1) Communication des budgets redressés 2018 et 2019 aux membres du conseil communal

Le budget rectifié de l'exercice 2018 ainsi que le budget de l'exercice 2019 tels qu'ils ont été arrêtés par le conseil communal le 08.01.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur le 05.02.2019 sont communiqués aux membres du conseil communal.

Vote : pas de vote requis

2) Communication du plan pluriannuel de financement (PPF 2019-1)

Le PPF (plan pluriannuel financier) 2019 a été établi par les responsables politiques en collaboration avec les agents de l'administration communale de Mondorf-les-Bains. Il existe un cadre légal pour l'établissement de prévisions pluriannuelles pour l'ensemble du secteur communal. Monsieur le bourgmestre Steve Reckel communique, au nom du collège des bourgmestre et échevins le plan pluriannuel financier (PPF) 2019 aux membres du conseil communal.

Vote : pas de vote requis

3) Engagement d'un emprunt communal – fixation des conditions et modalités de l'opération

Lors du vote du budget de l'exercice 2019 le 08.01.2019 le conseil communal a décidé de procéder à l'engagement d'un emprunt communal. Il appartient en premier lieu au conseil communal de préciser les conditions et modalités de l'opération, à savoir le montant, la durée, le type de taux, la cadence de remboursement, le rythme des arrêts de compte, l'absence de frais de constitution de dossier etc. Il faudra également opérer la reprise du fonds de réserve budgétaire de 1.800.000 €.

Le collège échevinal envisage de réaliser un emprunt à raison de 5.000.000.- € en attendant l'avancement des travaux extraordinaires en voie d'exécution, la durée sera de 20 années, à taux fixe ou taux EURIBOR, remboursements trimestriels ou semestriels, frais de gestion de compte et frais d'arrêts gratuits. Cet emprunt sera exclusivement réservé au paiement des dépenses suivantes de l'exercice 2019 : acquisition d'immeubles et de terrains, travaux d'infrastructures et d'aménagement dans l'intérêt de la revalorisation de la traversée de Mondorf-les-Bains (N16).

Vote : à l'unanimité des voix

4) **Titres de recettes**

Vente de bois hêtre au Stengenerbësch : 4.961,04 € ; Vente de bois chêne Stengenerbësch et Wouer : 18.321,01 € ; Indemnités de procédure 2018 : 75 € ; Intérêts sur créances 2018 : 85,26 €.

Vote : à l'unanimité des voix

5) **Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP) portant sur des fonds sis à Altwies au lieu-dit « 15, rue Dr Julien Berger » – Procédure allégée - Adoption du projet**

Le plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Altwies au lieu-dit « 15, rue Dr Julien Berger » a été définitivement approuvé par le conseil communal le 27.04.2017. La modification ponctuelle de ce PAP et le rapport justificatif élaborés par le bureau Boito Architectes de Strassen ont été analysés par le collège échevinal le 06.02.2019. Le projet d'aménagement particulier est conforme avec le plan d'aménagement général de la commune de Mondorf-les-Bains, cependant il vise certaines modifications par rapport au PAP de 2017. Le dossier complet a été transmis pour avis à Mme la Ministre de l'Intérieur. La procédure de dépôt et de publication a été faite, aucune observation n'a été présentée à l'encontre du projet d'aménagement particulier. Mme la Ministre de l'intérieur informe que le projet de modification ponctuelle du PAP est conforme à l'art. 30 bis de la loi du 19.07.2004 et que la procédure d'adoption peut partant être poursuivie. Le présent PAP ne prévoit pas de cession du terrain brut à la commune (domaine public communal) étant donné que les cessions nécessaires ont déjà été réalisées dans le cadre du PAP initial.

Vote : à l'unanimité des voix

6) **Lycée provisoire à Mondorf-les-Bains - Approbation du projet – phase 2 - comprenant les plans et devis concernant**

1) la location d'une construction modulaire phase 1 (2018-2021) et phase 2 (2019-2021)

2) les aménagements extérieurs

3) l'aménagement d'un parking provisoire – route de Burmerange à Mondorf-les-Bains

4) l'aménagement d'une aire de jeux avec mobilier urbain

5) l'acquisition de premier équipement supplémentaire

6) les avances sur frais accessoires/frais locatifs

7) divers et imprévus

Montant du devis 4.200.000 € TTC

La phase 1 des travaux a été réalisée en 2018. La commune loue de l'Administration de l'Enregistrement une partie d'un terrain d'une contenance d'environ 45,50 ares au lieu-dit 'route de Burmerange' à Mondorf-les-Bains aux fins d'aménagement d'une structure modulaire provisoire pour les besoins du nouveau lycée

à Mondorf-les-Bains. D'un autre côté l'Etat du Grand-Duché loue de la commune de Mondorf-les-Bains la partie du terrain et les structures provisoires du Lycée à Mondorf-les-Bains (constructions modulaires transportables). Il sera procédé fin août 2019 à l'extension de cette structure avec la mise en place d'un 2ème niveau dès l'année scolaire 2019/2020 pour pallier aux besoins des deux prochaines années scolaires. Un avenant au contrat de bail avec l'Etat du Grand-Duché sera finalisé et soumis sous peu à l'approbation du conseil communal. Les travaux d'aménagement seront préfinancés par la commune, l'Etat remboursera mensuellement, conjointement avec le montant du loyer pour les bâtiments et leurs extensions, les frais en relation avec la location de la cuisine et les avances pour frais accessoires et participera aux frais d'aménagement à faire exécuter par la commune jusqu'à un montant plafonné de 1.300.000 € TTC. La location de la structure modulaire phase 1 et 2 est prévue jusqu'au 31.08.2022 au plus tard.

Vote : à l'unanimité des voix

7) **Mise en conformité du réservoir d'eau 'Wouerbësch' – approbation des plans et du devis**

Le réservoir d'eau 'Wouerbësch' ne correspond plus aux critères actuels recommandés pour l'exploitation et le stockage d'eau destinée à la consommation humaine. Pour cette raison la commune se propose de remettre en état le bassin d'eau en question. Le collège des bourgmestre et échevins a chargé le bureau d'études SCHROEDER & ASSOCIES S.A. avec l'élaboration dudit projet suivant contrat approuvé le 25.03.2019 et se trouvant en instance d'approbation ministérielle. Les plans ainsi que le devis estimatif concernant la mise en conformité du réservoir d'eau 'Wouerbësch', établis par le bureau d'études SCHROEDER & ASSOCIES S.A. prévoient des travaux pour un montant de 726.000,- € TVAC.

Vote : à l'unanimité des voix

8) **Restauration de la façade et de la toiture de l'église à Altwies - Approbation des plans et du devis**

Il y a lieu de réaménager la façade et la toiture de l'église d'Altwies. Le devis établi par le service technique de la commune de Mondorf-les-Bains prévoit des travaux pour un montant de 110.000.- € TTC. Le Ministère de la Culture – Service des sites et des monuments nationaux participe à raison de 50 % aux travaux en question.

Vote : à l'unanimité des voix

9) **Travaux d'urgence de gros-entretien au clocher de l'église à Altwies – Approbation des plans et du devis**

Suite à un contrôle technique effectué au début de l'année à l'église d'Altwies, il a été constaté que la chambre des cloches est en très mauvais état de sorte qu'une rénovation urgente du clocher de l'église s'impose. Le collège des bourgmestre et échevins propose de profiter de l'échafaudage installé dans le cadre des travaux de façade et de toiture de l'église d'Altwies pour exécuter parallèlement les travaux urgents de gros-entretien au clocher et d'éviter ainsi des frais supplémentaires d'installation d'un échafaudage. Par cette même occasion des travaux d'amélioration au parafoudre seront effectués. Le devis établi par le service technique de la commune de Mondorf-les-Bains prévoit des travaux pour un montant de 100.000.- € TTC. D'autres travaux moins urgents seront reportés à un moment ultérieur.

Vote : à l'unanimité des voix

10) Décompte des travaux de construction d'une station d'épuration

Total des devis approuvés : 8.550.000,00 €

Total de la dépense effective : 8.393.993,94€ ;

Vote : à l'unanimité des voix

11a) Règlement portant sur l'aménagement et l'exploitation saisonnière de terrasses à but commercial sur la voie publique

Par délibération du 29.08.1995 le conseil communal avait réglementé l'aménagement de terrasses ainsi que l'exposition et la vente sur et en bordure de la voie publique. Le collège des bourgmestre et échevins propose d'adapter et de compléter ledit règlement afin de mieux répondre aux exigences actuelles et de faire face aux contraintes supplémentaires qui accompagnent le nombre croissant des demandes dans le cadre de l'exploitation saisonnière de terrasses à but commercial. Le nouveau règlement abroge le règlement communal du 29.08.1995. Le texte du nouveau règlement est à la disposition du public au secrétariat communal et sur le site internet www.mondorf-les-bains.lu.

Vote : à l'unanimité des voix

11b) Règlement-taxes portant sur l'aménagement et l'exploitation saisonnière de terrasses et autres aménagements à but commercial sur la voie publique

Le conseil communal vient de voter en séance de ce jour sous le point 11a) le règlement portant sur l'aménagement et l'exploitation saisonnière de terrasses à but commercial sur la voie publique. L'occupation de la voie publique par les étalages de marchandise, des terrasses de consommation de café, restaurants ou assimilés donne lieu au paiement d'une taxe annuelle à fixer par le conseil communal. Le placement sur la voie publique d'un comptoir de vente ou d'une installation frigorifique ainsi que d'un véhicule ou d'un panneau à des fins publicitaires donne également lieu au paiement du même tarif. Le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer ladite taxe à 1 € par an et par m² avec un minimum de 50 € et de prévoir une taxe d'instruction du dossier arrêtée à 50 €, ceci avec effet au 1er avril 2019.

Vote : à l'unanimité des voix

12) Adaptation du règlement-taxes pour l'utilisation du matériel communal

Le conseil communal avait dernièrement fixé les tarifs à percevoir pour l'utilisation du matériel communal par délibération du 24.09.2018. Le collège des bourgmestre et échevins propose de compléter la taxe pour l'utilisation du lave-vaisselle mobile 'Spullweenchen' par un tarif de 200 € pour les autres associations, fédérations, établissements etc. pour l'organisation d'événements ou de manifestations d'envergure sur le territoire de la commune de Mondorf-les-Bains.

Vote : à l'unanimité des voix

13) Excursions organisées par la commission communale consultative de l'égalité des chances, du troisième âge et de la cohésion sociale – fixation d'une participation forfaitaire aux excursions par participant

L'administration communale de Mondorf-les-Bains en collaboration avec la commission communale consultative de l'égalité des chances, du troisième âge et de la cohésion sociale organise régulièrement des excursions engendrant divers frais tels que la location d'un bus, des frais d'entrée et de repas, etc. Le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer pour ces motifs une participation forfaitaire de 20,- € par excursion et par participant.

Vote : à l'unanimité des voix

14) Approbation d'un acte notarié concernant l'acquisition d'une maison sise à la rue John Grün à Mondorf-les-Bains

La commune de Mondorf-les-Bains se propose d'acquérir au prix de 475.000,- € à des fins d'utilité publique une maison d'habitation sise à Mondorf-les-Bains, 4, rue John Grün avec un terrain d'une contenance de 4 ares 45 ca. Le bâtiment est adjacent au complexe scolaire de Mondorf-les-Bains et obtiendra une destination en relation avec l'école dans le cadre de l'extension du bâtiment scolaire qui se trouve en voie de planification. L'acte notarié N° 385/2019 du 26 mars 2019 a été reçu par Me Marc Loesch, notaire de résidence à Mondorf-les-Bains.

Vote : à l'unanimité des voix

15) Approbation d'un acte notarié concernant la vente d'une place au lieu-dit 'rue St Michel' à Mondorf-les-Bains

La commune de Mondorf-les-Bains se propose de vendre au prix de 28.350,- € une place au lieu-dit 'rue St Michel' à Mondorf-les-Bains avec une contenance de 27 ca. Cette vente de terrain est effectuée dans le cadre de l'exécution du PAP 'Place B. Weber et rue St. Michel', place qui s'avère indispensable pour la réalisation dudit projet. En outre il s'agit d'un terrain sans aucune utilité publique pour la commune de sorte que rien ne s'oppose à cette vente de terrain. L'acte notarié N° 259/2019 du 25 février 2019 a été reçu par Me Marc Loesch, notaire de résidence à Mondorf-les-Bains.

Vote : à l'unanimité des voix

16) Approbation d'un acte notarié concernant un échange de terrains (emprises) à Mondorf-les-Bains aux lieux-dits 'rue du Moulin' et 'route de Luxembourg'

Le collège des bourgmestre et échevins a mené des pourparlers avec une agence immobilière en vue d'un échange de terrains communaux sis au lieu-dit 'rue du Moulin' à Mondorf-les-Bains, places d'une contenance de 1,23 ares, 0,34 ares et 0,07 ares avec les terrains de cette société sis aux lieux-dits 'rue du Moulin' et 'route de Luxembourg' à Mondorf-les-Bains, places voirie d'une contenance de 1,90 ares et 0,08 ares. Cet échange s'impose dans le cadre de l'exécution du PAP 'rue de la Gare' pour l'aménagement de la rue et d'un parking. L'acte notarié N° 258/2019 du 25 février 2019 a été reçu par Me Marc LOESCH, notaire de résidence à Mondorf-les-Bains. Il n'y a pas de soulte à payer.

Vote : à l'unanimité des voix

17) **Fixation de l'indemnité revenant au personnel remplaçant et aux membres des jurys des concours et examens de l'Ecole régionale de musique de Mondorf-les-Bains**

Le personnel de l'Ecole régionale de musique de Mondorf-les-Bains se compose de huit salariés à tâche intellectuelle. Il y a nécessité de recourir à des remplaçants pour assurer les cours de musique en cas de congés de maladie ou d'autres absences des chargés de cours. D'autant plus nous devons recourir à des personnes qualifiées pour constituer des jurys lors des concours et examens de l'Ecole régionale de musique. Il y a lieu d'indemniser les personnes assurant le remplacement occasionnel des chargés de cours ainsi que les membres des jurys et le collège échevinal propose de fixer l'indemnité du personnel remplaçant à 25,50 € brut (indice 814,40) par heure prestée et l'indemnité des membres des jurys à 35,00 € brut (indice 814,40) par heure, avec une facturation à la demi-heure.

Vote : à l'unanimité des voix

18) **Remplacement de membres auprès de diverses commissions consultatives**

M. le bourgmestre Steve RECKEL explique que suite aux démissions de M. Christian DUBLIN en tant que membre de la commission des finances et des subsides, de M. Luis MADEIRA en tant que membre de la commission de la jeunesse et du sport et de M. Johny GASPARD en tant que membre de la commission de l'égalité des chances, du troisième âge et de la cohésion sociale, il y a lieu de pourvoir au remplacement de ces personnes au sein de ces commissions. M. Gilles GENGLER présente une absence de plus de 51 % des séances de la commission des finances et des subsides pendant la période du 1er janvier au 31 décembre 2018 et est partant démissionnaire d'office de son poste. Toutefois le congé politique de 5 heures par semaine, auquel M. Gilles GENGLER a maintenant droit suite à son installation aux fonctions de conseiller communal de Mondorf-les-Bains, lui permet de participer plus régulièrement aux réunions projetées de la commission consultative des finances et des subsides.

Les propositions de candidatures des différents partis politiques sont :

pour la commission des finances et des subsides :

M. Gilles GENGLER (CSV) et M. Jean-Marie RAUS (CSV)

pour la commission de la jeunesse et du sport :

M. Jean-Luc KUHLMANN (CSV)

pour la commission de l'égalité des chances, du troisième âge et de la cohésion sociale :

Mme Christiane HANISCH (CSV)

pour la commission urbanistique :

Mme Charlotte STRASSER-BEINING (DP)

pour la commission de la culture et du patrimoine :

M. Guy SCHADECK (DP)

pour la commission du développement touristique, du commerce et du jumelage :

Mme Charlotte STRASSER-BEINING (DP) et Marc KRIER (DP)

Vote (par bulletins non signés) : chaque candidat a reçu 11 voix

19) **Approbation des délibérations du conseil d'administration de l'office social commun Mondorf-les-Bains/Dalheim prises au cours de l'exercice 2018 et au début de l'exercice 2019**

Les délibérations de l'office social, autres que celles relatives au budget et à la comptabilité, qui nécessitent une approbation du ministre de l'Intérieur ou d'un autre ministre doivent d'abord être soumises à l'avis du conseil communal de la commune de tutelle ou de la commune-siège. Il y a partant lieu de soumettre les décisions suivantes à l'approbation du conseil communal de la commune-siège.

Séance du c.a. du 22.08.2018 :

1) Création d'un poste d'assistant social (m/f) à raison de 50% d'une tâche complète (délibération déjà approuvée par le Ministère de l'Intérieur réf. N° 714/18 du 04.10.2018)

2) Création et engagement d'un poste d'assistant social (m/f) ARIS à raison de 75% d'une tâche complète dans le cadre de la loi relative au revenu d'inclusion sociale REVIS (délibération déjà approuvée par le Ministère de l'Intérieur réf. N° 714/18 du 04.10.2018)

Séance du c.a. du 07.11.2018 :

3) Engagement d'une salariée à tâche intellectuelle à durée indéterminée dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour le poste d'assistant social (m/f) ARIS à raison de 75% d'une tâche complète dans le cadre de la loi relative au revenu d'inclusion sociale REVIS.

Séance du c.a. du 04.12.2018 :

4) Approbation de la convention pour l'année 2019 – collaboration entre l'Etat (ONIS) et l'office social commun Mondorf-les-Bains/Dalheim

5) Approbation du contrat de bail avec la commune de Dalheim et concernant la location d'un bureau à l'administration communale de Dalheim pour les besoins de l'agent ARIS (à titre d'information – ne nécessitant pas d'approbation ministérielle)

Séance du c.a. du 27.02.2019 :

6) Approbation de l'avenant 1 à la convention de collaboration entre la Croix-Rouge luxembourgeoise, l'Office social commun de Remich et l'Office social commun Mondorf-les-Bains/Dalheim dans le cadre de la mise à disposition de l'épicerie sociale à Remich.

Vote : à l'unanimité des voix

20) **Approbation d'une convention concernant la mise à disposition d'un jardin (numéro 2) sis route de Mondorf à Altwies**

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d'un jardin (numéro 2) d'une contenance de +/- 112 m² au lieu-dit « route de Mondorf » à Altwies et le met à disposition d'une personne moyennant paiement de 1.- € par an. A cet effet une convention a été signée le 11 février 2019 entre parties.

Vote : à l'unanimité des voix

21) Flèche du Sud 2019 – Approbation d’une convention concernant le départ de la 3^e étape à Mondorf-les-Bains

Une convention relative à l’organisation du départ de la 3^e étape de la Flèche du Sud 2019 à Mondorf-les-Bains a été signée en date du 1er mars 2019 entre l’association Vélo Union Esch a.s.b.l. et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mondorf-les-Bains. Elle est conclue pour la période du 1^{er} mars 2019 jusqu’à la date du départ de la 3^e étape de la Flèche du Sud 2019, à savoir le 1^{er} juin 2019. La convention visée règle principalement la participation financière d’un montant de 1.500,- € et le soutien matériel de la part de la commune de Mondorf-les-Bains ainsi que les modalités de coopération entre les parties contractantes.

Vote : à l’unanimité des voix

22a) Approbation d’un contrat de mise à disposition

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d’une maison d’habitation sise à Altwies, 4, route de Mondorf. Il s’agit d’un logement utilisé à des fins de mesures de logement temporaires. A cet effet le collège des bourgmestre et échevins a signé le 26.03.2019 un contrat de mise à disposition avec un couple, contrat qui annule et remplace le contrat du 29.06.2018 et dont les positions essentielles se résument comme suit : durée du bail du 01.09.2018 jusqu’au plus tard le 31 mars 2020, indemnité d’occupation mensuelle de 500,- €, charges non comprises pour la période du 01.09.2018-31.03.2019, indemnité d’occupation mensuelle de 900,- €, charges comprises sauf électricité, antenne collective et abonnement resp. communications téléphoniques et informatiques pour la période du 01.04.2019-31.03.2020, constitution d’une épargne personnel de 250,- € à partir du 01.04.2019.

Vote : à l’unanimité des voix

22b) Approbation d’un contrat de mise à disposition

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d’un logement social sis à Mondorf-les-Bains, 20, route de Luxembourg. Il s’agit d’un logement utilisé à des fins de mesures de logement temporaires. A cet effet le collège des bourgmestre et échevins a signé le 29.03.2019 un contrat de mise à disposition avec une personne, contrat qui annule et remplace le contrat du 29.01.2018 et dont les positions essentielles se résument comme suit : durée du bail du 01.02.2019 jusqu’au plus tard le 31 mars 2020, indemnité d’occupation mensuelle de 500,- €, charges comprises pour la période du 01.02.2019-31.03.2019, indemnité d’occupation mensuelle de 400,- €, charges comprises sauf antenne collective et abonnement resp. communications téléphoniques et informatiques pour la période du 01.04.2019-31.03.2020, constitution d’une épargne personnelle mensuelle de 100,- € à partir du 01.04.2019.

Vote : à l’unanimité des voix

22c) Approbation d’un contrat de mise à disposition

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d’une maison d’habitation sise à Mondorf-les-Bains, 35, rue du Moulin. Il s’agit d’un logement utilisé à des fins de mesures de logement temporaires. A cet effet le collège des bourgmestre et échevins a signé le 29.03.2019 un contrat de mise à disposition avec un couple, contrat qui annule et remplace le contrat du 08.02.2017 et dont les positions essentielles se résument comme suit : durée du bail du 15.02.2018 jusqu’au plus tard le 31 mars 2020, indemnité d’occupation

mensuelle de 850,- €, avance mensuelle sur charges de 150,- € pour la période du 15.02.2018-31.03.2019, indemnité d’occupation mensuelle de 900,- €, charges comprises sauf électricité, antenne collective et abonnement resp. communications téléphoniques et informatiques pour la période du 01.04.2019-31.03.2020, constitution d’une épargne personnelle mensuelle de 200,- € à partir du 01.04.2019.

Vote : à l’unanimité des voix

22d) Approbation d’un contrat de mise à disposition

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d’une maison d’habitation sise à Mondorf-les-Bains, 6, rue John Grün. Il s’agit d’un logement utilisé à des fins de mesures de logement temporaires. A cet effet le collège des bourgmestre et échevins a signé le 27.03.2019 un contrat de mise à disposition avec une personne, contrat qui annule et remplace le contrat du 21.02.2018 et dont les positions essentielles se résument comme suit : durée du bail du 01.03.2019 jusqu’au plus tard le 31 mars 2021, indemnité d’occupation mensuelle de 500,- €, charges non comprises pour la période du 01.03.2019-31.03.2019, indemnité d’occupation mensuelle de 500,- €, charges comprises sauf électricité, antenne collective et abonnement resp. communications téléphoniques et informatiques pour la période du 01.04.2019-31.03.2021, constitution d’une épargne personnelle mensuelle de 150,- € à partir du 01.04.2019.

Vote : à l’unanimité des voix

22e) Approbation d’un contrat de mise à disposition

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d’une maison d’habitation sise à Mondorf-les-Bains, 6, rue des Bénédictins. Il s’agit d’un logement utilisé à des fins de mesures de logement temporaires. A cet effet le collège des bourgmestre et échevins a signé le 27.03.2019 un contrat de mise à disposition avec une personne, contrat qui annule et remplace le contrat du 30.10.2017 et dont les positions essentielles se résument comme suit : durée du bail du 01.11.2018 jusqu’au plus tard le 31 mars 2020, indemnité d’occupation mensuelle de 750,- €, charges comprises sauf la taxe d’enlèvement de la poubelle pour la période du 01.11.2018-31.03.2019, indemnité d’occupation mensuelle de 650,- €, charges comprises sauf antenne collective et abonnement resp. communications téléphoniques et informatiques pour la période du 01.04.2019-31.03.2020. constitution d’une épargne personnelle mensuelle de 150,- € à partir du 01.04.2019.

Vote : à l’unanimité des voix

22f) Approbation d’un contrat de bail commercial

La commune de Mondorf-les-Bains est propriétaire d’un local commercial (bureau) d’une contenance et surface de ± 17,02 m² (au rez-de-chaussée) sis 22, route de Luxembourg à L-5634 Mondorf-les-Bains, ainsi que d’un emplacement de parking n° 3 devant le bâtiment. La commune a loué ledit local à la société LUX MOEBEL TEC s.à r.l. représentée par son gérant M. Daniel DONDINI. Ledit local ne peut être utilisé à des fins d’habitation et le preneur ne peut l’utiliser que pour son activité commerciale.

A cet effet le contrat de bail commercial du 25 mars 2019 a été signé entre parties, contrat qui annule et remplace le contrat du 16.02.2016 et dont les positions essentielles se résument comme suit : durée du bail du 01.03.2019 au 30.09.2019, loyer mensuel de 306,36 € soit 18,- € par m² et charges de 119,14 € soit 7,- € par m² – le loyer avec charges est basé sur l’indice relatif à l’évolution du coût de la vie en vigueur à

la date de la signature du contrat en question et il augmentera ou diminuera avec chaque variation dudit indice de cinq points, garantie bancaire de 612,72 € (payée déjà le 01.03.2016).

Vote : à l'unanimité des voix

23) Allocation d'un subside extraordinaire au jardin des papillons à Grevenmacher

Par courrier du 01.02.2019 la société coopérative « Yolande Coop » a demandé une aide financière à l'occasion du 30^e anniversaire du Jardin des papillons à Grevenmacher. Le collège des bourgmestre et échevins propose de soutenir la société coopérative « Yolande Coop » par un subside extraordinaire de 600.- €.

Vote : à l'unanimité des voix

24) RAGTAL – Communication de la décision de non remboursement d'une partie du décompte 2010-2018

Par courrier du 06.02.2019 l'a.s.b.l. RAGTAL informe la commune de Mondorf-les-Bains que le personnel RAGTAL a été intégré dans le CGDIS avec effet au 01.01.2019. Les apports financiers des communes pour frais de personnel du RAGTAL ont largement suffi aux besoins effectifs de sorte qu'une réserve s'est constituée au fil des années. Le décompte 2010-2018 de l'a.s.b.l. RAGTAL indique un solde à hauteur de 15.207,39 € en faveur de la commune de Mondorf-les-Bains. Le collège des bourgmestre et échevins propose de renoncer à une partie du décompte afin que RAGTAL puisse soutenir une organisation de bienfaisance avec un don. Il communique sa décision de renoncer à un montant de 5.000.- € du décompte 2010-2018 de l'a.s.b.l. RAGTAL, montant qui sera intégralement versé à une organisation de bienfaisance.

Vote : pas de vote requis

25a) Informations du collège échevinal (fournies par M. le bourgmestre Steve RECKEL)

• Elections sociales :

M. le bourgmestre Steve RECKEL est content que 6 candidats se soient présentés aux élections sociales pour 4 postes de titulaires et 2 postes de suppléants. 94 salariés ont été appelés aux urnes.

• Commission scolaire :

M. l'échevin Claude SCHOMMER est le nouveau président de la commission scolaire.

• Label EureWelcome :

Le label « EureWelcome » est décerné par le Ministère de l'Economie en coopération avec le Centre national Info-Handicap à la commune de Mondorf-les-Bains pour ses efforts en matière d'accessibilité et d'hospitalité pour répondre aux besoins de tous les visiteurs, y compris les visiteurs handicapés.

• Ecole régionale de musique :

L'école régionale de musique compte un grand nombre d'élèves des communes voisines. Une 3^e commune est intéressée à collaborer avec les communes de Mondorf-les-Bains et de Dalheim.

• Communes de la région moselle :

Une réunion a eu lieu entre les communes de la région moselle (L, D, F) et il a été décidé d'améliorer l'échange des infos sur nos manifestations.

• Acquisition de terrains au Gremelter :

Les dernières années la commune de Mondorf-les-Bains a mené des pourparlers avec 12 propriétaires pour acheter des terrains au Gremelter dans le cadre de la construction d'un lycée, d'un vélodrome et d'un complexe sportif. 7 personnes ont signé un accord. 1 accord est encore à finaliser. Le dossier est maintenant clos et sera repris par le Ministère des Finances.

• Mondibus :

Depuis le 18 mars l'itinéraire du 'Mondibus' a été modifié. Il fait maintenant 4 boucles au lieu de 2. Le centre d'Ellange ne sera plus desservi. Toutefois les ellangeois peuvent utiliser la ligne de bus 180.

• PAP et PAG :

Le PAP rue Dicks a été approuvé par Mme la Ministre de l'Intérieur. Le conseil communal sera saisi du nouveau PAG en séance du 02.05.2019.

• Réunion avec les responsables des Ponts & Chaussées :

Lors d'une réunion avec les responsables des Ponts & Chaussées le collège échevinal a de nouveau souligné la nécessité de réduire la vitesse devant le supermarché à Ellange-gare de 70 km/h à 50 km/h. Les responsables des Ponts & Chaussées ne voient pas de raison d'agir.

En ce qui concerne le projet de la création d'une zone 30 km/h dans la route de Filsdorf, les Ponts & Chaussées ont toujours des réserves. Le collège échevinal propose de réaliser pour l'instant une phase provisoire avec l'installation de coussins berlinois (ralentisseurs) dans cette rue. Pour l'instant la zone reste une zone 50 km/h.

M. l'échevin Claude SCHOMMER fait encore savoir que le point dangereux de l'entrée/sortie du parking de la résidence sise à la rue Flammang sera désamorcé par l'installation de feux rouges

• Rénovation et transformation de l'immeuble « A Kréiesch » (coin route de Mondorf – rue du Cimetière à Ellange) :

M. l'échevin Claude SCHOMMER rapporte que le collège échevinal vient de signer un contrat d'architecte avec Belvedere Architecture S.A. pour les travaux sous rubrique.

• Rue John Grün :

M. l'échevin Steve SCHLECK informe que la commune vient d'installer des nouveaux lampadaires avec ampoules LED à la rue John Grün.

Vote : à l'unanimité des voix

25b) Questions des conseillers communaux

• Sectes religieuses devant le Match et dans l'entrée du parc thermal à Mondorf-les-Bains :

Mme la conseillère Sonja ZBINDEN se soucie de la présence de sectes religieuses devant le Match et dans l'entrée du parc thermal qui essaient de conquérir des nouveaux membres et dérangent les passants. Elle veut savoir si la commune pouvait interdire leur présence ?

M. le bourgmestre Steve RECKEL répond que l'emplacement devant le Match et l'entrée du parc thermal sont des terrains privés où la commune n'a pas de compétence de régulation. Les propriétaires devraient contacter la police.

- Poubelles sur le site du Triangle Vert :

Mme la conseillère Sonja ZBINDEN signale qu'il n'y a pas assez de poubelles sur le territoire du Triangle Vert. Le soir un certain nombre de camionneurs garent leur camion au Triangle Vert pour y passer la nuit. Lors de leur départ ils laissent leurs déchets.

M. le bourgmestre Steve RECKEL précise que le syndicat SIAER est responsable de la propreté au Triangle Vert. Il annonce qu'il va également parler avec le groupement des entreprises du Triangle Vert GENTRIVERT pour résoudre ce problème.

- Bureau de police à Mondorf-les-Bains :

Vu la réponse décevante du Ministre de la Sécurité Intérieure à la lettre de la commune M. le conseiller Gérard BICHLER propose de faire une nouvelle résolution par toutes les fractions au conseil communal pour le rétablissement des services au bureau de police à Mondorf-les-Bains.

M. le bourgmestre Steve RECKEL annonce qu'une nouvelle lettre sera envoyée par la commune au nouveau Ministre de la Sécurité Intérieure.

- Achats de terrains par EDF près de la centrale nucléaire Cattenom :

M. le conseiller Gérard BICHLER interroge de nouveau le collègue échevinal sur l'acquisition de terrains par EDF en proximité de la centrale nucléaire de Cattenom.

M. le bourgmestre Steve RECKEL informe qu'il a parlé avec Mme la bourgmestre de Mondorff à ce sujet. Toutefois elle n'en est pas au courant.

- Projet d'agrandissement du hall sportif Roll Delles :

M. le conseiller Jean-Luc KUHLMANN s'intéresse à l'avancement du projet d'agrandissement du hall sportif.

M. le bourgmestre Steve RECKEL précise que ce projet n'est pas réalisable du point de vue statique. Un nouveau projet est en élaboration. De toute façon il y aura un assainissement énergétique et une mise en conformité technique du hall. L'extension sera ponctuelle.

SEANCE A HUIS CLOS

26) Nomination d'un fonctionnaire (m/f) dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique

Par délibération du 06.02.2018 le conseil communal a créé un poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique (anc. ingénieur technicien). Une première publication de la vacance du poste en question a été faite en date du 17.04.2018 et une seule candidature non valable, ne remplissant pas les conditions nécessaires pour ce poste, a été remise endéans le délai imparti. Or, le responsable du service technique compte faire valoir ses droits à la retraite début 2020. Il s'impose de pourvoir au recrutement et à l'engagement d'une personne plusieurs mois avant la mise à la retraite du précité afin d'assurer une relève optimale du travail et des tâches assurées actuellement par ce dernier.

Pour ces motifs l'administration communale de Mondorf-les-Bains a publié une deuxième fois la vacance du poste de fonctionnaire communal en date du 02.02.2019 et que la remise des candidatures a été fixée au 22.02.2019. 17 candidatures valables remplissant les conditions nécessaires pour le poste en question ont été remises endéans le délai imparti. La majorité des suffrages requis étant de 6.

Vote (par bulletin non signés) : 9 personnes ayant voté pour un candidat, 1 personne ayant voté pour un autre candidat, 1 personne ayant voté pour aucun des candidats, aucune personne s'étant abstenue, tous les bulletins étant valables.

27) Nomination d'un fonctionnaire (m/f) dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du secrétariat communal

Le poste de rédacteur auprès du secrétariat communal est vacant depuis le 1^{er} mai 2017. En date du 02.02.2019 l'administration communale de Mondorf-les-Bains a publié la vacance de ce poste et la remise des candidatures a été fixée au 22.02.2019. Une seule candidature valable remplissant les conditions nécessaires pour le poste en question a été remise endéans le délai imparti. La majorité des suffrages requis étant de 6.

Vote (par bulletin non signés) : 10 personnes ayant voté pour aucun des candidats, une personne s'étant abstenue, tous les bulletins étant valables.

28) Nomination d'un fonctionnaire (m/f) dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif pour les besoins du bureau de la population et du service d'accueil

Démission honorable de ses fonctions a été accordée à un expéditionnaire administratif au bureau de la population avec effet au 1^{er} juin 2019 pour faire valoir ses droits à la retraite. En date du 02.02.2019 l'administration communale de Mondorf-les-Bains a publié la vacance de ce poste et la remise des candidatures a été fixée au 22.02.2019. Deux candidatures conformes aux conditions de publication ont été remises endéans le délai imparti. La majorité des suffrages requis étant de 6.

Vote (par bulletin non signés) : 10 personnes ayant voté pour un candidat, une personne a voté pour aucun des candidats, tous les bulletins étant valables.

GEMEINDERAT

SITZUNG VON DONNERSTAG DEM 02.05.2019 (18.00 – 19.20 Uhr)

Anwesend:

Herr Steve RECKEL, Bürgermeister • Herren Claude SCHOMMER und Steve SCHLECK, Schöffen • Herr Gérard BICHLER, Frauen Sonja ZBINDEN, Candida ESTEVES und Charlotte STRASSER-BEINING, Herr Jean-Luc KUHLMANN, Frauen TESSY ALTMANN und Nicole LAFLEUR-RENNEL, Herr Gilles GENGLER, Räte • Frau Claudine SCHONG-GUILL, Gemeindesekretärin

Entschuldigt: --

Eine weitere Stellungnahme vom Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen, Abteilung Umwelt, erfolgte am 08.06.2016 Ref : 82.695/CL-mb. Es handelt sich dabei um eine ergänzende Stellungnahme betreffend Flächen in Altwies, „route de Luxembourg“ und in Ellingen, „rue du Lavoir“.

Schlussendlich hat das Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen, Abteilung Umwelt, noch zwei weitere Stellungnahmen gemäß dem Gesetz vom 22. Mai 2008 betreffend Risikobewertung von verschiedenen Plänen und Programmen zur Umwelt eingereicht, dies am 26.10.2016 Ref : 87.274/CL (art. 6.3) und am 08.05.2018 Ref : 87.274/CL (art.7.2). Es handelt sich dabei um ergänzende Stellungnahmen die benötigt wurden zur punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Bad Mondorf betreffend Grundstücke in Bad Mondorf am Ort genannt „Hinter der Kirch“.

Der Gemeinderat entscheidet

- sein Einverständnis zu geben für die Genehmigungsprozedur des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Bad Mondorf gemäß Artikel 10 des umgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend kommunale Gesamtplanung und urbane Entwicklung.
- Konsultationen und Publikationen durchzuführen so wie diese von den Artikeln 11 und 12 des umgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend kommunale Gesamtplanung und urbane Entwicklung sowie von Artikel 7 des Gesetzes vom 22. Mai 2008 betreffend Risikobewertung von verschiedenen Plänen und Programmen zu Umwelt vorgesehen sind.

Abstimmung: Einstimmigkeit

- 2) [Genehmigung der Einnahmeerklärung betreffend die Rücknahme des Reservefonds](#)
Ein Betrag von 1.800.000 € wurde definitiv aus dem Reservefonds zurückgenommen.

Abstimmung: Einstimmigkeit

- 3a) [Provisorisches Lyzeum von Bad Mondorf – „route de Burmerange“: Genehmigung des Zusatzes Nr 1 zum Mietvertrag vom 16.03.2018 mit der Domainenverwaltung betreffend die Miete einer Parzelle eines Grundstücks in der „route de Burmerange“ in Bad Mondorf](#)
Nach Rücksprache mit dem Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend wurde festgehalten dass dieser Zusatz nicht nötig ist.

Abstimmung: keine Abstimmung

- 3b) [Provisorisches Lyzeum von Bad Mondorf – „route de Burmerange“: Genehmigung des Zusatzes Nr 1 zum Mietvertrag vom 16.03.2018 mit dem Luxemburger Staat – Vermietung einer Parzelle eines Grundstücks mit den darauf befindlichen Installationen d.h. einer provisorischen modularen Struktur \(Erdgeschoss und 1. Stock\) für das neue Lyzeum in Bad Mondorf](#)
Durch Mietvertrag vom 16.03.2018 hat die Gemeinde Bad Mondorf von der Domainenverwaltung eine Parzelle eines Grundstücks mit einer Fläche von 45,50 Ar, gelegen am Ort genannt „route de Burmerange“ in Bad Mondorf gemietet, Teil der Katastrnummer 2167/5186, zum Zweck des Einrichtens einer provisorischen modularen Struktur für das neue Lyzeum von Bad Mondorf.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

- 1) [Entwurf des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Bad Mondorf – Befassen des Gemeinderats laut Artikel 10 des umgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004 betreffend kommunale Gesamtplanung und urbane Entwicklung](#)

Die aktuelle Gesetzgebung betreffend kommunale Gesamtplanung und urbane Entwicklung fordert die Gemeinden des Großherzogtums auf, eine komplette Überarbeitung der allgemeinen Bebauungspläne durchzuführen.

Ein neuer Entwurf des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Bad Mondorf wurde auf Initiative des Schöffenkollegiums ausgearbeitet und am 2. Mai 2019 von der Vereinigung der Büros „Van Driessche urbanistes et architectes“ und „ECAU Etudes et Conseil en Aménagement et Urbanisme“ vorgestellt. Er beinhaltet einen schriftlichen und grafischen Teil, eine vorbereitende Studie mit biotopischem Kataster sowie den diesbezüglichen Bericht und das Datenblatt.

Der Bericht über die Umweltbelastungen 'Strategische Umweltprüfung' (SUP 2) wurde im April 2019 vom Ingenieurbüro „efor_ersa“ gemäß dem Gesetz vom 22. Mai 2008 betreffend Risikobewertung von verschiedenen Plänen und Programmen zu Umwelt ausgearbeitet.

Das Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen, Abteilung Umwelt, hat am 26.02.2016 Ref : 82695 Stellung zum ersten Teil des Umweltberichtes ('Umwelterheblichkeitsprüfung') genommen im Rahmen der Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Bad Mondorf in Anwendung des Artikels 6.3 des vorerwähnten Gesetzes.

Auf der anderen Seite hat der Staat bei der Gemeinde Bad Mondorf die Parzelle des Grundstücks gemietet mit den darauf befindlichen Installation genannt „Provisorische Strukturen des Lyzeums von Bad Mondorf“ in Bad Mondorf, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Bad Mondorf, Sektion B von Bad Mondorf, Teil eines Grundstücks eingeschrieben unter der Nummer 2167/5186: das Gebäude A mit 750,31 m² Fläche und das Gebäude B mit einer Fläche von 536,78 m², diese Gebäude bestehen aus modulierbaren und transportfähigen Bauwerken. Der Mietvertrag wurde vom Herrn Innenminister am 20.03.2018 genehmigt.

Mit Brief vom 6.3.2019 hat das Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend (MENJE) beim Finanzministerium einen Antrag gestellt um die modulare provisorische Struktur der „Ecole internationale à Mondorf-les-Bains (EIMLB)“ zu erweitern mit der Errichtung eines 2. Stockwerks ab dem Schuljahr 2019/2020, dies ermöglicht es die Bedürfnisse der zwei nächsten Schuljahre zu erfüllen. Der Gemeinderat hat am 01.04.2019 das Projekt mit den Plänen, Anhängen und dem Kostenvoranschlag in Höhe von 4.200.000 € MwSt. inbegriffen genehmigt. Die Ausgaben werden in den Rechnungsjahren 2019 und folgende getätigt. Der Mietvertrag beginnt am **1. März 2018** und endet am **31. August 2021** mit Möglichkeit zur Verlängerung. Das Schöffengericht wurde damit beauftragt den Zusatz zum Mietvertrag vom 16.03.2018 mit den Anhängen zu unterschreiben.

Abstimmung: Einstimmigkeit

4a) Informationen des Schöffengerichts (mitgeteilt von Bürgermeister Steve RECKEL)

- Europatag:
Der 1. Europatag wurde am 09.05.2019 gefeiert im Europamuseum in Schengen mit einem Konzert / Apero und der Unterzeichnung einer Charta durch die Vertreter der Gemeinden der Großregion. Die Harmonisierung unserer touristischer Leitbilder war Hauptthema bei dieser Begegnung.
- Tod von Großherzog Jean:
Ab sofort steht ein Kondolenzbuch im Eingang der Gemeinde für die Bevölkerung bereit. Jeder der möchte kann einige private Worte an die trauernde großherzogliche Familie richten.
- Recyclingcenter am 04.05.2019 geschlossen:
Am Tag des Staatsbegräbnisses von Großherzog Jean bleibt das Recyclingcenter geschlossen.
- PAP Gremelter:
Das komplette Dossier des PAP Gremelter wurde an die „cellule d'évaluation“ (Innenministerium) geschickt zwecks Stellungnahme.
- Ankauf von Grundstücken in der Nähe des Kernkraftwerks Cattenom durch die EDF:
Die Luxemburger Regierung hat einen Brief an die französische Regierung geschrieben und seine Bedenken angemeldet für eine Verlängerung der Laufzeiten des Kernkraftwerkes Cattenom.

Rat Gérard BICHLER begrüßt die Initiative unserer Regierung.

- Flugblätter der Polizei zur Vorbeugung von Einbrüchen:
Die Polizei hat mehrere Flugblätter zu diesem Thema veröffentlicht. Die Gemeinde trifft eine Wahl und lässt ein Flugblatt an alle Haushalte verteilen.

- Installation von 2 interaktiven Infosäulen:
Schöffe Claude SCHOMMER informiert dass die Gemeinde 2 interaktive Infosäulen vor dem Gemeindehaus und im Eingang des Thermalparks aufgestellt hat. Diese Infosäulen liefern nützliche Informationen über unsere Gemeinde. (historische Orte, Geschäfte, Restaurants, Freizeit, Behördengänge bei der Gemeinde ... usw.) Auf jeden Falle wird keine kommerzielle Werbung gemacht.

4b) Fragen der Gemeinderäte:

- Fotografischer Wanderweg:
Rätin Charlotte STRASSER-BEINING fragt nach warum die Rahmen des fotografischen Wanderweges uniforme Plakate enthalten auf denen persönliche Gegenstände von jüdischen Gefangenen aus dem 2. Weltkrieg abgebildet sind.

Bürgermeister Steve RECKEL antwortet dass Luxemburg dieses Jahr die Präsidentschaft der IHRA (International Holocaust Remembrance Alliance) innehat. Ein Kolloquium und Arbeitsgruppen fänden statt während einigen Tagen im Domaine thermal. Die IHRA habe diese Ausstellung angefragt die am 17.05.2019 eingeweiht werde.

- „Zeugen Jehovas“ vor dem Match:
Rätin Sonja ZBINDEN berichtet dass die „Zeugen Jehovas“ sich vor dem Match aufstellen um Prospektmaterial zu verteilen.

Bürgermeister Steve RECKEL wiederholt dass es sich dabei um ein Privatgrundstück handle und dass nur die Eigentümer sich an die Polizei wenden können.

- Neuer Brief an den Minister für innere Sicherheit betreffend die Wiederaufnahme des Betriebs der Polizeidienststelle von Bad Mondorf:
Rat Gérard BICHLER erinnert daran dass während der letzten Sitzung (01.04.2019) vereinbart wurde einen neuen Brief an den Minister für inneren Sicherheit zu schicken. Er fragt nach ob dieser Brief schon abgesendet wurde?

Bürgermeister Steve RECKEL erwidert dass dieser Brief noch abgeändert wurde und morgen abgeschickt werde.

SITZUNG UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

5) Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) ganztags in der Funktion des „expéditionnaire administratif“ (Lohnkategorie C, Lohngruppe C1, Untergruppe Verwaltung) für das Personalbüro

Ein Beamter in der Lohnkategorie B, Lohngruppe B1, Untergruppe Verwaltung, aus dem Personalbüro hat einen unbezahlten Urlaub beantragt für 2 Jahre ab dem 1. Mai 2019. Es ist deshalb notwendig eine Person anzuwerben und einzustellen um eine optimale Übernahme der Arbeit und der Aufgaben der scheidenden Person zu gewährleisten. So hat das Schöffenkollegium am 15.03.2019 den besagten freien Posten, der in der Sitzung vom 29.01.2019 geschaffen wurde, ausgeschrieben. 3 gültige Kandidaturen wurden fristgerecht eingereicht. Die Stimmenmehrheit beträgt 6.

Abstimmung (mit nicht gekennzeichneten Wahlzetteln): 10 Personen haben für einen der Kandidaten gestimmt, eine Person hat für keinen der Kandidaten gestimmt, alle Wahlzettel sind gültig.

CONSEIL COMMUNAL

SEANCE DU JEUDI 02.05.2019
(18h00 – 19h20)

Présents :

M. Steve RECKEL, bourgmestre • MM. Claude SCHOMMER et Steve SCHLECK, échevins •
M. Gérard BICHLER, Mmes Sonja ZBINDEN, Candida ESTEVES et Charlotte STRASSER-BEINING,
M. Jean-Luc KUHLMANN, Mmes Tessy ALTMANN et Nicole LAFLEUR-RENNEL, M. Gilles GENGLER,
conseillers • Mme Claudine SCHONG-GUILL, secrétaire communale

Excusés : --

SEANCE PUBLIQUE

1) Projet d'aménagement général de la commune de Mondorf-les-Bains – Saisine du conseil communal conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19.07.2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Sur base des dispositions légales actuelles en matière d'aménagement communal et du développement urbain, les communes du Grand-Duché de Luxembourg sont amenées à mettre en œuvre une refonte complète de leurs plans d'aménagement généraux.

Un nouveau projet d'aménagement général de la commune de Mondorf-les-Bains a été élaboré sur initiative du collège des bourgmestre et échevins et présenté le 2 mai 2019 par l'association des bureaux Van Driessche urbanistes et architectes et ECAU Etudes et Conseil en Aménagement et Urbanisme et comprend les parties écrite et graphique, l'étude préparatoire y compris le cadastre des biotopes ainsi que le rapport et les fiches de présentation s'y rapportant.

Le rapport sur les incidences environnementales 'Strategische Umweltprüfung' (SUP 2) a été élaboré en avril 2019 par le bureau des ingénieurs-conseil efor_ersa conformément à la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Un avis a été émis par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures, Département de l'Environnement le 26.02.2016 réf : 82695 et concernant la première partie du rapport environnemental ('Umweltherheblichkeitsprüfung') dans le cadre de la refonte du plan d'aménagement général de la commune de Mondorf-les-Bains et émis en application de l'article 6.3 de la loi prémentionnée.



Dalheim
Mondorf-les-Bains

Informationsveranstaltung / Soirée d'information

25.09.2019 / 19.00

Ihr Elektroauto: Welche Fördermittel stehen für die Anschaffung Ihres zukünftigen Elektroautos zur Verfügung? Welche Lademöglichkeiten gibt es? Wie können Sie eine Ladestation zu Hause installieren lassen? Wie ist die Ökobilanz eines Elektroautos? Unser Experte beantwortet Ihre Fragen!

Votre voiture électrique: quelles sont les aides financières disponibles pour l'acquisition de votre future voiture électrique? Quelles possibilités de charge existent? Comment faire installer une borne de charge chez vous? Quel est le bilan écologique d'une voiture électrique? Notre expert répond à vos questions!

Wo? / Où?

Administration communale de Mondorf-les-Bains
1, place des Villes Jumelées
L-5627 Mondorf-les-Bains

* Sprache Luxemburgisch
Langue luxembourgeoise



Un autre avis a été émis par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures, Département de l'Environnement le 08.06.2016 réf : 82.695/CL-mb et constituant un avis complémentaire demandé pour des surfaces sises à Altwies, route de Luxembourg et à Ellange, rue du Lavoir.

Finalement, deux autres avis ont encore été remis par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures, Département de l'Environnement en conformité de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement le 26.10.2016 réf : 87.274/CL (art. 6.3) et le 08.05.2018 réf : 87.274/CL (art.7.2) constituant des avis complémentaires demandés pour la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Mondorf-les-Bains concernant des terrains sis à Mondorf-les-Bains au lieu-dit « Hinter der Kirch ».

Le conseil communal décide

- de donner son accord relatif à l'engagement de la procédure d'adoption du projet d'aménagement général de la commune de Mondorf-les-Bains conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain
- de procéder aux consultations et publications prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 7 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Vote : à l'unanimité des voix

2) Approbation du titre de recette concernant la reprise définitive du fonds de réserve budgétaire

Un montant de 1.800.000 € a été repris définitivement du fonds de réserve budgétaire.

Vote : à l'unanimité des voix

3a) Lycée provisoire à Mondorf-les-Bains – route de Burmerange : Approbation de l'avenant n°1 au contrat de bail conclu le 16.03.2018 avec l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines et concernant la location d'une parcelle de terrain à la route de Burmerange à Mondorf-les-Bains

Après consultation avec le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse il a été convenu que l'avenant précité ne s'avère pas nécessaire.

Vote : pas de vote

3b) Lycée provisoire à Mondorf-les-Bains – route de Burmerange : Approbation de l'avenant n°1 au contrat de bail avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg du 16.03.2018 – mise en location de partie d'un terrain avec les installations sur ce terrain à savoir une structure modulaire provisoire (rdch et 1er étage) pour les besoins du nouveau lycée à Mondorf-les-Bains

Par contrat de bail du 16.03.2018 la commune de Mondorf-les-Bains a loué de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines une partie d'un terrain d'une contenance d'environ 45,50 ares sis au lieu-dit 'route de Burmerange' à Mondorf-les-Bains, partie du numéro cadastral 2167/5186, aux fins d'aménagement d'une structure modulaire provisoire pour les besoins du nouveau lycée à Mondorf-les-Bains.

De son côté, l'Etat a loué de la commune de Mondorf-les-Bains la partie du terrain et les installations sur ce terrain connu sous la dénomination « **Structures provisoires du Lycée à Mondorf-les-Bains** » sis à Mondorf-les-Bains et inscrit au cadastre de la commune de Mondorf-les-Bains, section B de Mondorf-les-Bains sous une partie du terrain enregistré sous le numéro 2167/5186, à savoir : le bâtiment A de 750,31 m², le bâtiment B de 536,78 m², étant entendu que ces bâtiments sont des constructions modulaires et transportables. Le contrat de bail a été approuvé par M. le Ministre de l'Intérieur le 20.03.2018.

Par courrier du 6.3.2019 le MENJE a demandé à Monsieur le Ministre des Finances de procéder à l'extension de la structure modulaire provisoire de l'Ecole internationale à Mondorf-les-Bains (EIMLB) avec la mise en place d'un 2ième niveau dès l'année scolaire 2019/2020 qui permettra de palier aux besoins des deux prochaines années scolaires. Le conseil communal a approuvé en date du 01.04.2019 le projet avec les plans, annexes et le devis au montant de 4.200.000 € TTC. La dépense est imputable sur le budget de l'exercice 2019 et suivants. Le contrat de bail prend court à partir du **1^{er} mars 2018** pour expirer le **31 août 2021** avec possibilité de prolongement. Le collège des bourgmestre et échevins est chargé de procéder à la signature de l'avenant n°1 au contrat de bail du 16.03.2018 et de ses annexes.

Vote : à l'unanimité des voix

4a) Informations du collège échevinal (fournies par le bourgmestre Steve RECKEL)

• Journée de l'Europe :

La 1^{ère} journée de l'Europe a été célébrée le 09.05.2019 au musée de l'Europe à Schengen avec un concert-apéro et la signature d'une charte de coopération par les représentants des communes de la grande région. L'harmonisation de nos lignes directrices touristiques était le thème principal de cette rencontre.

• Décès de SAR le Grand-Duc Jean :

Un livre de condoléances est désormais à la disposition du public au hall d'entrée de la mairie. Tous ceux qui le souhaitent peuvent adresser quelques mots personnels à la famille grand-ducale en deuil.

• Centre de recyclage fermé le 04.05.2019 :

Le jour des funérailles de SAR le Grand-Duc Jean le centre de recyclage restera fermé.

• PAP Gremelter :

Le dossier complet du PAP Gremelter a été transmis à la cellule d'évaluation (Ministère de l'Intérieur) pour avis.

• Achats de terrains près de la centrale nucléaire à Cattenom par EDF :

Le gouvernement luxembourgeois a adressé une lettre au gouvernement français par laquelle il émet ses réserves quant à une prolongation de la durée d'exploitation de la centrale nucléaire à Cattenom.

M. le conseiller Gérard BICHLER salue cette initiative de notre gouvernement.

• Brochures de la police au sujet de la prévention des cambriolages :

La police a édité plusieurs brochures à ce sujet. La commune fait un choix et fera distribuer une brochure à tous les ménages.

• Installation de 2 bornes interactives :

M. l'échevin Claude SCHOMMER informe que la commune vient d'installer 2 bornes interactives devant la mairie et à l'entrée du parc thermal. Ces bornes fournissent des informations utiles sur la commune (lieux historiques, commerces, restaurants, loisirs, démarches à la commune ... etc.). Toutefois, il n'y aura pas de publicité commerciale

4b) Questions des conseillers communaux :

• Promenade photographique :

Mme la conseillère Charlotte STRASSER-BEINING demande pourquoi les cadres de la promenade photographique portent des panneaux uniformes reprenant les objets non réclamés de détenus juifs pendant la 2^e guerre mondiale.

M. le bourgmestre Steve RECKEL répond que le Luxembourg détient cette année la présidence de l'IHRA (International Holocaust Remembrance Alliance). Un colloque et des groupes de travail se tiennent au Domaine thermal pendant quelques jours. L'IHRA a demandé de faire cette exposition qui sera inaugurée le 17.05.2019.

• « Témoins de Jéhovah » devant le Match :

Mme la conseillère Sonja ZBINDEN rapporte que les « témoins de Jéhovah » se sont installés devant le Match pour distribuer des dépliants.

M. le bourgmestre Steve RECKEL répète qu'il s'agit d'un terrain privé et ce sont seulement les propriétaires qui peuvent intervenir auprès de la police.

• Nouvelle lettre au Ministre de la Sécurité intérieure au sujet de la réactivation du bureau de police à Mondorf-les-Bains :

M. le conseiller Gérard BICHLER rappelle qu'il avait été convenu lors de la dernière réunion (01.04.2019) d'adresser une nouvelle lettre au Ministre de la Sécurité intérieure. Il demande si cette lettre a déjà été envoyée ?

M. le bourgmestre Steve RECKEL répond que cette lettre a encore été modifiée et qu'elle sera expédiée demain.

SEANCE A HUIS CLOS

5) Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) à tâche complète dans la fonction de l'expéditionnaire administratif (catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) pour les besoins du bureau du personnel

Un fonctionnaire dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, affecté au bureau du personnel prend un congé sans traitement à partir du 1er mai 2019 pour la durée de 2 ans. Il s'impose de pourvoir au recrutement et à l'engagement d'une personne afin d'assurer une relève optimale du travail et des tâches assurées actuellement par ce dernier. Ainsi, le collège échevinal a publié en date du 15.03.2019 le poste sous rubrique, créé en séance du 29.01.2019. 3 candidatures valables ont été remises endéans le délai imparti. La majorité des suffrages requis étant de 6.

Vote (par bulletin non signés) : 10 personnes ayant voté pour un candidat, une personne a voté pour aucun des candidats, tous les bulletins étant valables.

De Munnererfer SCHOUALBUET



Kinderfest 2019



Am Mittwoch den 10. Juli 2019 fand in Bad Mondorf das 2. Kinderfest in Zusammenarbeit mit der Maison Relais statt.



**COMPLEXE SCOLAIRE GRANDE-DUCHESSE MARIA TERESA
SCHULKOMPLEX GROßHERZOGIN MARIA TERESA**

3, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

Luc SCHWEITZER (concierge / Pförtner) Gsm : 621 18 35 53
Christian LOENGTEN (concierge / Pförtner) Gsm : 621 18 02 71
Cycle 1 (précoce) / **Zyklus 1** (Früherziehung) tél : 23 60 55 - 754 / 756 fax : 23 60 55 - 769
Cycle 1 (préscolaire) / **Zyklus 1** (Vorschulunterricht) tél : 23 60 55 - 26 fax : 23 60 55 - 769
Cycles 2 - 4 / Zyklen 2 - 4 tél : 23 60 55 - 26 fax : 23 60 55 - 739

MAISON RELAIS / KINDERTAGESSTÄTTE

3, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

direction.rmon@elisabeth.lu tél : 23 60 55 - 780 fax : 23 60 55 - 799

SERVICE SCOLAIRE / SCHULDIENTST

Maire 1, Place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains

Sonny KLEIN-KEMP
sonja.kemp@mondorf-les-bains.lu tél : 23 60 55 - 26 fax : 23 60 55 - 39
Danielle NICKLAUS-GIGRANG
danielle.nicklaus-cigrang@mondorf-les-bains.lu tél : 23 60 55 - 1 fax : 23 60 55 - 59

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL / DIENSTLEISTUNGSGUTSCHEINE

Mairie 1, Place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains

David ALLES
david.alles@mondorf-les-bains.lu tél : 23 60 55 - 53 fax : 23 60 55 - 59
Jean-Claude BECK
jean-claude.beck@mondorf-les-bains.lu tél : 23 60 55 - 50 fax : 23 60 55 - 59
Steve ADAM
steve.adam@mondorf-les-bains.lu tél : 23 60 55 - 51 fax : 23 60 55 - 59

**L'ÉQUIPE MÉDICO-SOCIO-SCOLAIRE DE LA COMMUNE DE MONDORF-LES-BAINS
MEDIZINISCH-SOZIALES SCHULTEAM DER GEMEINDE BAD MONDORF**

Service social à l'école / Schulsozialamt

Romaine BECKER (assistante sociale / Sozialarbeiterin)
CMS 56, rue du Parc L-3542 Dudelange tél : 51 62 62 - 1 fax : 52 30 40

Intervenant médical / Medizinischer Dienst

Maryse DAWIR (infirmière / Krankenschwester)
CMS 56, rue du Parc L-3542 Dudelange tél : 51 62 62 - 1 fax : 52 30 40

Médecins scolaires / Schulmedizin

Dr Cynthia KANDEL, Dr Tanja SCHADECK (pédiatres / Kinderärzte)
7, avenue Lou Hemmer L-5627 Mondorf-les-Bains tél : 26 67 01 52

Dr. Luc COTTENET (Médecin - Dentiste)
4, place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains tél : 26 67 11 91

DIRECTION + PRESIDENCE DE L'ECOLE / DIREKTION UND VORSITZ DER SCHULE

Enseignement fondamental – Direction de la région 9 / Grundschule - Direktion der Region 9

Marco SUMAN (directeur de région / Regionaldirektor)
Jessica CASANOVA (directrice de région adjointe / stellvertretende Regionaldirektorin)
Georges PAULUS (directeur de région adjoint / stellvertretender Regionaldirektor)

Marie-Josée PALER, Daniel URBIN (secrétariat / Sekretariat)
12, route de Mondorf L-5552 Remich tél : 247-55910
secretariat.remich@men.lu

Paul SANDT (président d'école / Präsident der Schule)
paul.sandt@education.lu tél : 661 67 68 86 fax : 23 60 55 -739

ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES DE MONDORF-LES-BAINS

GSM : 661 110 377 / 661 882 628
Mail : asbl.parents.mondorf@gmail.com - Site : www.mondorf.ape.lu

**VERÄINER - SERVICER AUS DER GEMENG DÉI AM JUGENDBRÄICH TÄTEG SINN /
ASSOCIATIONS - SERVICES LOCAUX ACTIFS DANS LE DOMAINE DE LA JEUNESSE**

Aikido Mondorf
GSM : 691 244 261 - Mail : neumannjm@hotmail.de - Site : www.fnal.lu

Amicale des Sapeurs-Pompiers de Mondorf-Altewies
GSM : 691 668 619 - Mail : serge.altenhoven@tango.lu

BBC Avanti Mondorf
GSM : 691 668 115 - Mail : avantimondorf@hotmail.com - Site : www.flbb.lu

DT Amicale Altwies - Gasperich 17
GSM : 621 326 661 - Mail : dtaltwis-gasperich17@pt.lu - Site : www.fltt.lu

DT US Mondorf Tennis de table
GSM : 621 393 315 - Mail : frollmann@pt.lu - Site : www.fltt.lu

Harmonie municipale Mondorf-les-Bains
TEL : 23 66 15 14 - Mail : hmmlb@harmoniemondorf.lu - Site : www.harmoniemondorf.lu

Karate Club Mondorf
GSM : 621 256 703 - Mail : jeanpierrekara@pt.lu - Site : www.karatemondorf.lu

Munnerefer Mais FNEL Scouten a Guiden
GSM : 621 266 407 - Mail : info@muma.lu Site : www.muma.lu

Munnerefer Velosfrënn
GSM : 661 614 778 - Mail : mvf@pt.lu - Site : www.fscl.lu

Sapeurs pompiers Ellange
GSM : 621 271 120 (Roger Weirig)

Tennis Club Mondorf
GSM : 621 225 424 - Mail : info@tcmondorf.lu - Site : www.tcmondorf.wordpress.com

US Mondorf Football
GSM : 621 344 074 - jeunes@usmondorf.lu - Site : www.usmondorf.lu

Mäi Bichelchen

D'Gemeng Munneref huet och dëst Joer e praktescht klengt Heft am DIN A5 Format drécke gelooss dat beim Schoulufank un all d'Schoulkanner vun de Zyklen 2-4 gratis ausgedeelt gëtt. An dësem Bichelchen kënnen d'Schüler, d'Elteren an d'Léierpersonal wichteg Informatiounen fannen oder dra schreiwen. Et beinhalt 1 Säit wou de Schüler sech virstellen kann, 1 Säit fir seng Passwieder, 1 Säit fir seng Klass, e Schwammpiang, e Plang vum Schoulsite, e Schoukalenner, e Stonneplang, e Busplang, wichteg Telefonsnummern, eng Lëscht mat Veräiner a Servicer aus der Gemeng déi am Jugendberäich täteg sinn, en Dageskalenner fir d'Hausaufgaben oder aner Noten anzedroen, e Modell fir Entschëllegungen an aner interessant Informatiounen.



« Mäi Bichelchen »

Cette année encore la commune de Mondorf-les-Bains a édité un journal de classe pratique en format DIN A5 qui sera distribué gratuitement à tous les élèves des cycles 2-4 lors de la rentrée scolaire. Dans ce livret les élèves, les parents et les enseignants peuvent trouver des informations importantes ou faire des notes. Le journal contient 1 page où l'élève peut se présenter, 1 page pour ses mots de passe, 1 page pour sa classe, le plan de natation, le plan du site scolaire, le calendrier scolaire, l'horaire scolaire, l'horaire du transport scolaire, des numéros téléphoniques importants, la liste des associations et services locaux actifs dans le domaine de la jeunesse, un calendrier journalier pour l'inscription des devoirs à domicile ou d'autres notes, un modèle d'excuses et d'autres informations utiles.

Schulanfang

Erster Schultag in der Grundschule

Der erste Schultag, Montag der 16. September 2019, ist ein ganzer Schultag; die Kinder aller Zyklen sind nach dem Nachmittagsunterricht zu entlassen.

Schulanfang : Montag, den 16. September 2019

Dauer des ersten Schultages:

- für den Zyklus 1 (Früherziehung):
von 07.50 - 11.35 und von 14.00 - 15.50*
- für den Zyklus 1 (Vorschulunterricht):
von 07.50 - 11.35 und von 14.00 - 15.50
- für die Zyklen 2 - 4:
von 07.50 - 11.55 und von 14.00 - 15.50

* Stundenplan laut Bestätigungsbrief

Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour l'école fondamentale

Le lundi 16 septembre 2019, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière ; les enfants de tous les cycles sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi.

Rentrée scolaire : lundi, le 16 septembre 2019

Durée de la 1^{ère} journée de classe :

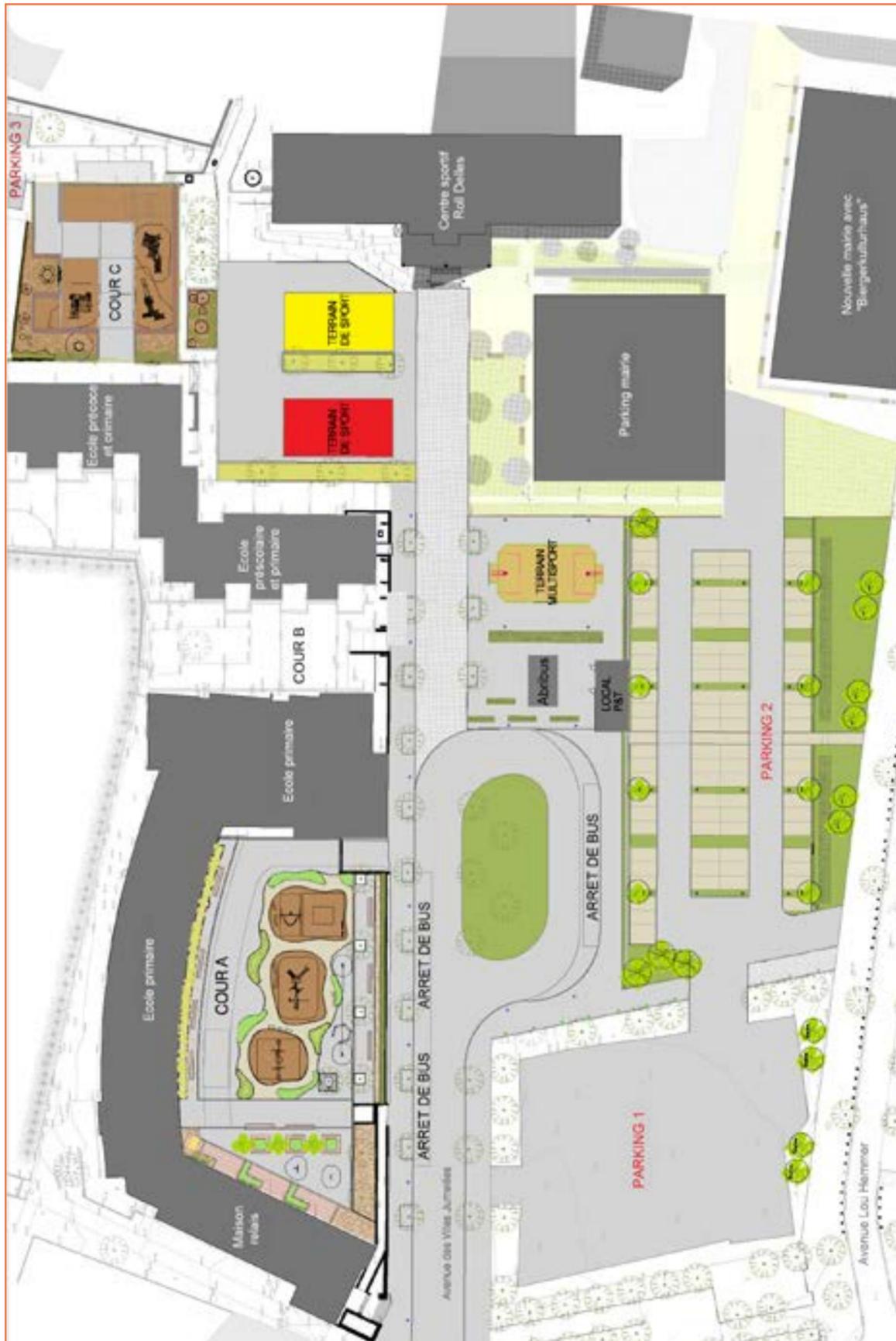
- pour le cycle 1 (précoce) :
de 07.50 - 11.35 et de 14.00 - 15.50*
- pour le cycle 1 (préscolaire) :
de 07.50 - 11.35 et de 14.00 - 15.50
- pour les cycles 2 - 4 :
de 07.50 - 11.55 et de 14.00 - 15.50

* horaire suivant lettre de confirmation

Stundenplan der Grundschule

Grille horaire de l'enseignement fondamental

	Lundi - Mercredi - Vendredi Montag - Mittwoch - Freitag	Mardi - Jeudi Dienstag - Donnerstag
Cycle 1 précoce Zyklus 1 Früherziehung	07.50 - 11.35 14.00 - 15.50	07.50 - 11.35
Cycle 1 préscolaire Zyklus 1 Vorschulunterricht	07.50 - 11.35 14.00 - 15.50	07.50 - 11.35
Cycles 2 - 4 Zyklen 2 - 4	07.50 - 08.45	07.50 - 08.45
	08.45 - 09.05	08.45 - 09.05
	09.05 - 09.55	09.05 - 09.55
	Récréation / Pause	Récréation / Pause
	10.10 - 11.05	10.10 - 11.05
	11.05 - 11.55	11.05 - 11.55
	Pause Midi / Mittagspause	
	14.00 - 14.55	
	14.55 - 15.50	



Lage der Klassensäle und anderen Räume

Zugang zum Schulkomplex Großherzogin Maria Teresa

Schulkomplex Großherzogin Maria Teresa

Das Gebäude ist folgendermaßen unterteilt:

- Zyklus 1 (Früherziehung)
- Zyklus 1 (Vorschulunterricht)
- Zyklen 2 - 4
- getrennte Schulhöfe für die verschiedenen Zyklen der Grundschule
- Kindertagesstätte (Maison Relais)

Sportzentrum Roll Delles

Das Sportzentrum besteht aus einem Nebengebäude am Ende der „avenue des Villes Jumelées“.

Parkplätze

Der Parkplatz 1 und der Parkplatz 2 befinden sich gegenüber dem Schulkomplex zwischen der "avenue des Villes Jumelées" und der "avenue Lou Hemmer" und sind erreichbar über diese beiden Straßen. **Achtung: Die „avenue des Villes Jumelées“ ist nur befahrbar bis zum Eingang des Parkplatz 1.**

Der Parkplatz 3 wurde angelegt im Umfeld der „rue John Grün“ und kann über diese Straße angefahren werden.

Implantation des salles de classes et autres salles

Accès au complexe scolaire Grande-Duchesse Maria Teresa

Complexe Scolaire Grande-Duchesse Maria Teresa

Il comporte des subdivisions distinctes pour :

- le cycle 1 (précoce)
- le cycle 1 (préscolaire)
- les cycles 2 - 4
- les cours de récréation distinctes pour les différents degrés de l'école fondamentale
- la Maison Relais

Centre Sportif Roll Delles

Il constitue un bâtiment à part à proximité du complexe scolaire au fond de l'avenue des Villes Jumelées.

Parkings

Le parking 1 et le parking 2 se trouvent en face du complexe scolaire entre l'avenue des Villes Jumelées et l'avenue Lou Hemmer et sont accessibles par ces 2 rues. **Attention : l'avenue des Villes Jumelées n'est ouverte à la circulation que jusqu'à l'entrée du parking 1.** Le parking 3 est aménagé aux abords de la rue John Grün et est accessible par ladite rue.

Répartition des classes / Klassenaufteilung

Cycle 1 (précoce) Zyklus 1 (Früherziehung)	Romy MANGEN (coordinatrice du cycle 1)
Classe de / Klasse von: Angie GROEBIG	Angie GROEBIG (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Sonja NEY (éducatrice diplômée / Diplomerzieherin) Julie PAULY (éducatrice diplômée / Diplomerzieherin)
Classe de / Klasse von: Stéphanie JACOBS	Stéphanie JACOBS (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Natalie RUPPERT (éducatrice diplômée / Diplomerzieherin)
Classe de / Klasse von: Michèle PENNING	Michèle PENNING (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Sandra BECKIUS (éducatrice diplômée / Diplomerzieherin)
Cycle 1 (préscolaire) Zyklus 1 (Vorschulunterricht)	Romy MANGEN (coordinatrice du cycle 1)
Classe de / Klasse von: Claire GOEDERT	Claire GOEDERT (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Fabienne KERSTEN	Fabienne KERSTEN (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Tanja LOUTSCH	Tanja LOUTSCH (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Romy MANGEN	Romy MANGEN (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Rosalba MARINELLI	Rosalba MARINELLI (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Monique NEY & Anne PHILIPP	Monique NEY (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Anne PHILIPP (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Autres intervenantes / Nebenfächer	Hannah EINSLE (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Jasmine GLIEDNER (chargée de cours) Claudine HOELPES (chargée de cours)
Cycle 2.1 / Zyklus 2.1	Mireille SCHUMACHER (coordinatrice du cycle 2)
Classe de / Klasse von: Maureen DUBLIN	Maureen DUBLIN (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Carole HIPP	Carole HIPP (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Pascale MERTES	Pascale MERTES (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Autres intervenants / Nebenfächer	Laurent BIEWER (instituteur breveté / Diplomlehrer) Christiane FOETZ (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Claudine HOELPES (chargée de cours)
Cycle 2.2 / Zyklus 2.2	Mireille SCHUMACHER (coordinatrice du cycle 2)
Classe de / Klasse von: Manon KEYSER	Manon KEYSER (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: David REIMEN	David REIMEN (instituteur breveté / Diplomlehrer)
Classe de / Klasse von: Jeannine SCHONS	Jeannine SCHONS (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)

Classe de / Klasse von: Mireille SCHUMACHER	Mireille SCHUMACHER (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Autres intervenantes / Nebenfächer	Christiane FOETZ (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Claudine HOELPES (chargée de cours)
Cycle 3.1 / Zyklus 3.1	Jacqui PETIN (coordinatrice du cycle 3)
Classe de / Klasse von: Paul FRISCH	Paul FRISCH (instituteur breveté / Diplomlehrer)
Classe de / Klasse von: Jacqui PETIN	Jacqui PETIN (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Alain SCHMIDT	Alain SCHMIDT (instituteur breveté / Diplomlehrer)
Autres intervenants / Nebenfächer	Jana PETERS (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Laurent DUHR (instituteur breveté / Diplomlehrer) Malou GALES (chargée de cours)
Cycle 3.2 / Zyklus 3.2	Jacqui PETIN (coordinatrice du cycle 3)
Classe de / Klasse von: Tom BICHLER	Tom BICHLER (instituteur breveté / Diplomlehrer)
Classe de / Klasse von: Tessy BONTEMPS / Laurent DUHR	Tessy BONTEMPS (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Laurent DUHR (instituteur breveté / Diplomlehrer)
Classe de / Klasse von: Anne PÜTZ	Anne PÜTZ (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Autres intervenants / Nebenfächer	Marc BARTHELEMY (instituteur breveté / Diplomlehrer) Malou GALES (chargée de cours)
Cycle 4.1 / Zyklus 4.1	Tom KIEFFER (coordinateur du cycle 4)
Classe de / Klasse von: Tom KIEFFER / Pascale RIES	Tom KIEFFER (instituteur breveté / Diplomlehrer) Pascale RIES (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Nathalie LAFLEUR	Nathalie LAFLEUR (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Martine MICHELS	Martine MICHELS (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Autres intervenants / Nebenfächer	Tania ZEIMETZ (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Paul SANDT (instituteur breveté / Diplomlehrer)
Cycle 4.2 / Zyklus 4.2	Tom KIEFFER (coordinateur du cycle 4)
Classe de / Klasse von: Sandra DUBOIS	Sandra DUBOIS (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe de / Klasse von: Maggy KRAWCZYK	Maggy KRAWCZYK (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)
Classe d'accueil / Klasse für neu angekommene, ausländische Schüler	Marylène KESSELER (institutrice brevetée / Diplomlehrerin) Paul SANDT (instituteur breveté / Diplomlehrer) Malou GALES (chargée de cours)
Programme d'échange / Austauschprogramm	Britta BLADT (institutrice brevetée / Diplomlehrerin)

**Les élèves sont obligés d'être à l'école quand les cours commencent !
Die Schüler müssen bei Beginn des Unterrichts in der Schule sein!**

Einschulung von Schülern

Dauer der Schulpflicht

Jedes Kind das im Großherzogtum wohnt und am 1. September das Alter von drei Jahren erreicht hat, **kann** eine Klasse der Früherziehung in einer Schule seiner Wohngemeinde besuchen. Ein Einschreibformular und gegebenenfalls eine schriftliche Bestätigung der Einschreibung wurden an die Eltern verschickt, dessen Kinder für die Früherziehung aufnahmeberechtigt sind. Die Aufnahme findet am Montag dem 16. September 2019 statt, laut dem im Bestätigungsschreiben angegebenen Stundenplan. Während dem Schuljahr finden keine weiteren Aufnahmen statt. Die Eltern sind gebeten ihre Kinder zu begleiten und das Familienbuch mitzubringen.

Obwohl der Schulbesuch für die Früherziehung nicht obligatorisch ist, besteht das Schöffenkollégium, im Interesse des guten Ablaufs des Unterrichts darauf, daß die Kinder gemäß den Einschreibungen anwesend sind.

Jedes Kind das im Großherzogtum wohnt und am 1. September das Alter von vier Jahren erreicht hat, muss die Grundschule besuchen im Schulbereich seiner Wohngemeinde, es sei denn dass es in einem anderen Schulbereich seiner Wohngemeinde, in einer staatlichen Schule oder einer Europaschule, in einer Privatschule oder einer Schule im Ausland eingeschrieben ist, oder zu Hause unterrichtet wird.

Die Aufnahme findet am Montag dem 16. September 2019 statt. Die Aufteilung und die Zuweisung der Kinder auf die verschiedenen Klassen erfolgten auf Vorschlag des Lehrpersonals durch die Gemeinde. **Es bleibt noch zu erwähnen dass die Schulbücher den Kindern gratis zur Verfügung gestellt werden. Das Schulpersonal übernimmt die Verteilung der Bücher.**

Schüler aus einer anderen Gemeinde

Unter verschiedenen Bedingungen können Eltern ein Gesuch einreichen, damit ihr Kind in einer Schule einer anderen Gemeinde als ihre Wohngemeinde zur Schule gehen kann. Der Antrag muss vor dem 1. Mai des vorhergehenden Schuljahres an das Schöffenkollégium der Gemeinde, in welcher das Kind zur Schule gehen soll, eingereicht werden.

Das Schöffenkollégium der Aufnahmegemeinde kann dieses Gesuch positiv begutachten unter folgenden Bedingungen.

- wenn die Schulorganisation es erlaubt so z. B. ist die Aufnahmegemeinde nicht verpflichtet zusätzliche Klassen zu schaffen,

- wenn die durch die Eltern genannten Gründe gültig sind.

Gültige Gründe sind:

1. die Betreuung des Kindes durch ein Familienmitglied bis einschließlich 3. Verwandtschaftsgrad,
2. die Betreuung des Kindes durch Dritte welche als staatlich anerkannte Elternhelfer arbeiten,
3. die Betreuung des Kindes in einer Kindertagesstätte,
4. der Arbeitsort eines der Elternteile.

Im Falle einer Annahme des Antrags übernimmt die Wohngemeinde die jährlichen Schulkosten für das betreffende Kind, die durch den Gemeinderat der Aufnahmegemeinde bestimmt werden. Die jährlichen Schulkosten dürfen 600 € nicht überschreiten.

Schüler aus dem Ausland

Es gelten die gleichen Bedingungen wie die bei einer Aufnahme von Schülern aus einer anderen Gemeinde. Der Gemeinderat von Bad Mondorf hat am 11.07.2003 ein Schulgeld eingeführt das von den im Ausland wohnhaften Eltern zu zahlen ist, deren Kinder die Grundschule von Bad Mondorf besuchen. Dieses Schulgeld wurde festgelegt auf 370 € pro Kind und pro Trimester.

La scolarisation des élèves

Élèves de la commune

Chaque enfant habitant le Grand-Duché et âgé de trois ans révolus avant le 1^{er} septembre, **peut** fréquenter une classe d'éducation précoce dans une école de sa commune de résidence. Un formulaire d'admission et, le cas échéant, une lettre de confirmation de l'admission ont été adressés à tous les parents dont les enfants sont susceptibles d'admission aux classes précoces. Les admissions se font lundi, le 16 septembre 2019 selon l'horaire repris dans la lettre de confirmation. Il n'y aura pas d'autres admissions en cours d'année. Les parents sont priés d'accompagner leurs enfants et d'apporter le livret de famille.

Malgré l'état facultatif de l'éducation précoce le collège échevinal insiste, dans l'intérêt d'un bon déroulement de l'éducation, que les enfants soient présents suivant les inscriptions.

Chaque enfant habitant le Grand-Duché et âgé de quatre ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'école communale dans le ressort scolaire de sa commune de résidence, à moins qu'il ne soit inscrit dans une autre école communale de sa commune de résidence, dans une école de l'État ou une école européenne, dans une école privée ou dans une école à l'étranger ou qu'il ne reçoive un enseignement à domicile.

Les admissions se font lundi, le 16 septembre 2019. La répartition des enfants et leur affectation aux différentes classes ont été établies suivant les propositions du corps enseignant et arrêtées par la commune. **A noter encore que les livres scolaires sont mis gratuitement à la disposition des enfants. Le personnel enseignant se chargera de la distribution.**

Élèves d'une autre commune

Sous certaines conditions, les parents peuvent demander que leur enfant soit scolarisé dans une école d'une autre commune que celle de leur résidence. Leur demande doit être adressée avant le 1^{er} mai de l'année précédant la rentrée scolaire au collège des bourgmestre et échevins de la commune dans laquelle ils désirent faire scolariser leur enfant.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'accueil peut réserver une suite favorable à cette demande :

- si l'organisation scolaire le permet, la commune d'accueil n'est pas obligée de constituer des classes supplémentaires,

- si les motifs avancés par les parents sont reconnus valables.

Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3^e degré,
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'Etat,
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'Etat,
4. la situation du lieu de travail d'un des parents.

Si la demande est acceptée, la commune d'origine prend en charge la redevance annuelle pour frais de scolarité, déterminée par le conseil communal de la commune d'accueil. Cette redevance annuelle ne peut pas dépasser 600 € par élève.

Élèves venant de l'étranger

Les conditions sont les mêmes que pour la scolarisation des élèves d'une autre commune. Le conseil communal de Mondorf-les-Bains a introduit en date du 11.07.2003 un minerval à payer par les parents habitant à l'étranger et dont leurs enfants fréquentent l'école fondamentale de Mondorf-les-Bains. Ce minerval est fixé à 370 € par enfant et par trimestre.

Die Schulpflicht

Dauer der Schulpflicht

Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht, muss jedes Kind wohnhaft in Luxemburg, das am ersten September das Alter von vier Jahren erreicht hat, die Schule besuchen. Die Schulpflicht erstreckt sich über zwölf Jahre ab dem ersten September besagten Jahres.

Auf Anfrage der Eltern und durch Genehmigung des Gemeinderates, kann die Aufnahme zum ersten Zyklus der Grundschule um ein Jahr verschoben werden, falls der Gesundheitszustand und die körperliche und intellektuelle Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigen. Die Anfrage wird von den Eltern bei der Gemeindeverwaltung eingereicht und muss durch eine Bescheinigung eines Kinderarztes belegt sein.

Befreiung vom Schulbesuch

Freistellungen vom Schulbesuch können nach begründetem Antrag der Eltern genehmigt werden:

- vom Klassenlehrer für die Dauer eines Tages;
- vom Präsidenten des Schulkomitees, für jede Befreiung, welche die Dauer eines Tages überschreitet.

Außer durch Genehmigung des Ministers, darf die Dauer der Befreiungen pro Schuljahr fünfzehn Tage nicht überschreiten, davon höchstens fünf aufeinanderfolgende Tage.

Strafen

Die Eltern haben die Pflicht darauf zu achten, dass ihr Kind die Schule besucht und am Unterricht teilnimmt.

Im Fall eines Verstoßes werden die Eltern schriftlich vom Schöffengericht ermahnt, das Gesetz zu beachten. Kommen die Eltern innerhalb von acht Tagen dem Gesetz über die Schulpflicht nicht nach, benachrichtigt das Schöffengericht die Staatsanwaltschaft über den Vorfall. Das Nichtbeachten von Artikel 7,13 und 14 des oben erwähnten Gesetzes wird mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 Euro geahndet.

Gemäß den Anweisungen des Gremiums der Direktoren der Grundschule, soll das Lehrpersonal jeden Antrag der Eltern auf Befreiung der Schüler vom Schulunterricht ablehnen, sofern es sich um eine reine Urlaubsreise handelt, mit Ausnahme von äußerst dringenden Fällen.

L'obligation scolaire

Durée de l'obligation scolaire

Conformément aux dispositions de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Dispense de fréquentation scolaire

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents :

- par le titulaire de classe pour une durée ne dépassant par une journée ;
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Pénalités

Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.

En cas d'infraction à cette disposition, le collège des bourgmestres et échevins met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi. A défaut des parents de se conformer à l'obligation scolaire dans un délai de huit jours à partir de la mise en demeure, le collège échevinal en informe le ministère public. Les infractions aux articles 7, 13 et 14 de la prédite loi sont punies d'une amende de 25 à 250 euros.

Suivant les recommandations du collège des directeurs de l'enseignement fondamental, le personnel enseignant est tenu à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Das Schulkomitee

Das Gesetz betreffend die Organisation der Grundschule sieht die Schaffung eines Schulkomitees vor. Für die Gemeinde Bad Mondorf setzt sich das Schulkomitee folgendermaßen zusammen:

Präsident:

Paul SANDT,
Gsm: 661 67 68 86, Fax: 23 60 55 - 739,
paul.sandt@education.lu

Mitglieder:

Marc BARTHELEMY
Sandra BECKIUS
Sandra DUBOIS
Tom KIEFFER
Anne PÜTZ

Das Schulpersonal wählt unter sich die Mitglieder des Komitees, vor dem Ende des Schuljahres. Die Dauer der Mandate, die erneuerbar sind, beträgt 5 Jahre.

Das Schulkomitee erfüllt zwei ergänzende Missionen bestehend aus einem pädagogischen und einem administrativen Auftrag.

• Der pädagogische Auftrag sieht unter anderem die Erstellung eines Plans für die Entwicklung der Schule (PDS), die Genehmigung von didaktischem Material sowie die Ausarbeitung und Gewährleistung der Kontinuität und der Kohärenz des Lernens als auch der Bewertung der Schüler vor.

• Der administrative Auftrag unter Berücksichtigung des PDS beinhaltet unter anderem die Schulorganisation im Allgemeinen, die Ausarbeitung eines außerschulischen Betreuungsplans, die Organisation der Fortbildung der Lehrer(innen) und die Gewährleistung eines guten Schulbetriebes.

Der Präsident kümmert sich außerdem um einen guten Kontakt zur Elternschaft und genehmigt die Freistellung der Schüler von der Schule für einen Zeitraum von mehr als einem Tag. Falls Sie ein Treffen mit einem Komiteemitglied oder dem Präsidenten vereinbaren wollen, können Sie dies tun entweder per Telefon (während den Schulstunden), Fax oder E-Mail (siehe oben).

Le comité d'école

La loi relative à l'organisation de l'enseignement fondamental prévoit la création d'un comité d'école. Pour la commune de Mondorf-les-Bains le comité d'école se compose comme suit :

Président :

Paul SANDT,
Gsm : 661 67 68 86, fax : 23 60 55 - 739,
paul.sandt@education.lu

Membres :

Marc BARTHELEMY
Sandra BECKIUS
Sandra DUBOIS
Tom KIEFFER
Anne PÜTZ

Les membres du comité sont élus par et parmi les membres du personnel de l'école, avant la fin de l'année scolaire. La durée des mandats, qui sont renouvelables, est de cinq années.

Le comité d'école remplit une mission pédagogique et une mission administrative.

• La mission pédagogique inclut entre autres l'élaboration d'un plan de développement de l'établissement scolaire (PDS), l'approbation de matériel didactique, l'élaboration de la continuité, de la cohérence des apprentissages et des évaluations des élèves.

• La mission administrative comporte l'organisation scolaire en général en tenant compte du PDS, l'élaboration d'un plan d'encadrement périscolaire, l'organisation de la formation continue des enseignants et enfin le bon fonctionnement de l'école.

Le président du comité assure en outre les relations avec les parents et accorde les dispenses de fréquentation des cours pour une durée dépassant une journée. Si vous désirez prendre un rendez-vous avec un membre du comité ou avec le président, vous pouvez le faire soit par téléphone (pendant les heures de classe), fax ou email (voir ci-haut).

Die Schulkommission

Die Schulkommission gibt sein Gutachten ab über die Schulorganisation, den Plan für die Entwicklung der Schule (PDS), den Plan für die außerschulische Betreuung, die Vorschläge des SCRIPT, den Haushalt der Schulen und über eventuelle Neubauten beziehungsweise Umbauarbeiten an den Schulgebäuden.

Die Schulkommission ist augenblicklich folgendermaßen besetzt:

Präsident:

Claude SCHOMMER, Schöffe

vom Gemeinderat ernannte Mitglieder:

Tessy ALTMANN, Bad Mondorf

Esther CELERIER-KLINK, Bad Mondorf

Florence LADONET-ALBOU, Bad Mondorf

Isabel MOLITOR-CARRALO DE ABRANTES, Bad Mondorf

Vertreter des Schulpersonals:

Marc BARTHELEMY, Lehrer, Mitglied des Schulkomitees

Paul SANDT, Lehrer, Präsident des Schulkomitees

Elternvertreter:

Alexander JACOBY, Bad Mondorf

Simona DONEANU, Altwies

Direktor der Region 9 (nicht Mitglied)

Marco SUMAN, Direktor

Sekretärin der Schulkommission (nicht Mitglied)

Sonja KLEIN-KEMP, Leiterin des Schuldienstes

La commission scolaire

La commission scolaire donne son avis sur l'organisation scolaire, le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS), le plan d'encadrement périscolaire, les rapports établis par le SCRIPT ou sur d'éventuelles constructions respectivement transformations des bâtiments scolaires.

La commission scolaire est actuellement composée comme suit :

Président :

Claude SCHOMMER, échevin

Membres nommés par le conseil communal :

Tessy ALTMANN, Mondorf-les-Bains

Esther CELERIER-KLINK, Mondorf-les-Bains

Florence LADONET-ALBOU, Mondorf-les-Bains

Isabel MOLITOR-CARRALO DE ABRANTES, Mondorf-les-Bains

Représentants du personnel des écoles :

Marc BARTHELEMY, instituteur, membre du comité d'école

Paul SANDT, instituteur, président du comité d'école

Représentants des parents des élèves :

Alexander JACOBY, Mondorf-les-Bains

Simona DONEANU, Altwies

Directeur de la région 9 (non membre)

Marco SUMAN, directeur

Secrétaire de la commission scolaire (non membre)

Sonja KLEIN-KEMP, responsable du service scolaire

D'VITRIN

E Projet vu **B.I.R.K. asbl**

Kleederbuttéck

Bitzatelier Made by D'Vitrin

Computereck

Dir wëllt Äer Kleeder lassginn
déi Dir net méi braucht ?

Dir wëllt gebrauchte Kleeder
kaafen ?

Da si Dir bei eis ganz richtig !

Mir freeën
eis op Äere
Besuch !

www.birk.lu
remich@birk.lu
facebook.com/madebyvitrin

18, avenue François Clément zu Munneref
Tél.: 27 07 69-1

dönschdes-freides: 10.00 - 12.00 Auer
13.00 - 18.00 Auer

samsdes: 9.00 - 11.30 Auer



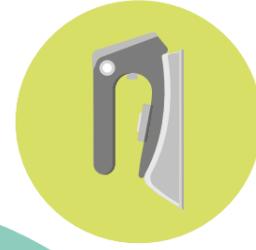
D'WULLMAIS

Service de proximité
B.I.R.K. asbl

E Projet vu **B.I.R.K. asbl**

Eis Servicer:

- Gaardenarbechten
- Kleng Fléck- oder Renovationsarbechten
- Saisonal Arbechten
- Ënnerstëtzung am Haushalt



71, route du Vin zu Bech-Kleinmacher
Tél.: 26 66 19-1

méindes-freides: 08.00 - 12.00 Auer
13.00 - 17.00 Auer

Die Hilfsstrukturen

Klasse für neu angekommene, ausländische Schüler

Zielgruppe dieser Klasse sind zugezogene ausländische Schüler, die noch nicht mit den Sprachen der luxemburgischen Grundschule vertraut sind. Die Schüler werden je nach Alter in die jeweiligen Schulklassen integriert und können besondere Kurse in Anspruch nehmen. Hier bekommen sie, je nach Schulzyklus und Sprachkenntnissen, Förderung in Luxemburgisch, Deutsch oder Französisch. Diese Kurse finden in enger Zusammenarbeit mit dem/der Klassenlehrer(in) statt.

Die für die „classe d'accueil“ zuständige Lehrkraft:

- hilft dem Kind sich bestmöglichst im schulischen Umfeld zurechtzufinden;
- informiert über die schulischen und außerschulischen Aktivitäten;
- zieht Bilanz über die schulische Entwicklung des Kindes;
- informiert über die Zentrale Empfangs- und Orientierungsstelle für neu zugezogene Schüler (CASNA) und stellt ggf. die Verbindung her;
- unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern, ggf. mit Hilfe eines interkulturellen Mediators, der bei Übersetzungen mündlich oder schriftlich behilflich sein kann.

Ziel der „classe d'accueil“ ist eine schnellstmögliche partielle oder komplette Integration des ausländischen Kindes in den normalen Schulzyklus. Die Klasse für neu angekommene, ausländische Schüler ist durch die großherzogliche Verordnung vom 16. Juni 2009 geregelt.

Das Lernzentrum

Das Lernzentrum hat zur Aufgabe, Kindern mit spezifischen Bedürfnissen mittels eines angepassten Unterrichtes zu helfen und die Schüler aufzunehmen, die Lernschwierigkeiten haben, bzw. die Gefahr laufen, einen schulischen Misserfolg auf Grund von Schwächen auf intellektuellem, psychomotorischem, logopädischem und/oder sozialem Niveau zu erleiden.

Das Lernzentrum funktioniert im Rahmen der Grundschule und trägt dazu bei, Kindern mit Lernschwierigkeiten im Hinblick auf eine normale Schullaufbahn wieder in den Regelunterricht integrieren zu können. Diese Schüler profitieren von fachgerechten

pädagogischen Maßnahmen und frequentieren dennoch eine normale Klasse der Grundschule, in der sie eingeschrieben sind.

Dank dieser Maßnahmen, die dem Alter der Kinder, ihren Fähigkeiten, der Art und der Bedeutung ihrer spezifischen Bedürfnisse entsprechen, sollen die Schüler schnellstmöglich wieder in ihre Basisklasse eingegliedert werden. Wenn ein Kind dieses Ziel nicht erreichen kann, kommen ihm aber angepasste Hilfsmaßnahmen und Unterstützung zugute, die ihm ein bestmögliches Weiterkommen ermöglichen.

Die Aufnahme ins Lernzentrum kann auf Initiative des Lehrers, des pädagogischen Teams, des CI oder der Eltern beantragt werden.



Les structures d'aide

La classe d'accueil

La classe d'accueil s'adresse aux élèves nouvellement arrivés au pays n'ayant pas encore les connaissances linguistiques requises pour l'enseignement fondamental luxembourgeois. L'enfant primo-arrivant est intégré dans le cycle correspondant à son âge et bénéficie d'aides en langues luxembourgeoise, française ou/et allemande. Dans un premier temps, ceci se fait en étroite collaboration avec le titulaire de la classe d'attache et avec les parents.

L'objectif de la classe d'accueil est :

- d'aider l'enfant à trouver sa place dans son nouvel environnement scolaire ;
- de renseigner sur les activités scolaires et parascolaires ;
- de faire un bilan des acquis scolaires de l'élève ;
- d'informer sur le CASNA (cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants du ministère de l'éducation nationale) et faire le lien entre les différents acteurs ;
- de procéder à un échange régulier avec les parents, le cas échéant avec l'aide d'un médiateur interculturel qui parle la langue du pays d'origine de l'enfant.

Le but de la classe d'accueil est une intégration partielle ou complète de l'élève dans le cycle régulier. Le fonctionnement des classes d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays est défini par le règlement grand-ducal du 16 juin 2009.

Le centre d'apprentissage

Le centre d'apprentissage a pour mission de venir en aide à tout enfant à besoin spécifique au moyen d'un enseignement adapté et conjugué et d'accueillir des élèves en difficultés, voire en passe

d'échec scolaire suite à des déficiences de développement intellectuel, affectif, psychomoteur et/ou social.

Fonctionnant dans le cadre de l'école fondamentale, le centre d'apprentissage collabore à l'intégration des élèves en difficultés au sein des classes normales en vue de la réalisation d'un cursus scolaire normal. Ces élèves bénéficient d'une intervention pédagogique appropriée tout en continuant à fréquenter une classe normale de l'enseignement fondamental dans laquelle ils sont inscrits.

Grâce à des mesures pédagogiques adaptées à l'âge de ces enfants, à leurs capacités, à la nature et à l'importance de leurs besoins spécifiques, le centre d'apprentissage met en œuvre des dispositifs nécessaires pour réinsérer les élèves le plus rapidement possible dans leur classe d'attache. Si l'enfant ne peut atteindre ce but, il bénéficiera toutefois des mesures d'aide et de soutien adaptées, ayant pour but de le faire progresser le mieux possible.

L'admission au centre d'apprentissage s'effectue sur initiative de l'enseignant, de l'équipe pédagogique, de la CI ou des parents.



Kanner trommelen fir Kanner
E Spendeconcert vu Kanner fir Kanner

Concert de charité au profit de
Kindernothilfe Luxembourg

Sonndes, 20. Okt. 2019
um 16 H am CELO
Hesperange





Am Ende des Konzerts sammeln wir Ihre Spenden und überreichen diese direkt an die „Kindernothilfe Luxembourg“.

Une quête sera effectuée en fin de concert. Les dons recueillis seront remis à la fin du concert directement à « Kindernothilfe Luxembourg ».





Die Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird jährlich der Gesundheitszustand eines jeden Kindes durch das medizinisch-soziale Team der „Ligue médico-sociale“ überprüft.

Das medizinisch-soziale Team ist dem vom Gesundheitsministerium anerkannten und von der Gemeinde bestimmten Schularzt unterstellt. Die Untersuchungen und Aktivitäten werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss (Reglement grand-ducal) vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorge- und medizinische Untersuchungen bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Seh- und Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- ärztliche Untersuchung
- bei Bedarf: „Bilan social“

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung Beobachtungen (Symptome) festgestellt werden erhalten die Eltern eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen. Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern am Ende der Schulzeit ihres Kindes das „Carnet médical“. Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Das medizinisch-soziale Team steht den Eltern, Lehrkräften und Kindern jederzeit zur Verfügung um alle Fragen über Gesundheit sowie schulische und soziale Integration der Kinder zu beantworten. Die Sozialarbeiterin der Schule steht für ein Gespräch während den vorgesehenen Sprechstunden oder nach Terminvereinbarung jederzeit zur Verfügung.

Das medizinisch-soziale Team der „Ligue médico sociale“, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Gesundheits- und Bildungsministerium organisieren für die Schüler der Grundschule neben den Vorsorgeuntersuchungen, Fördermaßnahmen in den Bereichen Gesundheit

und Sozialverhalten. Persönliche Empfehlungen zur Gesundheitserziehung während den ärztlichen Untersuchungen sollen die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen. Bei Bedarf kann eine kostenlose Ernährungsberatung angeboten werden.

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste ergänzt:

- Im 1. Schulzyklus: Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“ des Gesundheitsministeriums sowie Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“ des Gesundheitsministeriums
- Alle Jahre: Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt

Das Team der Schulmedizin unterliegt der Schweigepflicht. Es arbeitet mit den Lehrern, den Direktionen der Regionen, der Gemeindeverwaltung und spezialisierten Dienststellen des Bildungsministeriums zusammen:

- Direktionen der Regionen
- „Commissions d’inclusion (CI)“
- ESEB
- Logopädiezentrum
- Regionalzentren und Spezialinstitute des Sonderschulwesens
- andere spezialisierte Beratungsstellen

MEDIZINISCH-SOZIALES SCHULTEAM DER GEMEINDE BAD MONDORF

Schulsozialamt	Romaine BECKER, Sozialarbeiterin CMS 56, rue du Parc L-3542 Dudelange • Tel: 51 62 62 - 1 fax: 52 30 40
Medizinischer Dienst	Maryse DAWIR, Krankenschwester CMS 56, rue du Parc L-3542 Dudelange • Tel: 51 62 62 - 1 fax: 52 30 40
Schulmedizin	Dr Cynthia KANDEL, Dr Tanja SCHADECK, Kinderärzte Dr Luc COTTENET, Zahnarzt

La médecine scolaire

Au cours de sa scolarité, l’état de santé de votre enfant sera annuellement surveillé par l’équipe médico- socio-scolaire de l’école.

L’équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l’autorité du médecin scolaire agréé par le Ministère de la Santé. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Les examens sont obligatoires et gratuits.

Pour l’enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage ci-après sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 :

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d’albumine et de sang)
- examen sommaire de l’acuité visuelle, bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin : bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, nous vous adresserons une lettre motivée et nous vous recommanderons de consulter votre médecin de confiance. Les constatations d’ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet sera remis aux parents sur demande en fin de scolarité de votre enfant. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

L’équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé, l’intégration scolaire et sociale de votre enfant. Le Service social de l’école est à l’écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre professionnel concerné, lors des permanences sociales ou sur rendez-vous.

Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l’Education nationale organisent à côté de cette surveillance médico-sociale des activités de promotion de la santé, d’éducation à la santé et de prévention sociale en faveur des élèves de l’enseignement fondamental.

Des conseils personnalisés d’éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine. Une consultation diététique

gratuite peut être offerte en cas de besoin.

La surveillance médicale est complétée par d’autres examens, faits par des services spécialisés :

- au premier cycle : dépistage des troubles visuels par le service d’orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé, dépistage des troubles auditifs par le service d’audiophonologie du Ministère de la Santé
- les examens bucco-dentaires sont réalisés annuellement par un dentiste.

L’équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement, dans le respect du secret professionnel, avec le personnel de l’enseignement fondamental et des directions des régions, de l’administration communale et des services spécialisés du Ministère de l’Education Nationale notamment :

- Directions des régions
- Commissions d’inclusion (CI)
- ESEB
- Centre de Logopédie
- Centre régionaux et Instituts spécialisés de l’Education différenciée
- Autres services spécialisés.

L’ÉQUIPE MÉDICO-SOCIO-SCOLAIRE DE LA COMMUNE DE MONDORF-LES-BAINS

Service social à l’école	Romaine BECKER, assistante sociale CMS 56, rue du Parc L-3542 Dudelange • tél : 51 62 62 - 1 fax : 52 30 40
Intervenant médical	Maryse DAWIR, infirmière CMS 56, rue du Parc L-3542 Dudelange • tél : 51 62 62 - 1 fax : 52 30 40
Médecins scolaires	Dr Cynthia KANDEL, Dr Tanja SCHADECK, pédiatres Dr Luc COTTENET, médecin-dentiste



Gemeng Munnerefer

Tableau horaire - transport scolaire pour l'année scolaire 2019/2020

Fahrplan Schultransport für das Schuljahr 2019/2020

MATIN / ALLER

BUS 1 (Altwies - Ecole) à 70 places assises	
Mondorf - route de Luxembourg (Kleng Gare)	07h32
Mondorf - route de Luxembourg (maison no 44)	07h33
Altwies - route de Mondorf	07h35
Altwies - route de Luxembourg (Buegässel)	07h37
Altwies - route de Luxembourg (Um Daïch)	07h39
Altwies - route de Luxembourg	
Altwies - route de Mondorf	
Mondorf - route de Luxembourg	
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - Ecole	07h45

MATIN / ALLER

BUS 2 (Ellange - Mondorf - Ecole) à 50 places assises	
Ellange - rue de la Gare	07h28
Ellange - rue du Cimetière	07h30
Ellange - rue de Mondorf	07h32
Mondorf - route d'Ellange	
Mondorf - rue John E. Dolibois	07h35
Mondorf - avenue Gr.-D. Charlotte	07h37
Mondorf - rue Flammang	
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - rue de la Libération	
Mondorf - rue Daundorf	07h41
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - route de Remich	
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - Ecole	07h45

MATIN / RETOUR

BUS 1 (Ecole - Altwies) à 70 places assises	
Mondorf - Ecole (arrivée)	11h52
Mondorf - Ecole (départ)	12h00
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - route de Luxembourg (Kleng Gare)	12h03
Mondorf - route de Luxembourg (maison no 44)	12h04
Altwies - route de Mondorf	12h06
Altwies - route de Luxembourg (Buegässel)	12h08
Altwies - route de Luxembourg (Um Daïch)	12h10

MATIN / RETOUR

BUS 2 (Ecole - Mondorf - Ellange) à 50 places assises	
Mondorf - Ecole (arrivée)	11h52
Mondorf - Ecole (départ)	12h00
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - route de Remich	
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - rue de la Libération	
Mondorf - Daundorf	12h04
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - rue Flammang	
Mondorf - avenue Gr.-D. Charlotte	12h07
Mondorf - rue John E. Dolibois	12h09
Mondorf - route d'Ellange	
Ellange - rue de Mondorf	12h12
Ellange - rue du Cimetière	12h14
Ellange - rue de la Gare	12h16

APRES-MIDI / ALLER

BUS 1 (Altwies - Ecole) à 70 places assises	
Mondorf - route de Luxembourg (Kleng Gare)	13h42
Mondorf - route de Luxembourg (maison no 44)	13h43
Altwies - route de Mondorf	13h45
Altwies - route de Luxembourg (Buegässel)	13h47
Altwies - route de Luxembourg (Um Daïch)	13h49
Altwies - route de Luxembourg	
Altwies - route de Mondorf	
Mondorf - route de Luxembourg	
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - Ecole	13h55

APRES-MIDI / ALLER

BUS 2 (Ellange - Mondorf - Ecole) à 50 places assises	
Ellange - rue de la Gare	13h38
Ellange - rue du Cimetière	13h40
Ellange - rue de Mondorf	13h42
Mondorf - route d'Ellange	
Mondorf - rue John E. Dolibois	13h45
Mondorf - avenue Gr.-D. Charlotte	13h47
Mondorf - rue Flammang	
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - rue de la Libération	
Mondorf - rue Daundorf	13h51
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - route de Remich	
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - Ecole	13h55

APRES-MIDI / RETOUR

BUS 1 (Ecole - Altwies) à 70 places assises	
Mondorf - Ecole (arrivée)	15h47
Mondorf - Ecole (départ)	15h55
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - route de Luxembourg (Kleng Gare)	15h58
Mondorf - route de Luxembourg (maison no 44)	15h59
Altwies - route de Mondorf	16h01
Altwies - route de Luxembourg (Buegässel)	16h03
Altwies - route de Luxembourg (Um Daïch)	16h05

APRES-MIDI / RETOUR

BUS 2 (Ecole - Mondorf - Ellange) à 50 places assises	
Mondorf - Ecole (arrivée)	15h47
Mondorf - Ecole (départ)	15h55
Mondorf - avenue Frantz Clément	
Mondorf - route de Remich	
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - rue de la Libération	
Mondorf - Daundorf	15h59
Mondorf - avenue Marie-Adelaïde	
Mondorf - rue Flammang	
Mondorf - avenue Gr.-D. Charlotte	16h02
Mondorf - rue John E. Dolibois	16h04
Mondorf - route d'Ellange	
Ellange - rue de Mondorf	16h07
Ellange - rue du Cimetière	16h09
Ellange - rue de la Gare	16h11

Schülertransport

Der Schülertransport ist den Schülern des Zyklus 1 (Vorschulunterricht) und der Zyklen 2-4 (Primärschule) vorbehalten. Eine Beaufsichtigung der Kinder in den Bussen findet durch das Lehr- und Erziehungspersonal laut einem Beaufsichtigungsplan statt.

Wir bitten Sie rechtzeitig an der Bushaltestelle zu sein. Die Fahrer haben Anweisung den Fahrplan einzuhalten. Wir werden nicht mehr auf Spätzügler warten!

Transport scolaire

Le transport scolaire est réservé aux écoliers du cycle 1 (préscolaire) et des cycles 2-4 (primaire). Une surveillance dans les bus des enfants est assurée par le personnel enseignant et éducatif suivant un plan de surveillance.

Prière de vous rendre à temps à l'arrêt de bus. Les chauffeurs d'autobus ont été instruits de respecter l'horaire. Des attentes n'auront plus lieu !

Die Betreuungsstrukturen

Kinderkrippe „Sprudelmilchen“ in Altwies

Die Gemeinde Bad Mondorf hat die Leitung und Verwaltung der Kinderkrippe „Sprudelmilchen“ am 01.07.2017 übernommen. Die Kinderkrippe funktioniert mittels einer Konvention zwischen dem Bildungsministerium und der Gemeindeverwaltung. Die finanzielle Beteiligung der Eltern ist gestaffelt je nach Zusammensetzung des Haushalts und deren Einkünfte.

Die Kinderkrippe steht den Kindern, welche in und außerhalb der Gemeinde Bad Mondorf wohnhaft sind, von 07.00 Uhr bis 18.30 Uhr zur Verfügung.



Adresse

Crèche Sprudelmilchen

5, rue de l'Eglise
L-5671 Altwies

Chargée de direction /
Direktionsbeauftragte:
Jessica EWEN

Tél : 26 67 06 15
Fax : 26 67 52 32
jessica.ewen@mondorf-les-bains.lu
www.mondorf-les-bains.lu

Les structures d'accueil

Crèche « Sprudelmilchen » à Altwies

La commune de Mondorf-les-Bains a repris la gestion de la crèche « Sprudelmilchen » en date du 01.07.2017. La crèche fonctionne sur base d'une convention entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'administration communale. La participation financière des parents est échelonnée en fonction de la composition du ménage et de leurs revenus.

La crèche est ouverte aux enfants de la commune de Mondorf-les-Bains ainsi que des communes voisines de 07h00 à 18h30.

Kindertagesstätte in Bad Mondorf

Bei der Kindertagesstätte Bad Mondorf handelt es sich um eine Aufnahmestruktur der Gemeinde für Kinder zwischen 3 und 12 Jahren. Die Kindertagesstätte hat im April 2006 eröffnet. Sie wird geleitet und verwaltet von der „Anne Asbl“, welche ihrerseits Teil des Wirkungsfeldes von „elisabeth - am sozialen déngscht zu lëtzebuerg“ ist, gemäß Abkommen welche mit der Gemeindeverwaltung getroffen wurden.

Die Erziehergruppe besteht aus Erziehern/innen mit Hochschulabschluss, Diplomerziehern/innen sowie Sozialhilfe Erziehern/innen. Betreut werden die Schulkinder von Bad Mondorf während des ganzen Jahres von 06.30 – 19.00 Uhr.

Sinn und Zweck der Betreuungsstätte ist eine bessere Harmonisierung zwischen dem Familien- und Berufsleben der Eltern. Die Betreuungsstätte stellt eine ortsbezogene Struktur dar welche die soziale Integration, das sprachliche und kulturelle Umfeld des Kindes und seiner Familie innerhalb der Gemeinde fördern soll.

Die Betreuung des Kindes fußt auf seiner Achtung, seiner demokratischen Teilhabe am täglichen Leben unter Berücksichtigung seiner gegebenen Möglichkeiten und Ansprüche.

Während den Schulferien bietet die Betreuungsstätte pädagogische, themenbezogene Aktivitäten an.



Angeborene Dienstleistungen

- Empfang und Aufnahme morgens
- Schulkantine
- Hausaufgabenbetreuung
- Pädagogische Aktivitäten

Dienstleistungsgutscheine (chèque-service accueil)

Seit dem 1. März 2009 hat das Familienministerium einen Betreuungsdienst mittels Gutscheinen (chèque- service accueil) eingeführt. Dieser Dienst wird mittlerweile vom Bildungsministerium angeboten. Diese Dienstleistung ist nicht mehr auf sportliche und kulturelle Tätigkeiten ausgedehnt. Für nähere Auskünfte sich wenden an www.chèque-service.lu.

Die Handhabung der Gutscheine wird durch das Einwohnermeldeamt geleistet. Die Herren Jean-Claude Beck, Steve Adam und David Alles stehen zu Ihren Diensten während den Öffnungszeiten,

Tel.: 23 60 55 – 50, 51, 53, Fax: 23 60 55 – 59, Email: population@mondorf-les.bains.lu.

Um ihre Rechte geltend machen zu können, sind die Eltern gebeten folgende Dokumente in das Einwohnermeldeamt mitzubringen: die rezente Steuerabrechnung oder die 3 letzten Gehaltsabrechnungen der beiden Eltern, zusammen mit einer Lohnbescheinigung (certificat de revenu - beim Steueramt Remich zu beantragen, Tel.

26 66 15 -1) die besagt, dass keine Steuererklärungsabgabepflicht besteht, der Nachweis über die Rangstellung des Kindes und sein Sozialversicherungsausweis.

Adresse

Maison Relais Munneref

3, avenue des Villes Jumelées
L-5612 Mondorf-les-Bains

Chargé de direction /
Direktionsbeauftragter:
Yann THOMANN

Tél. : 23 60 55 - 780
Fax: 23 60 55 - 799
direction.rmon@elisabeth.lu
<http://rmon.elisabeth.lu>



Maison Relais à Mondorf-les-Bains

La Maison Relais Mondorf-les-Bains est une structure communale pour l'accueil des enfants âgés de 3 à 12 ans. Elle a ouvert ses portes en avril 2006. Elle est gérée par « Anne Asbl », faisant partie de « Elisabeth - am sozialen déngscht zu lëtzebuerg », sur base de conventions établies entre la commune et le gérant.

L'équipe éducative se compose d'éducateurs gradués, d'éducateurs diplômés ainsi que d'aides socio-éducatives et accueille les enfants scolarisés à Mondorf-les-Bains durant toute l'année de 06h30 jusqu'à 19h00.

La Maison Relais est une structure d'accueil qui vise une meilleure harmonisation entre la vie familiale et la vie professionnelle des parents. Elle est une structure à caractère local qui veut promouvoir l'intégration sociale, linguistique et culturelle de l'enfant et de sa famille dans la commune.

L'encadrement de l'enfant est basé sur l'estime et sur la participation démocratique dans la vie quotidienne en respectant les compétences et les droits de chaque enfant.

Pendant les vacances scolaires, la Maison Relais propose des activités pédagogiques à thème.

Services proposés

- Accueil du matin
- Restaurant scolaire

- Surveillance des devoirs
- Activités pédagogiques

Chèque-service accueil

Depuis le 1er mars 2009 le Ministère de la Famille et de l'Intégration a introduit un chèque-service accueil. Ce service rentre désormais dans les attributions du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Le chèque-service n'est plus accordé pour les activités sportives et culturelles. Pour de plus amples renseignements voir sous www.chèque-service.lu.

La commune gère le système des chèques-service accueil par son service population. MM. Jean-Claude Beck, Steve Adam et David Alles sont à votre service à la mairie pendant les jours ouvrables, no tél. : 23 60 55 - 50, 51, 53, no fax : 23 60 55 - 59, courriel : population@mondorf-les-bains.lu.

Pour faire valoir leurs droits, les parents sont priés d'apporter les documents suivants au service population : le bulletin d'impôt le plus récent ou les trois fiches mensuelles de rémunération les plus récentes des 2 parents, accompagnées d'un certificat de revenu (à demander auprès du Bureau d'imposition Remich, tél. 26 66 15 -1) attestant que les déclarants ne sont pas soumis à l'obligation d'effectuer une déclaration d'impôt, le justificatif du rang de l'enfant et sa carte d'identification de la sécurité sociale.

Jugendhaus „Jugendstuff“ in Bad Mondorf

Das Jugendhaus ist eine kommunale Einrichtung, eine Begegnungsstätte für Jugendliche im Alter von 12 bis 26 Jahren aus der Gemeinde Bad Mondorf.

Das Projekt Jugendhaus Bad Mondorf ist im Juni 2007 fertig gestellt worden. Es wird geleitet und verwaltet von der Gemeinde, gemäß Abkommen welches zwischen der Gemeindeverwaltung und dem Bildungsministerium getroffen wurde.

Der Auftrag des Jugendhauses Bad Mondorf besteht darin:

- zur Entwicklung der Jugendlichen beizutragen, damit diese sich zu kritischen, aktiven und verantwortungsvollen Bürgern entwickeln,
- an der Prävention sowie an der sozialen und beruflichen Eingliederung teilzunehmen,
- die Jugendlichen zu ermutigen, indem ihre Fähigkeiten und ihr Selbstbewusstsein gestärkt werden,
- an der Entwicklung einer soziokulturellen Politik teilzunehmen,
- die aktive Teilnahme der Jugendlichen durch gezielte Aktivitäten zu sichern,
- Projekte zu verwirklichen, welche zur soziokulturellen Entwicklung auf lokaler und regionaler Ebene beitragen.

Während den Öffnungszeiten des Jugendhauses werden den Jugendlichen Begegnungsmöglichkeiten geboten, wo sie sich austoben können (Billard, Kicker, Gesellschaftsspiele, usw.).

Das ganze Jahr über werden Aktivitäten und erzieherische Projekte durchgeführt

Adresse

Jugendstuff Munneref
18, route de Luxembourg
L-5634 Mondorf-les-Bains

Chargée de direction/Direktionsbeauftragte:
Annie LOSCHETTER

Tél. : 23 60 55 - 855

Fax: 26 67 10 43

jeunesse@mondorf-les-bains.lu

<http://www.mondorf-les-bains.lu>

Les heures d'ouverture

Mardi - jeudi : 14.00 - 20.00 hrs

Vendredi : 14.00 - 21.00 hrs

Samedi : 11.00 - 18.00 hrs

Öffnungszeiten

Dienstag - Donnerstag: 14.00 – 20.00 Uhr

Freitag: 14.00 – 21.00 Uhr

Samstag: 11.00 – 18.00 Uhr

La Maison des Jeunes „Jugendstuff“ à Mondorf-les-Bains

La Maison des Jeunes est une structure communale pour jeunes âgés entre 12 et 26 ans habitant sur le territoire de la commune de Mondorf-les-Bains.

Le projet Maison des Jeunes Mondorf-les-Bains a été réalisé et finalisé en juin 2007. Elle est gérée par la commune, sur base d'une convention établie entre la commune et le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

La Maison des Jeunes a comme missions :

- de contribuer à l'épanouissement des jeunes, de leur permettre de s'exprimer et de développer une citoyenneté critique active et responsable,
- de participer à la prévention, à l'insertion sociale et professionnelle,
- d'encourager les usagers, en valorisant les attitudes de confiance en soi,
- de participer au développement d'une politique socioculturelle,
- de garantir, par des actions diversifiées, une participation active des jeunes,
- de mettre en oeuvre des projets de développement socioculturel au niveau local voire régional.

Pendant les heures d'ouverture la Maison des Jeunes offre un accueil axé sur la rencontre où les jeunes ont la possibilité de se divertir (jouer au billard, babyfoot, jeux de société etc.).

Pendant toute l'année un bon nombre d'activités et de projets éducatifs sont réalisés.

Ausserschulischer Unterricht

Regionale Musikschule in Altwies

Seit Inkrafttreten des Gesetzes vom 28. April 1998 betreffend die Regelung des Musikunterrichtes im kommunalen Sektor, veranstaltet die Gemeinde Bad Mondorf Musikurse. Die Kurse wenden sich an Kinder und Erwachsene aus den Gemeinden Bad Mondorf, Dalheim und Schengen sowie, unter bestimmten Voraussetzungen, ebenfalls an Personen, die außerhalb dieser Gemeinden wohnen.

Die Kurse werden durchgeführt in Zusammenarbeit mit der Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains und der Fanfare de Dalheim.

Veranstaltungsort ist die neue Musikschule gelegen 2, rue de l'Eglise in Altwies für die Schüler aus der Gemeinde Bad Mondorf.

Direktionsbeauftragter für die Leitung der Musikurse ist Herr Olivier GRAVIER, Tel./Fax/Anrufbeantworter: 26 67 06 46, 621 19 47 99, Email: ecoledemusique@mondorf-les-bains.lu

Die Art der Kurse, der Stundenplan und die Einschreibungen sind den Haushalten durch Rundschreiben mitgeteilt worden.

Der Verantwortliche für die Leitung der Musikurse steht der Öffentlichkeit für Auskünfte bereit.

Beginn der Kurse: Montag der 16. September 2019.

Der Stundenplan für individuelle Kurse wird von den Kursleitern mitgeteilt.

Die Musikinstrumente werden den Schülern von der Gemeindeverwaltung unter Mitwirkung der Harmonie Municipale Bad Mondorf und der Fanfare de Dalheim zur Verfügung gestellt. Das Notenmaterial ist zu Lasten der Schüler.

Einschreibgebühren – Gemeinde Bad Mondorf Gemeindereglement vom 26. Februar 2007

- a) 75 € pro Schüler/Schuljahr für jede Ersteinschreibung in einen Musikkurs; 50 € pro Musikkurs und pro Schuljahr für die Einschreibung desselben Schülers in einen zusätzlichen Musikkurs
 - 50 € pro Musikkurs und pro Schuljahr für jede zusätzliche Person aus demselben Haushalt
 - die oben genannten Einschreibgebühren belaufen sich auf 150 € beziehungsweise 100 € für Schüler welche außerhalb der Gemeinde wohnen
 - für die Mitgliedschaft im Jugendorchester wird keine Gebühr erhoben.
- b) die Einschreibung erfolgt mittels eines Einschreibformulars, das vom Kursteilnehmer oder dessen gesetzlichen Vertreter unterschrieben wird
- c) der Unterzeichner des Einschreibformulars verpflichtet sich, die Gesamtheit der Einschreibgebühr zu bezahlen
- d) ab der 3. Teilnahme an den Kursen, sind die Einschreibgebühren für die gesamte Einschreibedauer fällig, selbst wenn der Kurs später nicht mehr besucht wird.

Education extrascolaire

Ecole régionale de musique à Altwies

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 28 avril 1998 portant harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, la commune de Mondorf-les-Bains organise des cours de musique. Les cours sont destinés aux enfants et adultes habitant les territoires des communes de Mondorf-les-Bains, Dalheim et Schengen, sous certaines conditions, également à des habitants hors de ces communes.

Les cours sont organisés en collaboration avec l'Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains et la Fanfare de Dalheim.

Les cours sont organisés à la nouvelle école de musique sise 2, rue de l'Eglise à Altwies pour les élèves de la commune de Mondorf-les-Bains.

Chargé de direction : M. Olivier GRAVIER, tél/fax/ répondeur : 26 67 06 46, 621 19 47 99, Courriel : ecoledemusique@mondorf-les-bains.lu

La nature des cours, leurs horaires et les inscriptions ont été communiqués à tous les ménages par lettre circulaire.

Le chargé de direction est à la disposition du public pour tout autre renseignement.

Début des cours : Lundi, le 16 septembre 2019.

Les horaires des cours individuels seront communiqués par les enseignants.

Les instruments de musique sont mis à la disposition des élèves par l'Administration Communale, l'Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains et la Fanfare de Dalheim qui prêtent concours. Le matériel didactique reste à la charge des élèves.

Droits d'inscription – Commune de Mondorf-les-Bains règlement communal du 26 février 2007

- a) 75 € par élève et par année scolaire pour une première inscription à un cours de musique ; pour l'inscription de cet élève à tout cours supplémentaire de musique, un droit d'inscription de 50 € est prélevé par cours supplémentaire et par année scolaire
 - pour toute autre personne d'un même ménage, inscrite aux cours de musique de la commune, un droit d'inscription de 50 € est prélevé par cours de musique fréquenté et par année scolaire
 - les droits d'inscription exposés ci-avant sont fixés à 150 € respectivement à 100 € pour les élèves non-résidents, inscrits aux cours de musique de la commune de Mondorf-les-Bains
 - aucun droit d'inscription n'est dû pour le « Jugendorchester ».
- b) l'inscription est faite sur base d'une fiche d'inscription dûment signée par le participant ou son représentant légal
- c) le signataire de la fiche d'inscription s'engage à payer la totalité des droits d'inscription
- d) à partir de la 3^e présence aux cours, les droits d'inscription sont dus dans leur intégralité pour toute la période de facturation, même en cas de désistement ultérieur.

Schulkalender / Calendrier scolaire 2019-2020

2019								2020															
Septembre		Octobre		Novembre		Décembre		Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin		Juillet		Août	
1	Di	1	Ma	1	Ve	1	Di	1	Me	1	Sa	1	Di	1	Me	1	Ve	1	Lu	1	Me	1	Sa
2	Lu	2	Mer	2	Sa	2	Lu	2	Je	2	Di	2	Lu	2	Je	2	Sa	2	Ma	2	Je	2	Di
3	Ma	3	Je	3	Di	3	Ma	3	Ve	3	Lu	3	Ma	3	Ve	3	Di	3	Me	3	Ve	3	Lu
4	Me	4	Ve	4	Lu	4	Me	4	Sa	4	Ma	4	Me	4	Sa	4	Lu	4	Je	4	Sa	4	Ma
5	Je	5	Sa	5	Ma	5	Je	5	Di	5	Me	5	Je	5	Di	5	Ma	5	Ve	5	Di	5	Me
6	Ve	6	Di	6	Me	6	Ve	6	Lu	6	Je	6	Ve	6	Lu	6	Me	6	Sa	6	Lu	6	Je
7	Sa	7	Lu	7	Je	7	Sa	7	Ma	7	Ve	7	Sa	7	Ma	7	Je	7	Di	7	Ma	7	Ve
8	Di	8	Ma	8	Ve	8	Di	8	Me	8	Sa	8	Di	8	Me	8	Ve	8	Lu	8	Me	8	Sa
9	Lu	9	Me	9	Sa	9	Lu	9	Je	9	Di	9	Lu	9	Je	9	Sa	9	Ma	9	Je	9	Di
10	Ma	10	Je	10	Di	10	Ma	10	Ve	10	Lu	10	Ma	10	Ve	10	Di	10	Me	10	Ve	10	Lu
11	Me	11	Ve	11	Lu	11	Me	11	Sa	11	Ma	11	Me	11	Sa	11	Lu	11	Je	11	Sa	11	Ma
12	Je	12	Sa	12	Ma	12	Je	12	Di	12	Me	12	Je	12	Di	12	Ma	12	Ve	12	Di	12	Me
13	Ve	13	Di	13	Me	13	Ve	13	Lu	13	Je	13	Ve	13	Lu	13	Me	13	Sa	13		13	Je
14	Sa	14	Lu	14	Je	14	Sa	14	Ma	14	Ve	14	Sa	14	Ma	14	Je	14	Di	14		14	Ve
15	Di	15	Ma	15	Ve	15	Di	15	Me	15	Sa	15	Di	15	Me	15	Ve	15	Lu	15		15	Sa
16	Lu	16	Me	16	Sa	16	Lu	16	Je	16	Di	16	Lu	16	Je	16	Sa	16	Ma	16	Je	16	Di
17	Ma	17	Je	17	Di	17	Ma	17	Ve	17	Lu	17	Ma	17	Ve	17	Di	17	Me	17	Ve	17	Lu
18	Me	18	Ve	18	Lu	18	Me	18	Sa	18	Ma	18	Me	18	Sa	18	Lu	18	Je	18	Sa	18	Ma
19	Je	19	Sa	19	Ma	19	Je	19	Di	19	Me	19	Je	19	Di	19	Ma	19	Ve	19	Di	19	Me
20	Ve	20	Di	20	Me	20	Ve	20	Lu	20	Je	20	Ve	20	Lu	20	Me	20	Sa	20	Lu	20	Je
21	Sa	21	Lu	21	Je	21	Sa	21	Ma	21	Ve	21	Sa	21	Ma	21	Je	21	Di	21	Ma	21	Ve
22	Di	22	Ma	22	Ve	22	Di	22	Me	22	Sa	22	Di	22	Me	22	Ve	22	Lu	22	Me	22	Sa
23	Lu	23	Me	23	Sa	23	Lu	23	Je	23	Di	23	Lu	23	Je	23	Sa	23	Ma	23	Je	23	Di
24	Ma	24	Je	24	Di	24	Ma	24	Ve	24	Lu	24	Ma	24	Ve	24	Di	24	Me	24	Ve	24	Lu
25	Me	25	Ve	25	Lu	25	Me	25	Sa	25	Ma	25	Me	25	Sa	25	Lu	25	Je	25	Sa	25	Ma
26	Je	26	Sa	26	Ma	26	Je	26	Di	26	Me	26	Je	26	Di	26	Ma	26	Ve	26	Di	26	Me
27	Ve	27	Di	27	Me	27	Ve	27	Lu	27	Je	27	Ve	27	Lu	27	Me	27	Sa	27	Lu	27	Je
28	Sa	28	Lu	28	Je	28	Sa	28	Ma	28	Ve	28	Sa	28	Ma	28	Je	28	Di	28	Ma	28	Ve
29	Di	29	Ma	29	Ve	29	Di	29	Me	29	Sa	29	Di	29	Me	29	Ve	29	Lu	29	Me	29	Sa
30	Lu	30	Me	30	Sa	30	Lu	30	Je			30	Lu	30	Je	30	Sa	30	Ma	30	Je	30	Di
		31	Je			31	Ma	31	Ve			31	Ma			31	Di			31	Ve	31	Lu

Achtung

Am Vortag der Allerheiligen-, der Weihnachts-, der Fastnachts-, der Oster- und der Pfingstferien werden die Schüler am Ende des Schulunterrichts am Nachmittag entlassen, d.h. freitags um 15.50 Uhr. Dies gilt sowohl für die Früherziehung, den Vorschulunterricht und die Primärschule.

Am nachfolgenden Tag der 1. Kommunion herrscht für die Klassen des 3. Zyklus der Grundschule normaler Schulbetrieb. Die Klassenlehrer sind jedoch gebeten gegebenenfalls schriftliche individuelle Entschuldigungen der Eltern betreffend ihre Kinder für den Vormittag anzunehmen.

Attention

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 15.50 heures tant pour l'éducation précoce et préscolaire que pour l'enseignement primaire.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du 3^e cycle de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites individuelles concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.



Subsides scolaires – année scolaire 2018/2019

Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s que les conditions d'allocation de subsides et primes aux élèves et étudiants méritants sont les suivantes :

article 1^{er} : - Objet

Le présent règlement a pour objet d'allouer des primes d'encouragement pour la réussite d'études de l'enseignement secondaire classique, secondaire général ou professionnel et supérieur.

article 2 : - Bénéficiaires

- Les subsides sont accordés aux élèves et étudiants ayant habité la commune de Mondorf-les-Bains pendant toute l'année scolaire concernée. Les élèves et étudiants qui sont venus habiter la commune de Mondorf-les-Bains en cours de l'année scolaire et qui y habitent toujours, sont pris en considération pour autant qu'ils justifient ne pas avoir touché une subvention similaire de la part d'une autre commune.
- Les demandes de subsides sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins pour une date à fixer par lui. A cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises. La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après la remise des copies des certificats ou d'autres pièces officielles attestant que les conditions de l'octroi de la prime sont remplies. L'autorité communale est autorisée à demander toutes les précisions qui lui semblent nécessaires et, le cas échéant, la production d'attestations et de pièces supplémentaires.

article 3 : Conditions d'octroi d'une prime d'encouragement

- Une prime d'encouragement pour élèves respectivement étudiants méritants de l'enseignement secondaire classique, secondaire général et supérieur est accordée si les études sont poursuivies soit au Grand-Duché de Luxembourg (dans un établissement d'études secondaires et/ou universitaires dispensant un enseignement conforme aux programmes du Ministère ayant dans ses attributions l'enseignement secondaire et supérieur) soit à l'étranger (dans un établissement d'études secondaires et/ou universitaires dont les diplômes sont reconnus par le Ministère ayant dans ses attributions l'enseignement secondaire et supérieur).
- Aucune prime d'encouragement n'est allouée à un élève respectivement étudiant ayant subi un échec.

article 4 : Montant de la prime d'encouragement pour les élèves et étudiants fréquentant des établissements post primaires au Grand-Duché de Luxembourg ou à l'étranger

Enseignement secondaire classique		Enseignement secondaire général ou professionnel	
année d'études réussie	subside	année d'études réussie	subside
Septième	50.- EUR	Septième	50.- EUR
Sixième	50.- EUR	Sixième	50.- EUR
Cinquième	75.- EUR	Cinquième	75.- EUR
Quatrième	100.- EUR	Quatrième	100.- EUR
Troisième	125.- EUR	Troisième	125.- EUR
Deuxième	150.- EUR	Deuxième	150.- EUR resp. 200.- EUR *
Première	200.- EUR	Première	175.- EUR resp. 200.- EUR *
		Quatorzième	200.- EUR *

* en cas d'obtention d'un diplôme de fin d'études.

article 5 : Prime aux étudiants de l'enseignement postsecondaire au Grand-Duché de Luxembourg et de l'université de Luxembourg

Une prime au montant de 200.- € est annuellement allouée aux étudiants ayant poursuivi à plein temps des études supérieures au Grand-Duché de Luxembourg sous condition d'avoir passé avec succès l'année scolaire à laquelle se rapporte l'allocation du subside.

article 6 : Prime aux universitaires à l'étranger

Une prime de 300.- € est allouée aux étudiants ayant poursuivi à plein temps des études universitaires ou des études supérieures de niveau universitaire à l'étranger sous condition d'avoir passé avec succès l'année scolaire à laquelle se rapporte l'allocation du subside.

article 7 : Prime d'encouragement uniques

Une prime d'encouragement unique au montant de 100.- € est allouée aux apprentis, sous condition d'avoir obtenu le certificat DAP (anc. Certificat d'Aptitude Technique & Professionnelle) ou pouvant présenter un certificat CCP (anc. Certificat d'Initiation Technique & Professionnelle et Certificat de Capacité Manuelle).

article 8 : Disposition en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes ou non conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai fixé par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

article 9 : Cumul avec d'autres subsides

Les subsides accordés par la commune de Mondorf-les-Bains peuvent être cumulés avec d'autres subsides accordés par l'Etat ou des institutions privées. Ils ne sont pas cumulables avec des subsides analogues ou identiques accordés par une autre commune.

Le formulaire de demande est disponible à la commune et sur le site internet de la commune www.mondorf-les-bains.lu sous la rubrique 'Formulaires – Subsides / Aides financières'. Les demandes ainsi que les pièces à l'appui sont à remettre à l'Administration communale de Mondorf-les-Bains, 1, Place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains au secrétariat communal pour jeudi, le 31 octobre 2019 au plus tard. Toute demande incomplète ou introduite après la date-limite est refusée.

Le collège échevinal
Steve Reckel Claude Schommer Steve Schleck



**Demande en obtention d'une prime pour les élèves et étudiants de la commune de Mondorf-les-Bains
Année scolaire 2018/2019**

- Prime d'encouragement unique (DAP et CCP)
- Prime aux étudiants fréquentant un établissement post primaire 4)
- Prime aux universitaires au Grand-Duché de Luxembourg
- Prime aux universitaires à l'étranger

Nom et prénom :

demeurant à :
(n° rue + code postal + localité)

Email :

Téléphone :

Date de naissance : **Lieu de naissance :**

Compte bancaire : **Banque :**

Etablissement scolaire¹⁾ :

Année d'études réussie²⁾ :

Section :

Semestres accomplis³⁾ :

Entreprise formatrice
(seulement pour les apprentis travaillant sous contrat) :

Date :

*Certifié sincère et véritable - Signature du demandeur en cas de mineur
signature du représentant légal obligatoire*

Les demandes incomplètes et non accompagnées des pièces justificatives exigées ne sont pas prises en considération. A remettre avant le 31.10.2019.

Pièces justificatives à joindre :

- 1) Une copie du bulletin du troisième trimestre de la dernière année d'études
- 2) Un certificat portant sur l'examen de la dernière année d'études post primaires passée avec succès
- 3) Les résultats scolaires certifiant la réussite de l'année scolaire.
- 4) Un certificat scolaire de l'année en cours 2018/2019



Schule im Internet

Seit Oktober 2005 ist die Bad Mondorfer Grundschule mit einer eigenen Seite im Internet vertreten. Adresse:

Ecole sur internet

Depuis octobre 2005 l'école fondamentale de la commune de Mondorf-les-Bains possède un site officiel sur Internet. Adresse du site :

www.schoul-munneref.lu

- Eine ganze Reihe von Rubriken und Informationen der Schule werden vorgestellt:
- Informationen über den Arbeitsablauf
 - Arbeiten der einzelnen Klassen
 - Aktivitäten in und außerhalb der Schule
 - Kontakt- und Dienstadressen im Bereich der Schule
 - Kalender und Planungsdaten
 - Nachrichten
 - Mediathek.

- Toute une palette informe sur et présente notre école :
- des informations sur le fonctionnement
 - les travaux des différentes classes
 - les activités dans et en dehors de l'école
 - les adresses et services autour de l'école
 - le calendrier avec les dates à retenir
 - les news
 - la médiathèque.

- Mir sti mat Zäiten op fir den Dag net scho gestresst unzufänken.
- En équilibréiert Moiesiessen ass wichtig fir den Dag fit a konzentréiert unzufänken, dofir passe mir gutt op wat doheem op den Dësch kënn.
- Passt w.e.g. gutt op, datt ech ëmmer de Wiederkonditiounen no richtig ugedoë sinn:
 - am Winter:** waarm a waasserdicht Jackett a Schung, Mutz, Schal an Händschen
 - am Summer:** Sonnecrème, Kap an Zekeschutz
- Erënnert mech all Dag drun, datt ech mir zumindest d'Hänn an d'Zänn wäschen, ier ech an d'Schoul ginn a mech och soss regelméisseg wäschen.
- Der Ëmwelt zuléift kommen ech zu Fouss oder mam Bus an d'Schoul, dat ass manner geféierlech wéi mam Auto an ech sinn net vill ze fréi oder ze spéit un.
- Wann et mir net gutt geet, sinn ech am beschten doheem a mengem Bett. Do kann ech mech richtig erhuelen a stiechen och net meng Schoulkolleegen un.
- Sot menger Joffer oder mengem Schoulmeeschter w.e.g. viru Schoulufank Bescheid wann ech net an d'Schoul ginn.
- Um 10 Auer brauch mäi Kierper onbedéngt nei Energie an dofir kréien ech eng gesond gefüllte Schmierekëscht mat. Dozou gehéiert z.B. eng Schmier, Uebst, Geméis an/oder Joghurt (Läffel matbréngen). Näischt mat zevill Zocker oder a Plastik agepaakte Saachen, well och hei schoune mir d'Ëmwelt.
- Meng Spillsaache waarden doheem op mech a ginn net mat an d'Schoul.

- Encouragéiert mech, meng Fräizäit mat Gesellschaftsspiller, mat iech a mat Frënn ze verbréngen a limitéiert meng Zäit an där ech digital Medien notzen.
- Wann ech heem komme sinn ech frou, wann een nofreet wéi mäi Schouldag war, mir nolauschtert a mat mir driwwer schwätzt.
- Kuckt regelméisseg mäi Journal an hëlleft mir no menge Schoulsaachen ze kucken. Mamma a Pappa, vertraut mir w.e.g. datt ech och Villes schon eleng ka maachen a responsabiliséiert mech fir mäin Handeln am Alldag.
- Vill Schlof ass wichtig, dofir schéckt mech mengem Alter entsprechend fréi genuch an d'Bett.
- Wann dir Froën oder Suergen hutt, zéckt net der Joffer oder dem Schoulmeeschter unzeruffen oder ze schreiwen.

Well dir jo sidd vill frou mat mir, gitt mam gudd Beispill ëmmer vir!

MERCI



- Aidez-moi à me lever à temps pour ne pas déjà commencer la journée en stress.
- Un petit-déjeuner équilibré est très important pour attaquer la journée en pleine forme. Pour cela, veuillez s.v.p. à ce que je mange des aliments sains et pleins de vitamines !
- Puisque nous sortons tous les jours pendant la récréation, surveillez que je sois toujours habillé selon les conditions météorologiques :
 - en hiver :** veste et chaussures chaudes et imperméables, bonnet, écharpe et gants
 - en été :** crème solaire, casquette et spray contre les tiques
- Rappelez-moi s.v.p. chaque jour que je me lave au moins les mains et les dents avant d'aller à l'école et que je me baigne régulièrement.
- Par respect de la nature et dans la mesure du possible, je me rends à l'école soit à pied, soit en bus. Ceci est en plus moins dangereux que de me déplacer sur le parking et je suis ainsi ni trop tôt ni trop tard à l'école.
- Si je ne vais pas bien, Maman, Papa, gardez-moi s.v.p. bien au chaud à la maison. J'ai alors besoin de me reposer pour revenir en pleine forme et je ne contamine pas les autres.
- En cas d'absence, pensez à prévenir mon enseignant/e avant le début des cours.
- A 10.00 heures, mon corps et mon cerveau nécessitent absolument de recharger les batteries. C'est pour cela que j'ai besoin de votre aide pour me préparer une collation saine qui me redonne de l'énergie. Ceci veut dire une tartine, un fruit, un légume et/ou un yaourt (apport

- ter une cuillère), pas de sucreries ou de choses emballées en plastique pour ne pas polluer l'environnement.
- Mes jouets m'attendent à la maison et ne m'accompagnent pas à l'école.
- Maman, Papa, encouragez-moi s.v.p. à passer mon temps libre avec vous, la famille et mes amis ainsi qu'à m'occuper avec des jeux de société et des livres. Limitez mon temps avec les médias digitaux et privilégiez les moments dans la nature.
- Quand je rentre à la maison, je suis content d'avoir quelqu'un qui me demande comment s'est passée ma journée. Ça me fait du bien de savoir qu'on s'intéresse à moi.
- Maman, Papa, regardez s.v.p. chaque jour dans mon journal et aidez-moi à prendre soin de mes affaires de classe. Faites-moi quand même confiance que j'arrive à faire beaucoup de choses moi-même et responsabilisez-moi.
- Beaucoup de sommeil est très important ! Envoyez-moi donc me coucher (tôt) à une heure adaptée à mon âge.
- Pour une bonne collaboration entre nous tous, n'hésitez surtout pas à contacter mon enseignant/e si vous avez des questions ou des soucis.

Puisque vous m'aimez très fort, Maman, Papa, essayez toujours à me montrer le bon exemple.

MERCI

mondorf-les-bains.lu

